

Environmental Dictionary

English – German

2

Environmental Dictionary

Technical terms of engineering – economy – science

English - German

A

abandoned vehicle abgestelltes /
verlassenes Fahrzeug

abandoned industrial site
Altstandort

abandoned site Altlast

abandonment Stilllegung

abatement measures

Vermeidungsmaßnahmen

abbreviation Abkürzung

abiotic environment abiotische
Umwelt

above ground landfill oberirdische
Deponie

above ground oberirdisch

above top oben

abrasive corrosion

Verschleißkorrosion

abscissa Abszisse

absolute acceleration

Absolutbeschleunigung

absolute velocity

Absolutgeschwindigkeit

absorption Absorption,

Absorbierung, Aufnahme

absorption (exposure) Absorption
(biologisch)

absorption surface

Absorptionsoberfläche

abutment Widerlager

accelerated curing test

Schnellprüfung

acceleration Beschleunigung

accelerators

Erstarrungsbeschleuniger

acceptable daily intake value ADI
– Wert

acceptable risk level zulässiges
Risikoniveau

acceptance Bauabnahme

acceptance by users

Marktaufnahme, -akzeptanz

acceptance test Abnahmeprüfung

access Zufahrt

access to administrative

documents Zugang zu

Verwaltungsdokumenten

access to courts Zugang zu

Rechtspflege

access to culture Zugang zur

Kultur

access to the sea Meereszugang

accessibility Zugänglichkeit

accession countries

Beitrittsländer

accident Panne, Defekt, Unfall

accident source Unfallursache

accidental release of organisms

unfallbedingtes Freisetzen von
Organismen

according to regulations/rules

ordnungsmäßig

account Abrechnung

accounting Buchführung

accounting system

Rechnungswesen

accumulation in body tissues

Anreicherung im Körpergewebe

accuracy Genauigkeit, Sorgfalt

accurate to size maßhaltig

acid Säure

acid binding capacity

Säurebindungsvermögen

acid deposition Säureablagerung

acid rain saurer Regen

acid resistant paving Pflaster,
säurefestes

acidification Versauerung (des
Bodens oder der Gewässer)

acidity Acidität

acoustic comfort akustisches

Wohlbefinden

acoustic filter akustischer Filter

acoustic insulation

Schallisolierung

acoustic level Geräuschpegel

acoustic property akustische

Kenngröße

acoustics Akustik

acp AKP

acrylic glass Acrylglas

acrylic resin Acrylharz

act Gesetz

act (to) in pursuance with richten
(sich nach etwas)

**Act on Granting Priority to
Renewable Energy Sources
(Renewable Energy Sources
Act)** Erneuerbare-Energien-
Gesetz

**Act on Protection Against
Hazardous Substances
(Chemicals Act) (ger.)** Gesetz
zum Schutz vor schädlichen
Stoffen (Chemikaliengesetz)

**Act on the Control of Harmful
Substances (Chemicals Act)
(ger.)** Gesetz zum Schutz vor
schädlichen Stoffen
(Chemikaliengesetz)

**Act on the Sale of the Electricity
to the Grid**

Stromeinspeisungsgesetz

**Act on the Transportation of
Dangerous Goods (ger.)** Gesetz
über die Beförderung gefährlicher
Güter

actinide Actinoid

action of opposition

Anfechtungsklage

activated carbon Aktivkohle

activated sludge

Belebungsschlamm

active earth pressure Erddruck,
aktiv

active force eingeprägte Kraft

actual strength vorhandene

Festigkeit

actual traffic Wirklicher (realer)

Verkehr

actual value Ist-Wert

acute aquatic toxicity akute

aquatische Toxizität

adapter Zwischenstück

add or remove hinzufügen oder
entfernen

additional anchor Zusatzanker

additives Zusatzstoffe

address Ansprache

address directory

Adressenverzeichnis; Adreßbuch

adhesion Adhäsion

adhesive ANHAFTEND,

adhesive failure Adhäsionsbruch

adhesive quality Haftfähigkeit

adjacent angrenzend

adjust justieren

adjustable verstellbar

adjusting screw Einstellschraube

administration Verwaltung

administration building

Verwaltungsgebäude

administration unit

Verwaltungseinheit

administrative decision

Verwaltungsakt

administrative fiat

Verwaltungsvorschrift

Administrative Procedure Act

Verwaltungsverfahrensgesetz

administrative region

Regierungsbezirk

administrative regulations

Verwaltungsvorschrift

admixtures Zusatzmittel

adopt (to) annehmen (Regelung),
verabschieden

adsorbed water

Adsorptionswasser

adsorption Adsorption

adsorption surface

Adsorptionsoberfläche

ADT (articulated dump truck)

Muldenkipper mit Knickgelenk

advection Advektion

adversial gegnerischen

advisory board Beirat

Environmental Dictionary

English – German

Advisory Council on the Storage and Transport of Substances Hazardous to Waters Beirat

“Lagerung und Transport wassergefährdender Stoffe”

aeration Belüftung

aeration zone Aerationzone

aerobic aerob

aerobic degradation aerober Abbau

aerometer Aräometer

afterburner Nachbrenner

aftercare Nachsorge

aftercare operations Nachbetreuung

aftertreatment Nachbehandlung

age (to) altern

agency transactions

Vermittlungsgeschäfte

agenda Tagesordnung

Agenda 2000 Agenda 2000

Agenda 21 Agenda 21

age-resistant alterungsbeständig

aggregates Betonzuschlag

aggregate Zuschlagstoff

aging Altern

agreement Abkommen (zweiseitige Übereinkunft)

agricultural planning

Agrarplanung

air Luft

air bubble Luftblase

air classification Windsichten

air cooled luftgekühlt

air emission Luftemission

air inlet valve Lufteinlaßventil

air intrusion (better than

penetration of air) into gas

collection systems Eindringen

von Luft in Gasdrainagen oder Gassammelleitungen

air pollutant Luftschadstoff

air pollutants

Luftverunreinigungen

air pollution Luftverunreinigung

air pressure Luftdruck

air quality Luftqualität; Qualität der Außenluft

air resistance Luftwiderstand

air space ratio Luftporenanteil

Air Traffic Noise Act (ger.)

Fluglärmgesetz

air vent - heat vent Be- und Entlüftung

air void Luftpore

air void content Luftporengehalt

air-conditioning Klimaanlage

air-entraining agents

Luftporenbildner

airnet (topic based monitoring network) Airnet

(Beobachtungsnetz zur Luftqualität)

airtight luftdicht

alarm signal light Warnleuchte

alkalinity Alkalinität

alignment Linienführung

alignment stage Schnurgerüst

alkaline alkalisch

allocation of responsibilities

Kompetenzverteilung

alloy Legierung

alluvial forest Auwald

all-wheel drive Allradantrieb

alter abändern

alteration Abänderung

alternate Stellvertreter; stellvertretendes Mitglied

alternating load wechselnde Belastung

alternative design Variante

altitude Höhe über NN

alumina cement Tonerdezement

aluminium Aluminium

ambient air Außenluft

ambient air quality Luftqualität

ambient air temperature Außen-, Umgebungstemperatur

ambient temperature Umgebungstemperatur

amendment Abänderung

amendment of the ordinance

Änderung der Verordnung

ammonium Ammonium

amount of precipitation

Niederschlagsmenge

amount; quantity Menge

amplitude Amplitude

Amsterdam Treaty Vertrag von

Amsterdam

anaerobic anaerob

analysis Analyse, Untersuchung

analysis and integrated

assessment Analyse und

Integrierte Bewertungen

analytical method

Analysenverfahren

anchor Anker

anchor bar Verankerungseisen

anchor boring rig Ankerbohrgerät

anchor capacity

Ankertragfähigkeit

anchor elements

Verankerungsteile

anchor hole Ankerloch

anchor length Ankerlänge

anchor plate Ankerplatte

anchor ring Ankerring

anchorage Verankerung

anchorage length

Verankerungslänge

anchored sheet (pile) wall

verankerte Spundwand

anchoring force Ankerkraft

anchoring force test jack

Ankerkraftkontrollgerät

anchoring length

Verankerungslänge

anchoring tendon Ankerzugglied

angle Winkel

angle of inclination

Neigungswinkel

angle of inclination

Neigungswinkel

angle of revolution Drehwinkel

angle of skin friction

Wandreibungswinkel

angle of twist Torsionswinkel

angular acceleration

Winkelbeschleunigung

angular deviation

Winkelabweichung

angular momentum Drehimpuls,

Drall

angular retaining wall

Winkelstützmauer

angular velocity

Winkelgeschwindigkeit

anchor body Ankerkörper

annealing residue Glührückstand

annex Anhang

annoyance Belästigung

annoyance due to noise

Lärmbelästigung

annual jährlich

annual report Jahresbericht

annual work programme (awp)

Jahresarbeitsprogramm

annular ringförmig

annular space Ringraum

annulment Aufhebung

annulus circular ring Kreisring

anodized anodisiert

anthropogenic anthropogen

anticipated erwartet

anti-freeze Frostschutzmittel

anti-freezing-admixtures

Frostschutzmittel

antique sheet glass Antikglas

antisymmetry Antimetrie

apex Scheitelpunkt

apex (vertex) pressure

Scheiteldruck

apparent off Schein-Aus

apparent power Scheinleistung

appeal against (to) anfechten

appendix Anhang

application Anwendung

application (to) Anwendung (auf)

application of substances to the

land Auftragung (Aufbringung)

auf den Boden

applies gilt

apply anwenden

apply (to) anwenden

apply accordingly (to) gelten

(entsprechend)

approach Ansatz

approval Genehmigung

approval procedure

Genehmigungsverfahren

approved unterzeichnet

approved facility zugelassene

Anlage

approximation Näherung

approximation; Schätzung

aqua waters AQUA-Gebiete

aquarium Aquarium

aqueous waste flüssiger Abfall

arable land Ackerlandfläche

arch Bogen

arctic environment arktische

Umwelt

area Fläche

area force Flächenkraft

area of a stirrup Querschnitt eines

Bügels

area of compressive

reinforcement Querschnitt der

Druckbewehrung

area of concrete Betonquerschnitt

area of kern Kernquerschnitt

area of reinforcement

Stahlquerschnitt

area of shear reinforcement

Querschnitt der Schubbewehrung

area of steel, referred to unit

length auf eine LE bezogener

Stahlquerschnitt

area of tensile reinforcement

Querschnitt der Zugbewehrung

area of the core Kernquerschnitt

Environmental Dictionary

English – German

area of transverse reinforcement
Querschnitt der Schubbewehrung

area planning Regionalplanung

area under the national jurisdiction of a state Bereich der nationalen Rechtsprechung eines Staates

area velocity
Flächengeschwindigkeit

arid arid

aridity index Ariditätsindex

arm Arm, Querträger, Halterung

armour-plate glas Panzerglas

arrange anordnen

arrangement Montage-, Teilegruppe, Ausführung, Version

arrangement of spacing
Pfahlanordnung

artesian well Artesischer Brunnen

articulated knickgelenkt, gelenkig, gegliedert

artificial künstlich

artificial groundwater recharge
Grundwasseranreicherung

artificial reproductive technique
künstliche Fortpflanzung

artificial resin Kunstharz

artificial satellite künstlicher Satellit

artificial sealing liner
Kunststoffdichtungsbahn

as required nach Bedarf, wie erforderlich

asbestos Asbest

asbestos cement Asbestzement

asbestos sheet Asbestplatte

asbestosis Asbestose

asean Asean

asphalt Asphalt

asphalt cement bituminöse Bindemittel

asphalt cutter Asphaltsschneider

assay Untersuchung

assem. (assembly) Baugruppe

assemble montieren, zusammenbauen

assembling bench Montagebank

assembly Montage

assessment Bewertung; Beurteilung

assessment of earth pressure
Erddruckansatz

assignment criteria (better than allocation criteria)
Zuordnungswerte (im Entwurf der EU Deponierichtlinie verwendet)

assimilation Assimilation

association Verband

Association of German Cities and Towns Deutscher Städtetag

assure (to) versichern

astronautics Astronautik

asynchronous asynchron

at federal level auf Bundesebene

at Land level auf Länderebene

at regional level auf regionaler oder kommunaler Ebene

at yielding of steel bei Erreichen der Streckgrenze

Athens Charter Charter von Athen

atmosphere Atmosphäre

atmospheric aerosol
Atmosphärisches Aerosol

atmospheric chemistry
Atmosphärenchemie

atmospheric circulation
atmosphärische Zirkulation

atmospheric composition
atmosphärische Zusammensetzung

atmospheric emission inventory guidebook Handbuch zur Luftemissionsinventarisierung

atmospheric humidity
Luftfeuchtigkeit

atmospheric inversion
atmosphärische Inversion

atmospheric layering
atmosphärische Schichtung

atmospheric monitoring
atmosphärische Überwachung

atmospheric ozone
atmosphärisches Ozon

atmospheric particulate
atmosphärischer Schwebstoff

atmospheric pollution
Luftverschmutzung

atmospheric pressure Luftdruck

atmospheric temperature Außen-, Umgebungstemperatur

atomising burner
Zerstäubungsbrenner

atrazine Atrazin

attachment Zubehör, Zusatz-, Anbaugerät, Zusatzteil

attic Dachgeschoß

attribution Zuteilung

audio-visual equipment
audiovisuelle Ausstattung

audio-visual presentation
audiovisuelle Darstellung

audit Buch-, Rechnungsprüfung

auger Förderschnecke, Erdbohrer

auger boring Handdrehbohrung

autecology Autökologie

authorisation Befugnis

authorisation Ermächtigung; Genehmigung

authority Behörde

authorized field modifications
angeordnete, genehmigte Umbauten

autoclave Autoklav

automatic detection
automatischer Nachweis

automobile industry
Automobilindustrie

auxiliary building Nebengebäude

auxiliary product Anbau-, Zusatzgerät

auxiliary support Hilfsstütze

availability Verfügbarkeit, Brauchbarkeit

available liegt vor

avalanche Lawine

avalanche protection
Lawinenschutz

average Durchschnitt

average Mittelwert

average wage Mittellohn

aviation law Luftfahrtrecht

aviculture Vogelzucht

avifauna Avifauna

award a contract (to) Auftrag erteilen

awards committee of the european information

association (eia)
Preisverleihungskomitee der EIA

axial force Längskraft (Normalkraft)

axial mass moment of inertia
axiales Massenträgheitsmoment

axial pressure mittiger Druck

axial tensile strength zentrische Zugfestigkeit

axis Achse

axis of rotation Drehachse

axisymmetric
rotationssymmetrisch

axle load Achslast

B

back filling Auffüllung

back hoe Heckbagger, Tieflöffel

back putty Auskittung

back wall Rückwand

backfill Anschüttung, Hinterfüllung, aufgeschütteter Boden

background level Hintergrundwert

background noise
Hintergrundgeräusch

background radiation
Hintergrundstrahlung

backhoe loader Baggerlader

back-up alarm
Rückfahrwarneinrichtung

back-up light
Rückfahrscheinwerfer, -licht

bacterial bed Nährboden

bactericide Bakterizid

bacteriological pollution
Bakteriologische Verunreinigung

bacteriology Bakteriologie

bacterium Bakterie

bagle Giebel

balance Auswuchten

balance (economic) Bilanz (Betriebswirtschaft)

balance (process) Bilanzierung

balance of materials Stoffbilanz

balancing of interests
Interessenausgleich

balancing of moment
Momentenausgleich

balcony Balkon

baler Ballenpresse

balustrade Balustrade

ban Verbot

bank Wand, Böschung, Ablagerung (Erdmassen)

bank (land) Ufer

bank filtrate Uferfiltrat

bank filtration Uferfiltration

bank fixation; embankments
Uferverbau

bank gravel Kies (natürlich vorkommend)

bank material gewachsenes Material

bank protection Uferschutz

bank reinforcement
Uferbefestigung

banking Bankwesen

bankruptcy Bankrott

bar Stab, Pendelstütze

bar diameter Stabdurchmesser

bar schedule Stahlliste

bar stock Stabstahl

Environmental Dictionary

English – German

- barbed wire** Stacheldraht
bare machine Grundgerät
barium Barium
barrier beach Strandwall
barrier reef Barriereriff
basalt Basalt
base Fundamentsockel
base (chemical) Base (chemisch)
base course Tragschicht
base failure Grundbruch
base material Tragschicht, Tragdecke (Böden)
Basel Convention Basler Übereinkommen
baseline monitoring Grundüberwachung
basement Kellergeschoß
basement digging cycle Arbeitstakt beim Aushub
basement excavation Baugrubenaushub
basic (prime) costs Selbstkosten
basic data Ausgangswert
basic design criteria Bemessungsgrundlagen
basic food requirement Grundnahrungsmittelbedarf
Basic Law (Constitution of the Federal Republik of Germany) Grundgesetz
basic material Ausgangsmaterial, Grundwerkstoff
basic obligations; - duties Grundpflichten
basic principle Grundsatz
basic research Grundlagenforschung
basic system Baugruppe, Grundsystem
basic tool (basic software) Basis-Software
basicity Basizität
basidiomycete Basidiomycet
basin Flussgebiet
bastardisation of fauna Faunenverfälschung
bastardisation of flora Florenverfälschung
batch process Diskontinuierliches Verfahren
bathing freshwater Badegewässer (Süßwasser)
bathing seawater Badegewässer (Meerwasser)
bathing water Badegewässer
bath-mixer Mischbatterie
battery disposal Batterieentsorgung
bay Bucht
beach cleansing Strandreinigung
beaching Strandung
beacon Bake
beam Balken
beam on elastic foundation elastisch gebetteter Balken
beam strength Biegefestigkeit
bearing Lager
bearing capacity Tragfähigkeit, Tragwiderstand
bearing plate Trageplatte
bearing pressure Auflagerdruck
bearing surface Auflagerfläche
bed ash Schlacke
bed load Geschiebe
bedrock Felsboden, -grund, Grundgestein, Untergrund
bee conservation Bienenschutz
beef cattle Schlachtrind
behavior of substances Stoffverhalten
behaviour Verhalten
behaviour pattern Verhaltensmuster
behavioural science Verhaltenswissenschaften
belt friction Seilreibung
bend biegen
bend off abbiegen
bend up aufbiegen
bending Biegung
bending in the planes schiefe Biegung
bending line Biegelinie
bending moment Biegemoment
bending schedule Betonstahl Biegeliste
bending stiffness Biegesteifigkeit
bending strength Biegefestigkeit, -spannung
bending stress Biegespannung
bending tensile strength Biegezugfestigkeit
bending tension strength Biegezugfestigkeit
beneficial organism Nützling
benefit Vorteil, Nutzen, Gewinn
bental Benthäl
benthic division Gewässerboden
benthic ecosystem Benthisches Ökosystem
benthos Benthos
benzene Benzol
benzopyrene Benzpyren
Bergerhoff gauge/sampler Bergerhoffgefäße
berlin type pit lining Berliner Verbau
berm Berme
Berne convention Berner Konvention
beryllium Beryllium
best available technology beste verfügbare Technik; Stand der Technik
best bye gute Investition
best practical environmental option (bpeo) bestanwendbare Möglichkeit in Hinsicht auf die Umwelt
best practical mean (bpm) bestanwendbare Möglichkeit
beta radiation Betastrahlung
beverage Getränk
beverage can Getränkedose
beverage industry Getränkeindustrie
biased, biassed vorgespannt
bibliographic information system bibliographisches Informationssystem
bibliography Bibliographie
bid Angebot
bifurcation Gabelung
bifurcation Abzweigung
big game Großwild
bilge oil Bilgenöl
bilge water Bilgenwasser
bill Gesetz
bill of quantities Leistungsverzeichnis
bi-metal Bimetall, Verbundguß, Legierung
binder Bindemittel
bioaccumulation Bioakkumulation
bioaccumulative pollutant bioakkumulativer Schadstoff
bioavailability Bioverfügbarkeit
biochemical method Biochemische Methode
biochemical oxygen demand biologischer Sauerstoffbedarf
biochemical oxygen demand (BOD) bochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)
biochemical process biochemischer Vorgang
biochemical substance biochemische Stoffe
biochemistry Biochemie
biocide Biozid
bioclimatology Bioklimatologie
biocoenosis Biozönose; Lebensgemeinschaft (biol.)
bioconcentration factor Biokonzentrationsfaktor
biodegradability biologische Abbaubarkeit; Bioabbaubarkeit
biodegradable biologisch abbaubar
biodegradable pollutant biologisch abbaubarer Schadstoff
biodegradation biologischer Abbau
biodiversity biologische Vielfalt; Biodiversität; Artenvielfalt
biodiversity convention see International Convention on Biodiversity
bioethics Bioethik
biofiltration Tropfkörperbehandlung
biofuel Biokraftstoff
biogas Biogas
biogeochemical cycle Biogeochemischer Kreislauf
biogeochemistry Biogeochemie
biogeography Biogeographie
biological activity biologische Aktivität
biological analysis biologische Analyse
biological attribute biologische Eigenschaft
biological biodiversity biologische Vielfalt
biological contamination biologische Verunreinigung
biological cycle biologischer Kreislauf
biological development biologische Entwicklung
biological effect biologische Wirkung
biological effect of pollution biologische Schadstoffwirkung
biological engineering Biotechnik
biological heritage biologisches Erbe
biological indicator Bioindikator
biological monitoring Biomonitoring

Environmental Dictionary

English – German

±

- biological nitrogen fixation** biologische Stickstoff-Fixierung
- biological pest control** biologische Schädlingsbekämpfung
- biological pollutant** biologischer Schadstoff
- biological pollution** biologische Verunreinigung
- biological process** biologischer Vorgang
- biological production** biologische Produktion
- biological property** Eigenschaft (biologisch)
- biological reserve** biologisches Schutzgebiet
- biological resource** biologische Ressource
- biological test** Biotest
- biological treatment** biologische Behandlung
- biological waste gas purification** biologische Abgasreinigung
- biological waste treatment** biologische Abfallbehandlung
- biological wastewater treatment** biologische Abwasserbehandlung
- biological water balance** Wasserhaushalt
- biological weapon** biologisches Kampfmittel
- biology** Biologie
- bioluminescence** Biolumineszenz
- biomarker** Biomarker
- biomass** Biomasse
- biomass energy** Energie aus Biomasse
- biophysics** Biophysik
- bioreactor** Bioreaktor
- biorhythm** Biorhythmus
- biosafety** Biosicherheit
- biosphere** Biosphäre
- biosphere reserve** Biosphärenreservat
- biosynthesis** Biosynthese
- biota** Flora und Fauna
- botanical conservatory** Botanisches Glashaus
- biotechnological hazard** Biotechnische Gefahr
- biotechnology** Biotechnologie
- biotic factor** biotischer Faktor
- biotic index** biotischer Index
- biotope** Biotop; Habitat; Lebensraum
- biotope network** Biotopvernetzung
- biotope order** Biotopordnung
- biotope protection** Biotopschutz
- biowaste** Bioabfall
- bird of prey** Greifvogel
- bird sanctuary** Vogelschutzgebiet
- bird species** Vogelart
- birth control** Geburtenkontrolle
- bisect** halbieren, in zwei Teile teilen
- bitumen** Bitumen
- bitumen coating** Bitumenanstrich
- bituminous felt** Bitumenpappe
- black coal** Steinkohle
- Black Sea** Schwarzes Meer
- blade pitch control** Blattwinkelverstellung
- blade tip control** Blattspitzenverstellung
- blanket** allgemeine
- blast furnace** Hochofen
- blast furnace cement** Hochofenzement
- blasting** Spreng-, Schieß-, Bohrarbeit
- blasting agent** Sprengmittel, -stoff
- bleaching agent** Bleichmittel
- bleaching clay** Bleicherde
- bleaching process** Bleichungsverfahren
- bleed** entlüften, ablassen, ausströmen
- blind wire** Blinddraht
- blinding layer** Sauberkeitsschicht
- blood** Blut
- blue-green algae** Blaualgen
- boating** Bootsfahrt
- bocage** Boskett
- BOD** BSB (biochemischer Sauerstoffbedarf)
- BOD5** BSB5
- bog** Moor
- boiler** Kessel
- boiling point** Siedepunkt
- bollard** Poller
- bond** Verbund
- bond anchorage** Verbundverankerung
- bond length** Haftlänge
- bond stress** Verbundspannung
- bondage** Verbundwirkung
- bonded** geklebt, gefügt, verbunden
- Bonn Convention** Bonner Konvention
- book of records** Nachweisbuch
- bookkeeping** Buchhaltung
- boom** Ausleger
- boom bracing** Gurtversteifung
- boom overhang** Ausladung des Auslegers
- boost** erhöhen, verstärken, aufladen
- boost time** Auffahrzeit, Ladezeit
- bore hole** Bohrloch
- bore pile** Bohrpfahl
- bore pile wall** Bohrpfahlwand
- boring** Bohrung
- boring system** Bohrverfahren
- boring work team** Bohrkolonnie
- boron** Bor
- botanical garden** Botanischer Garten
- botany** Botanik
- bottle bank** Flaschencontainer
- bottle bin** Flaschencontainer
- bottle cap** Flaschenverschluss
- bottom** Sohle
- bottom chord** Untergurt
- bottom edge of superstructure** Überbauunterkante
- bottom layer of reinforcement** Bewehrung, untere
- bottom level** Unterkante
- bottom of foundation** Fundamentsohle
- boulder** Geröll
- bound vector** gebundener Vektor
- boundary condition** Randbedingung
- boundary conditions** Randbedingungen
- boundary crossing** Grenzüberschreitung
- boundary layer** Grenzschicht
- boundary of a plot** Grundstücksgrenze
- boundary wall** Grenzmauer
- boundless length of anchor** Ankerstrecke, freie
- bouyancy uplift** Auftrieb
- bovids** Bovidae
- bovine** Rind
- box girder** Hohlkasten
- box section** Kastenprofil
- brace** absteifen
- brace rod** Verstrebung, Strebe
- bracing** Absteifung
- bracket, console** Konsole
- brackish water** Brackwasser
- brake** bremsen
- branch of activity** Tätigkeitsbereich des Unternehmens
- branching point** Verzweigungspunkt
- breakdown** Ausfall, Betriebsstörung, Panne, Stillstand
- break-even point** Rentabilitätsgrenze
- break-through** Durchbruch
- breast milk** Muttermilch
- breeding** Züchtung
- breeding bird** Zuchtvogel
- breeding technique** Zuchttechnik
- brewing industry** Brauereiwesen
- brick** Mauerziegel
- bricked lintel** gemauerter Sturz
- brickwork, masonry** Mauerwerk
- bridge deck area** Brückenfläche
- bridge renewal** Brückensanierung
- brinelling** Schlagschäden
- bring and collect systems** Bring- und Holsysteme
- bring system** Bringsystem
- brittle** spröde
- brittle** brüchig, spröde
- broad** breit
- broad-leaved tree** Laubbaum
- broken** gebrochen, gerissen
- bromine** Brom
- brooding** Brüten
- brook** Bach
- brushwood** Unterholz
- Brussels additional agreement** Brüssler Zusatzabkommen
- bryophytes** Bryophyten
- bubble policy (emissions trading)** Glockenpolitik
- bucket** Krankübel
- bucket capacity** Schaufel-/Löffelinhalt, -fassungsvermögen
- bucket fill factor** Schaufel-, Löffelfüllfaktor
- buckle** knicken
- buckle (to)** ausknicken
- buckled shape** Knickfigur
- buckling** Knicken, Beulen
- buckling length** Knicklänge
- buckling load** Knicklast, Beullast
- buckling loading** Knickbelastung
- buckling risk** Knickgefahr
- buckling strength** Knickfestigkeit
- buckling** Knickung
- budget policy** Haushaltspolitik

Environmental Dictionary

English – German

·

buffer Puffer
bug Wanze
building Bauwerk
building block Baustein (eines Baukastensystems)
building code Baugesetzbuch
building component Bauelement
building construction Hochbau
building contract, construction contract Bauauftrag
building industry Bauwirtschaft
building land Bauland
building line Baulinie
building management Hausverwaltung
building material Baustoff
building material industry Baustoffindustrie
building permit Baugenehmigung
building pit Baugrube
building regulation Bauvorschrift
building regulations Bauordnungen
building service Gebäudeausrüstung
building site Baugelände
building sum, heavy construction sum Bausumme (Hochbau, Tiefbau)
building trade Baugewerbe
built surface area Grundfläche
built use zone Baugebiet
built-up area bebautes Gelände
bulge Beulen
bulk density Massendichte, Schüttgewicht
bulkhead Schott
bulky (household) waste Sperrmüll
bulldozer Planierschild, -gerät
Bundestag Bundestag
bundestag publication (ger.) Bundesdrucksache
burn off Abbrennen
burner + clinker cooler Brennergebäude, Klinkerkühler
business area; commercial area Gewerbegebiet
business as usual development „Weiter-so-Entwicklung“
business sector Wirtschaftssektor
business zone Kerngebiet
butt joint Stoßfuge
butt strap Lasche
butt strap joint Laschenstoß
butterfly nut Flügelmutter
bye-law Satzung
by-pass Umgehung
bypass dedustin Bypass

C

cable Kabel
cable ducts Versorgungskanal
caisson Senkkasten
calculate kalkulieren, berechnen
calculated rechnerisch
calculation Berechnung
calculation Rechnung
calibration Eichung
call for tender (invitation to tender) Ausschreibung

calorific value (quantity of heat when fuel is burnt) Heizwert
calotte Kalotte
cam Nocke
camp Wohnlager
canal Kanal
canal lining Kanalauskleidung
cancel (to) kündigen
canteen Kantine
cantilevering construction Freivorbau
cantilever Auskragung
cantilever arm Kragarm
cantilever beam einseitig eingespannter Balken, Kragbalken
cantilevered falsework Vorschubgerüst
cantileverslab Kragplatte
capability Leistungsfähigkeit, -vermögen, Produktivität
capacity Belastbarkeit
capacity-building Aufbau von Kapazitäten
capicity Leistung
capillarity Kapillarität
capillary water Kapillarwasser
capital costs Anlagekosten
capping beam Holm
characteristic water discharges Hauptzahlen gewässerkundliche
carbon dioxide Kohlendioxid
carbon dioxide generation Kohlendioxidbildung
carbon fiber reinforced plastics (CFRP) Kohlefaserverstärkte Kunststoffe (CFK)
carbon tax CO₂-Steuer
carcass Rohbau
carcinogenic kanzerogen
carcinogenicity kanzerogene Wirkung; Kanzerogenität
cardboard Pappe
carriageway Fahrbahn
carry out (to) aus-, durchführen
carrying capacity Nutzlast, Tragkraft, Fassungsvermögen
carrying out of tasks (work) Ausführung (von Ausgaben)
Cartesian coordinates kartestische Koordinaten
casing retraction Rohrrückzug
cast iron Gußeisen
cast iron pipe Gußrohr
cast-in-situ concrete, cast-in-place concrete Ortbeton
cat ladder Steigleiter
catalogue of data sources Datenquellenkatalog
Catalogue of Substances Hazardous to Waters Katalog wassergefährdender Stoffe
cataract Katarakt
catchment Flussgebiet
catchment database Gewässereinzugsgebiets-Datenbank
catenary curve Kettenlinie
cauterize Abätzen
cave-in Einsturz, einstürzen
cavity Hohlraum
cavity tubes Verdrängungsrohre
cavity, recess Aussparung
ceiling Decke

cement Klebstoff, Bindemittel
cement grouting Zementvergüß
cement mill Zementmühle
cement mortar Zementmörtel
cement plant Zementfabrik
cement screed Zementestrich
cement silos Zementsilos
cement slurry Zementschlämme
cement stone Zementstein
center (centroid) of a line Linienschwerpunkt
center (centroid) of a volume Volumenschwerpunkt
center (centroid) of an area Flächenmittelpunkt, Flächenschwerpunkt
center of force Kräftemittelpunkt
center of gravity Schwerpunkt
center of mass Massenmittelpunkt
center zone Kerngebiet
centering Zentrierung
central force motion Zentralbewegung
central places Zentralörtliches System
centre Mitte
centre line Achslinie
centre line of cone Konusachse
centre of gravity Schwerpunkt
centre purlin Mittelpfette
centrifugal force Fliehkraft
centrifugal moment Zentrifugalmoment
centripetal acceleration Zentripetalbeschleunigung
centroid Schwerlinie
certificate Zertifikat, Gutachten, Bescheinigung
chairman Vorsitzender
chairman of the management board (mb) Vorsitzender des Verwaltungsrats
chairman of the scientific committee (sc) Vorsitzender des Wissenschaftlichen Beirats
chairperson Vorsitzende/r
chairwoman Vorsitzende
challenge (to) anfechten, herausfordern
chamfer abfasen
chamfered edge gebrochene Kante
change of direction Umlenkkraft
change of temperature Temperaturänderung
changeover Umbau, Wechsel, ändern, umwandeln
channel Kanal, Graben, U-Eisen, -Träger
channel (to) landfill gas away from the landfill (implies controlled collection) sammeln, ableiten von Deponiegas von der Deponie weg
channel invert Rinnenboden
channel line Stromstrich
channel section U-Profil
channel section (steel) U-Stahl
channelisation Kanalisierung von Gewässern
chapter Kapitel
charge Aufladung, Beschickung, Füllgut, laden, füllen

Environmental Dictionary

English – German

2

- charity organisation** karitative Organisation
- chart** Tabelle, Übersicht, Tafel, Diagramm, Schaubild
- Charter of European Cities and Towns Towards Sustainability** Charta der Europäischen Städte und Gemeinden
- check** Kontrolle
- checker plate** Riffelblech
- chemical** Chemikalie
- chemical degradation** chemischer Abbau
- chemical oxygen demand (COD)** chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)
- chemical substance** Chemikalie
- Chemicals Act (ger.)** Chemikaliengesetz
- chimney** Kamin
- chip** abplatzen
- chips** Kies, gebrochener
- chisel** Meißel
- chlorinated hydrocarbon** Chlorkohlenwasserstoff
- chlorofluorohydrocarbon (CFC)** FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoff)
- chlorohydrocarbon** chlorierter Kohlenwasserstoff (CKW)
- chord** Gurt, Sehne
- chording** Gurtung
- chrome plated** verchromt
- chronic aquatic toxicity** chronische aquatische Toxizität
- chronic sources of oil** andauernde Ölverschmutzungsquellen
- circle** Kreis
- circular arc** Kreisbogen
- circular frequency** Kreisfrequenz
- circular motion** Kreisbewegung
- circular saw** Kreissäge
- circulation** Kreislaufführung, Zirkulation
- circumference** Umfang
- circumferential stress** Umfangsspannung
- citizens initiative** Bürgerinitiative
- citizens participation** Bürgerbeteiligung
- city** Stadt
- city state** Stadtstaat
- civil (private) law** Privatrecht
- civil engineering** Bauingenieurwesen
- civil engineering, underground engineering** Tiefbau
- civil liability** Haftung
- civil servant** Angestellter im öffentlichen Dienst
- claim** Garantie-, Kulanzantrag, beanspruchen
- claim (to)** fordern
- clamp** Klammer
- clamped** eingespannt
- clamping pressure** Anpressdruck
- clamshell** Schalengreifer
- classification of mixtures into water hazard classes** Mischungsregel
- claw** Klaue, Greifer
- clay** Ton
- clay crusher** Tonbrecher
- clay quarry access road** Straßen zum Tonbruch
- clean air plan** Luftreinhalteplan
- clean production** saubere Produktion
- clean products** saubere Produkte
- clean technology** saubere Technologie
- clean up** Sanierung
- cleanliness grade** Reinheitsgrad
- clean-up of the environment; ecological recovery** Umweltsanierung
- clear height** Höhe, lichte
- clear width** lichte Weite
- clearance** Abstandsfläche
- clearance decree** Abstandserlass
- clearance diagram** Lichtraumprofil
- clearance of nipple, nozzle** Nippeldurchgang
- clearing** roden, abholzen, Klärung, Verrechnung
- clearing house mechanism** Clearinghouse-Mechanismus
- cleat** Knagge
- client, master of the works** Bauherr
- climate** Klima
- climate change** Klimaveränderung
- climate impact** klimatischer Einfluss
- climate models** Klimamodelle
- climate protection** Klimaschutz
- climate warming** Klimaerwärmung
- climbing formwork** Kletterschalung
- clinker brick** Klinker
- clinker brick lining** Klinkerverblendung
- clinker hall** Klinkerhalle
- clip** Frosch
- clockwise** im Uhrzeigersinn
- clogged** verstopft, verschmutzt
- close grained** feinkörnig
- close material cycles** Stoffkreisläufe schließen
- closed coverage type** Bauweise; geschlossene
- closed drainage** abflusslose Gebiete
- closed joint** Fuge, geschlossene
- closed loop** geschlossener Kreislauf (technisch)
- closed loop recycling** Kreislaufwirtschaft (technisch)
- clover-leaf** Kleeblatt
- coal derived gas** Stadtgas
- coal fired power station** Kohlekraftwerk
- coarse** grob, grobkörnig
- coarse aggregate** Zuschlagstoffe, grobe
- coarse grained** grobkoernig
- coastal and marine environment** Meeres- und Küstenumwelt
- coat of paint** Anstrich
- coated** beschichtet
- coating** Beschichtung
- coaxial figure** Koaxialdiagramm
- COD** CSB (chemischer Sauerstoffbedarf)
- codisposal** Zusammendeponierung
- coefficient of (thermal) expansion** Temperaturdehnzahl
- coefficient of creep** Kriechzahl
- coefficient of curvature** Krümmungszahl
- coefficient of friction** Reibungswert
- coefficient of gradation** Krümmungszahl
- coefficient of kinetic friction** (Gleit-) Reibungskoeffizient
- coefficient of permeability** Durchlässigkeitsbeiwert
- coefficient of resilience** Federkonstante
- coefficient of restitution** Stoßzahl
- coefficient of roughness** Rauigkeitsbeiwert
- coefficient of static friction** Haftungskoeffizient
- coefficient of subgrade** Bettungsziffer
- coefficient of thermal expansion** Wärmeausdehnungskoeffizient
- coefficient of thermal conductivity** Wärmeleitfähigkeit
- coefficient of shrinkage** Schwindmaß
- cofferdam** Fangedamm
- cogeneration plant** Block-Heiz-Kraftwerke
- cohesion** Kohäsion
- cohesive soil** Boden, bindiger
- cold** kalt
- cold drawn** kalt gezogen
- cold rolled** kaltgewalzt
- cold water supply** Kaltwasserversorgung
- cold worked** kalt gereckt
- collapse** Zusammenbruch, Versagen
- collapse load** Bruchlast
- collar beam** Kehlbalken
- collateral provisions; collateral regulations** Nebenbestimmungen
- collect (to)** sammeln
- collection efficiency** Erfassungsgrad
- collection of household refuse** Müllabfuhr
- collection pipes** Sammelleitungen (Deponiegas)
- collection systems** Sammelsysteme
- collective task** Gemeinschaftsaufgabe
- collector** Sammler, Abscheider
- colloid** Kolloid
- column** Säule, Knickstab
- column of compound sections** Profilstütze, zusammengesetzte
- column settlement** Stützensenkung
- combined** kombiniert
- combined heat and power generation** Wärme- und Energieproduktion
- combined heat and power generation (CHP)** Kraft-Wärme-Kopplung (Bem.: bei Stromerzeugung)
- combined sewer** Mischleitung

Environmental Dictionary

English – German

±

- combined sewer system** Mischkanalisation
combining Vereinigung
combustion efficiency (CE) Verbrennungseffizienz
combustion plants Feuerungsanlagen
commercial area Nutzfläche, gewerbliche
comment Stellungnahme
commentary Stellungnahme
commercial area Gewerbegebiet
commercial collection gewerbsmäßiges Einsammeln (von Abfällen)
commercial development zone Gewerbliche Baufläche
commercial fertilizer Wirtschaftsdünger
commercial waste Gewerbeabfall; Gewerbemüll
commercial zone Gewerbegebiet
commission Kommission
Commission Directive 2000/32/EC of 19 May 2000 adapting to Technical Progress for the 26th Time Council Directive 67/548/EEC on the Approximation of the Laws, Regulations and administrative Provisions relating to the Classification, Packaging and Labelling Richtlinie 2000/32/EG der Kommission vom 19. Mai zur sechszwanzigsten Anpassung der Richtlinie 67/548/EWG des Rates zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Stoffe an den tech
Commission for the Evaluation of Substances Hazardous to Waters Kommission Bewertung wassergefährdender Stoffe
commissioned beauftragt
commissioner Mitglied der Kommission; Kommissar
commissioning Vorhaltung
Committee of Regions Ausschuß der Regionen
commodities Gebrauchsgüter
commodity Ware, Artikel
common ownership Nutzung durch mehrere Unternehmen
common point of view gemeinsamer Standpunkt
common property Gemeineigentum
communal (district) association Gemeindeverband
communal law Gemeinderecht
communal property Gemeindeeigentum
communal waste collection kommunale Abfallsammlung
community Gemeinschaft
compact verdichten
compact design Kompaktbauweise
compacted area verdichteter Boden
compacting verdichten
compaction Verdichtung
compactive effort Verdichtungsleistung, -wirkung
compactive method Verdichtungsverfahren
compactness Lagerungsdichte
compactor Verdichter, Bodenverdichter
comparable data vergleichbare Daten
compare vergleichen
comparison stress Vergleichsspannung
compatibility Verträglichkeit
compatibility condition Verträglichkeitsbedingung
compensation Entschädigung
compensation of inclination Neigungswinkelausgleich
compensatory measures Ausgleich- und Ersatzmassnahmen
competence to enact framework legislation Rahmengesetzgebungskompetenz
competent sachkundig
competition Konkurrenz, Wettbewerb
competitiveness Wettbewerbsfähigkeit
complementary shear stress zugeordnete Schubspannung
completion Fertigstellung
comply (to) with richten (sich nach etwas)
comply (to) with (instead of to conform with) übereinstimmen mit
component Komponente
composite beam Verbundbalken
composite construction Verbundbauweise
composite sample Mischprobe
composition Zusammensetzung
composition (of) Beschaffenheit
compost Kompost
composting Kompostierung
composting plant Kompostierungsanlage; Kompostwerk
compound Verbindung, Verbund..., Mischung, Masse
compound pendulum physikalisches Pendel
compressed air Druckluft
compressibility Zusammendrückbarkeit, Verdichtbarkeit
compression Druck
compression member Druckglied
compression strength Druckfestigkeit
compression, pressure Druck
compressiv stress Druckspannung
compressive reinforcement Druckbewehrung
compressive splice Druckstoß
compressive strength Druckfestigkeit
compressive stress Druckspannung
compressive stress in concrete Druckspannung im Beton
compressor Kompressor, Verdichter, Luftpresser
compulsory zwingend
compulsory typology (in urban land use planning) Typenzwang der Bauleitplanung
concave moulding Hohlkehle
concrete riberbank Gleithang
concentrated force Einzelkraft
concentrated load Einzellast
concentration Konzentration, Anreicherung
concern Betrieb; Besorgnis; Sorge
conclude (to) schlussfolgern
conclusions Schlussfolgerungen
concrete Beton
concrete additive Betonzusatz
concrete cast in place Ortbeton
concrete cast in situ Ortbeton
concrete cover Betondeckung
concrete dam Stauwand
concrete liquifier Betonverflüssiger
concrete mix design Entwurf von Betonmischungen
concrete mixer Betonmischer
concrete mixing plant Betonmischanlage
concrete pipe Betonrohr
concrete quality Betongüte
concrete tower Betonturm
concrete Beton
concurrent forces zentrale Kräftegruppe
condensation Kondensation, Feuchtigkeit
condensation nucleus counter Kondensationskernzähler
condition Bedingung
condition Zustand
conditions of contract, contractual conditions Vertragsbedingungen
conductivity Leitfähigkeit
conduit Leitung
conduit groove Leitungsschlitz
cone Konus
cone penetration test Drucksondierung
cone Kegel
Conference of the Parties (COP) Vertragsstaatenkonferenz
confidence Vertrauen
confidence interval Vertrauensintervall
confined area umschnürter Querschnitt
confirm (to) bestätigen
confiscation Einziehung (Beschlagnahme)
conflict of aim Zielkonflikt
conflicts Konflikte
conformability Anpassungsfähigkeit
conglomerat Konglomerat, Trümmergestein
conical konisch
conical shell Kegelschale
connect anschließen
connecting piece Anschlußstück
connecting plate Anschlußplatte
connection Verbindung

Environmental Dictionary

English – German

conservation of angular momentum Drehimpulserhaltung
conservation of energy Energieerhaltung
conservation of linear momentum Impulserhaltung
conservation of nature and natural resources Erhaltung der Natur und der natürlichen Ressourcen
Conservation of Wild Birds Directive Vogelschutzrichtlinie
conservative konservativ
conservative force konservative Kraft
conserve (to) erhalten (Umwelt schützen)
consider (to) erwägen; in Erwägung ziehen; betrachten
consideration of adjacent uses Rücksichtnahmegebot
consignment notes Begleitpapiere
consistence of mix Konsistenz (der Mischung)
consistency Konsistenz
consistency value Konsistenzzahl
console Konsole, Stütze, Strebe
consolidation Bodenverdichtung
consolidation (around a team) Konsolidierung; Zusammenschluß
consolidation Verfestigung
constant Konstante
constantly declining depreciation degressive Abschreibung
Constitution (Basic Law) Verfassung (aber: siehe Grundgesetz)
constitutional court Verfassungsgericht
constitutive equations Werkstoffgesetz
constrained motion gebundene Bewegung
constraint Bindung, Zwangsbedingung
construction Konstruktion
construction (building) permit Baugenehmigung
construction height Konstruktionshöhe
construction material Baustoff
construction method Bauverfahren
construction period Bauzeit
construction process, construction phase Bauprozess
construction progress Baufortschritt
construction scheme Bauvorhaben
construction site Baustelle
construction site, building site Baustelle
construction stage, job section Bauabschnitt
construction supervisory board Bauaufsichtsbehörde
construction waste (building and demolition waste) Baustellenabfälle
consumer Verbraucher, Abnehmer
consumer items Gebrauchsgüter
consumption Verbrauch

consumption of water Wasserverbrauch
consumption patterns Konsumverhalten
contact area Berührungsfläche
contact pressure Berührungsdruck
contact section Baulos
container Behälter
container system Behältersystem
containment Einkapselung (gefährlicher Stoffe)
containment (in nuclear industry) Einschließung (in der Atomindustrie)
contaminate verschmutzen, verunreinigen
contaminated land Altlast, kontaminiertes Land
contaminated site kontaminierter Standort; verseuchter Standort
contaminated sites Altlasten
contamination Verunreinigung, Verschmutzung, Verseuchung
contamination of effluent water Abwasserbelastung
content Gehalt, Inhalt
content of additives Zusatzstoffgehalt
content of aggregates Zuschlaggehalt
content of air Luftgehalt
content of cement Zementgehalt
content of water Wassergehalt
contest (to) anfechten
contingency plans Maßnahmenpoläne
continuing costs Betriebskosten
continuity equation Kontinuitätsgleichung
continuous kontinuierlich
continuous beam Durchlaufbalken
continuous elastic support elastische Bettung
continuous footing Streifenfundament
continuous operation Dauerbetrieb
continuous stirred reactor Durchmischungsreaktor
contour Höhenlinie
contract Vertrag
contract management Auftragsvergabe (Beauftragung Dritter)
contraction Schwund
contractor Unternehmer
contractual general conditions Allgemeine Vertragsbedingungen
contradiction Widerspruch
contravention of environment laws Umweldelikte
contributor of Verursacher von
control Kontrolle
control and protection system Regel- und Sicherheitssystem
control specimens Prüfkörper
controlled wastes überwachte Abfälle
controversial strittig
convection Konvektion
convention Übereinkommen

Convention on Biological Diversity Übereinkommen über die biologische Vielfalt
Convention on Long-range Transboundary Air Pollution Übereinkommen über den weiträumigen grenzüberschreitenden Transport von Luftverunreinigungen
Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage Welterbekonvention
conversion Umbau, Umrüstung
conversion factor Umrechnungsfaktor
convert umbauen, umrüsten, umwandeln
convertibility Umbau-, Umrüstbarkeit
convex riverbank Prallhang
conviction Überzeugung
cooling oils Kühlöle
cooling tower Kühlturm
cooperation Zusammenarbeit
Co-operation with Central and Eastern European Countries (CEECS) Zusammenarbeit (oder Kooperation) mit mittel- und Osteuropa (MOE)
co-operative heat and power management = heat and power that are generated for the mutual consumption in industry and municipalities which are located close to industrial sites Kooperative Kraft-Wärme-Wirtschaft
coordinate Koordinate
coordination requirement Abstimmungsgebot
coplaner forces ebene Kräftegruppe
copper Kupfer
copper pipe Kupferrohr
coppicing Niederwaldbetrieb; Stockausschlagsbetrieb
core Kern
core sampling Kernprobe
coredimension Kernweite
coredrilling Kernbohrung
Coriolis acceleration Coriolisbeschleunigung
Coriolis force Corioliskraft
cork Kork, Korke, Schutzkorken
corner Ecke
corporate bodies juristische Personen
corporate identity Firmenbild, Erscheinungsbild eines Unternehmens
corporation juristische Personen
corrective action programme (instead of retrofit programme) Nachrüstprogramm
corrosion Korrosion
corrosion behaviour Korrosionsverhalten
corrosion protection Korrosionsschutz
corrosion protection pipe Rostschutzrohr
corrosive pitting korrosive Anfressungen, Lochfraß

Environmental Dictionary

English – German

corrosive waste (damaging to human and organic tissues) aggressiver Abfall
corrugated polyethylene pipe Polyäthylenwellrohr
corrugated gerippt, gewellt, geriffelt
corrugated jacket tube Hüllrohr, gerippt
corrugated pipe Wellrohr
cost estimation, cost estimating Kalkulation
cost-benefit analysis Kosten Nutzen Analyse
cost-effective kostensparend
costly teuer, aufwendig
cost-plus contract Selbstkostenerstattungsvertrag
costs of living, costs of allowance Auslösung
costs of repair, repair costs Reparaturkosten
costs type Kostenart
Council Directive Richtlinie des Rates
council of ministers Ministerrat
counsel Beratung
counterclockwise entgegen dem Uhrzeigersinn
countercurrent (or counterflow) principle Gegenstromprinzip
counterweight Gegengewicht
county corporates Zweckverband
couple Kräftepaar
coupling joint Koppelfuge
coupling Koppelung
course of prestressing Spannführung
courtesy of mit freundlicher Genehmigung von
cover Deckel
cover abdecken
covered area Fläche, abgedeckte
covering Belag
coverline of tensile force Deckung der Zugkraft
crack reißen, platzen, Bruch, Riß, Spalt, Sprung
crack formation Riß-, Spaltbildung
crack free rißfrei
crack initiation Anriss
crack width Rißbreite
cradle to grave von der Wiege bis zur Bahre
craftmanship handwerkliches Können
cranage Krankosten
crane Kran
crater Vertiefung, Krater
crawler Planierdraupe, Kettendozer
creep Kriechen
creep ratio Kriechzahl
creep recovery Erholkriechen
creep value Kriechmaß
crest Dammkrone
crevice Spalte, Ritze
criteria Kriterien, Bewertungspunkt
critical damping aperiodischer Grenzfall
critical levels Kritische Belastungswerte
critical load kritische Last
critical parts schnell verschleißende Teile

critical path network Netzplan
crooked gekrümmt, gebeugt, krumm
crookedness Krümmung
crop failure Ernteausschlag
cross arm Schwenk-, Querarm, Traverse
cross bar Querträger, -balken
cross beam
cross girder Querträger
cross brace Querstrebe
cross fall Quergefälle
cross product Vektorprodukt
cross section Querschnitt
cross section Querprofil
crossing Kreuzung
cross-sectional area Querschnittsfläche
crosswise reinforcement kreuzweise Bewehrung
crowbar Brech-, Stemmeisen
crowd force Reißkraft
crude oil Erd-, Rohöl
crude waste Rohmüll
crumbly rock brüchiges Gestein
crush zerquetschen, zerdrücken
crushed gravel Splitt
crushed stone Bruchstein, Schotter, Steinschlag
crusher Brecher
cryology Kryologie
cubage Kubatur
cube Probewürfel
cube strength Würfeldruckfestigkeit
cube strength (in compression) Würfeldruckfestigkeit
cubic index Baumassenzahl
cul-de-sac Sackgasse
cultivation Bestellung, Bebauung
cultural landscape Kulturlandschaft
culvert Durchlaß
cumbersome laestig, mühsam
cumulated energy demand (CED) kumulierter Energieaufwand
curbside collection Holsystem (getrennte Sammlung)
curbstone Bord-, Rinnstein
cure aushärten, trocknen
curing Aushärtung
curing period Nachbehandlungszeitraum
curl force Losbrechkraft
current elektrischer Strom
current meter Messflügel
current of phase Leiterstrom
current; flow Strömung
curtain wall Fassade, vorgehängte
curvature Krümmung
curve Kurve
curved beam Bogen, gekrümmter Balken
curvilinear motion krummlinige Bewegung
custom Gewohnheit
customer Kunde, Kundin
customs Zoll
cut Anschnitt
cut off abschneiden
cutaway diagram Schnitt-, Schaubild, Querschnitt
cut-in wind speed Einschaltgeschwindigkeit

cut-off trench Schlitzwand
cut-out wind speed Abschaltgeschwindigkeit
cutting oil Schneidöle
cuttings Bohrgut
cyanide, easilly purgable Cyanid, leicht freisetzbar
cycle Kreislauf
cycle segment Arbeitstakt
cycle time Taktzeit
cycle Track Radfahrweg
cyclic zyklisch
cylinder strength (in compression) Zylinderdruckfestigkeit
cylindrical zylindrisch
cylindrical coordinates Zylinderkoordinaten

D

dam Damm
dam barrage Talsperre
damage Schaden
damped vibrations gedämpfte Schwingungen
dampen anfeuchten
damping Dämpfung
damping coefficient Dämpfungskonstante
damping factor Dämpfungsgrad, Lehrsches Dämpfungsmaß
Darcy law Darcy-Gesetz
data Daten
database Datenbank
day shift Tagesschicht
dead load Eigengewicht
dead-end anchor Festanker
debarment Ausschließung
debris Gestein Schutt, Ablagerungen
decentralized concentration Dezentrale Konzentration
decision to adopt an urban land use plan Planfestsetzungsbeschluss
decision to draw up an urban land use plan Planaufstellungsbeschluss
declaration analysis Deklarationsanalyse
declaration of acceptance Annahmeerklärung
declaration of intent Absichtserklärung
declination Neigung, Schräglage
decline geringer werden, abnehmen
decomposed rock zersetztes Gestein
decomposition Abbau; Zersetzung
decomposition of a force Zerlegung einer Kraft
decontaminate (to) Entgiften; dekontaminieren
decontamination Dekontamination; Sanierung
decrease Verringerung, verringern, reduzieren
decree Erlass
deduce ab-, herleiten, folgern, schliessen
deep Kolk

Environmental Dictionary

English – German

deep beam wandartiger Traeger
deep beam, web beam, pane
Scheibe
defects Mängel
definitions Begriffsbestimmungen
deflection Durchbiegung
deflection curve Biegelinie
deflection in two directions
Doppelbiegung
deflection durchbiegen
deforestation Entwaldung
deform verformen
deformation Formänderung
degradable abbaubar
degradation Abtragung
degradation (of historical buildings) Verfall (historischer Gebäude)
degradation (of soil) Degradation (Bodendegradation)
degreasing Entfetten
degreation Abbau
degree of acidity Säuregrad
degree of freedom Freiheitsgrad
degree of hardness Härtegrad
degree of saturation, S
Sättigungszahl, -grad
delay Verzögerung
delayed elasticity verzögert-elastische Verformung
delivery Auslieferung, Übergabe
demand Bedarf, Forderung, (anfordern)
demand (to) fordern
demands on Anforderungen an
demolish abbrechen
demolition Abbruch, Zerstörung
demolition ball Fallbirne
demolition bucket
Abbruchschaufel, -löffel
demolition waste Bauschutt
demountable demontierbar, zerlegbar, auswechselbar
demulsification
Emulsionsspaltung
dense concrete Beton mit dichtem (geschl.) Gefüge
density Dichte
density of built use Maß der baulichen Nutzung
density of development
Bebauungsdichte
density, specific gravity Dichte
denso-jet compound Denso-jet-Masse
denudation Denudation
deodorization
Geruchsbekämpfung
deoilng facility Entölungsanlage
department Fachgebiet
dependability Zuverlässigkeit, Betriebs-, Funktionssicherheit
deplete entleeren
depletion Abbau
deposit Ablagerung, Bodensatz, Vorkommen
deposit (to) deponieren
depot Lagerhaus
depreciation Abschreibung
depreciation rate
Abschreibungsrate
depression Depression
depth Tiefe

depth of development
Bebauungstiefe
depth of girder Trägerhöhe
derelict land Brache; (Industrie-)
desalination Entsalzung
desalt (to) entsalzen
desertification Wüstenbildung
design Bemessung
design (to) planen, konstruieren
design engineer Konstrukteur, Entwickler
design load Lastannahme
design method without the N-
freie Bemessung
design of anchor head
Ankerkopfausbildung
design strength Rechenwert einer Festigkeit
design type of anchor
Ankerbauart
design weight
Konstruktionsgewicht
design, draft Entwurf
designers Konstrukteure
desorption Desorption
destruction Zerstörung
destruction of a building
Gebäudezerstörung
desulphurization Entschwefelung
desulphurization unit
Entschwefelungsanlage
desulphurize (to) entschwefeln
detailed design Detailentwurf
detailed drawing Detailplan
detect entdecken, herausfinden, ermitteln
detection limit Nachweisgrenze
detergent Detergentie
determine bestimmen
detonation Explosion, Knall
detoxicate (to) entgiften
detoxification Entgiftung
detoxify (to) entgiften
detrital slope Geröll-, Schutthang
detritus Detritus
developing a site Erschliessung
developing area Neubaugebiet
development site Baugrundstück
development zone Baufläche
deviation Abweichung
dew point Taupunkt
dewater entwässern, trockenlegen
dewatering Wasserhaltung
diagonal bars Diagonalstäbe
diagonal principal tensile schiefe Hauptzugsspannung
diagramm of moments
Momentenverlauf
diameter Durchmesser
diameter of bending block
Biegerollendurchmesser
difference Abweichung
diffusion Diffusion
dig graben, ausheben, abtragen
digested sludge Faulschlamm
digestion Faulung
digestions tower Faulturm
digging Aushub
dilatation Volumendehnung
dilute verdünnen, versetzen, verflüssigen
dilute and disperse (to)
verdünnen und verteilen
dimension Maß

DIN 18005 DIN 18005
direct direkt
direct landfill (waste deposit without pre-treatment) direkte Deponierung
directive Richtlinie (EU)
Directive 1999/45/EC of the European Parliament and of the Council of 31 May 1999 concerning the Approximation of the Laws, Regulations and administrative Provisions of the Member States relating to the Classification, Packaging and Labelling of dangerous Richtlinie 1999/45/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 31. Mai 1999 zu Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Einstufung; Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen
directorat general for environment Generaldirektion für Umwelt
disadvantage Nachteil
disassembly and assembly De- und Montage
disc dancer, distance plate
Distanzscheibe
discard (to) entledigen
discharge Ausfluß
discharge (to) kündigen
discharge coefficient
Abflussbeiwert
discharge curve Durchflusskurve
discharge landfill gas (to) [implies uncontrolled release to atmosphere] Entweichen von Deponiegas
discharge measurement
Durchflussmessung
discharge of wastewater
Abwassereinleitung
discharge system
Umleerverfahren
discontinuous unstetig
discount Rabatt, Nachlaß
disinfectant Desinfektionsmittel
disinfection Desinfektion
disinfection plant
Desinfektionsanlage
disk brake Scheibenbremse
dislocation by creep
Kriechverschiebung
dislocation of anchor head
Ankerkopfverschiebung
dismantle, remove abbauen
dismantling Abbau
dismiss (to) kündigen
dismount ausbauen
disperse system dispertes System
dispersion Dispersion
displacement Verschiebung
displacement method
Verschiebungsgrößenverfahren
displacement Verschiebung
disposable container
Einwegbehälter
disposal Beseitigung; Entsorgung

Environmental Dictionary

English – German

2

disposal licence

Entsorgungsgenehmigung

disposal route Entsorgungsweg

disposal trunk line

Schmutzwasserstrang

dispose (to) entledigen

dispose of (to) beseitigen

dispute (to) anfechten

dissemination Ausstellung,

Ausstreuerung

dissemination of information

Verbreitung von (der) Information

dissipation Zerstreung,

Auflösung

dissipation of energy

Energieverlust, Dissipation

dissolved organic carbon

gelöster organischer Kohlenstoff

dissolved organic matter (DOM)

gelöste organische Substanz

distance Abstand

distance between stirrups

Bügelabstand

distributed force verteilte

Belastung

distributed load verteilte

Belastung

distributed moment anteiliges

Moment

distribution Verteilung, Vertrieb

distribution of jurisdiction

Kompetenzverteilung

district heating Fernheizung

district heating company

Fernheizungsunternehmen

district heating station

Fernheizwerk

ditch Graben, Rinne, (kleiner)

Kanal

ditcher Grabenaushebemaschine,

Tiefloffelbagger

diversify Abwechslung bringen

document Dokument

dolphin Dable

dome Kuppel

domension Abmessung

domestic firing system

Hausfeuerung

dose-effect relationship Dosis-

Wirkungs-Beziehung

dose-response relationship

Dosis-Wirkungs-Beziehung

dot product Skalarprodukt

double conical doppelt konisch

double webbed zweistegig

doubly fed doppeltgespeist

dowel Dübel

down time Stillstand-, Ausfallzeit

downpipe Fallrohr

downstand excavation Aushub

(manuell)

downstream stromabwärts

doze schieben, abschieben,

planieren

dozer Planiergerät, Ketten-,

Raddozer

draft Entwurf

drain entwässern

drain pipe Dränleitungen,

Abflussrohr, Kanalisationsrohr

drainage Dränage

drainage basin; watershed

Einzugsgebiet

drainage density Flusssichte

drainage network concept

Flussordnungskonzept

drainage, dewatering

Entwässerung

drainpipe Entwässerungsleitung

drains (channels or pipes used

to remove liquids) Kanalisation

draw up (to) aufstellen

drawbridge Zugbrücke

dredger Naßbagger

drift abweichen

drill Bohrer

drill bit Bohrkronen

drill rod Bohrstange

drill bohren

drilling machine Bohrmaschine

drinking water Trinkwasser

drinking water abstraction

Trinkwassergewinnung

drinking water distribution

Trinkwasserverteilung

Drinking Water Ordinance

Trinkwasserverordnung

drinking water supply

Trinkwasserversorgung

drinking water treatment

Trinkwasseraufbereitung

drive Ramme

drive point, pile shoe Rammspitze

driven boring method

Rammbohrverfahren

driving force treibende Kraft;

Motor (im übertragenen Sinn);

Verursacher

driving plant Ramme

driving style Fahrweise

drop-weight-test Spröbruchtest

drum Faß

dry trocken, lufttrocken

dry density Trockendichte, -

schüttgewicht

dry valley Wadi

duct Kanal, Leitung, Rohr, Röhre

ductile duktil, zäh

ductility Zähigkeit

duly angemessen

dummyjoint Scheinfuge

dump abkippen (wild)

dumper Hinter-, Muldenkipper

dumping Einbringen (von

Schadstoffen)

durability Dauerhaftigkeit,

Haltbarkeit

dust Staub (gesamt)

dustbin Abfalltonne

duty of care Sorgfaltspflicht

duty to resolve

Konfliktbewältigung

dyke; dike Deich

dynamic load(ing) schwingende

Last, Belastung

dynamic vibration absorber

Schwingungstilger

dynamics Dynamik

dynamit Dynamit

dystrophic dystroph

E

early childhood cirrhosis

frühkindliche Leberzirrhose

earth fill dam Erddamm

earth pressure allowance

Erddruckzuschlag

earth pressure on repose

Erdruhedruck

earthing strip Bänderder

earthmoving Erdarbeiten,

Erdbewegung

earthmoving equipment

Erdbewegungsausrüstung

earthmoving machine/unit

Erdbewegungsgerät

earthwork Erdarbeiten

earthwork balance

Massenausgleich

earthworks Erdbau

easily disposable

entsorgungsfreundlich

eave fillet Traufplatte

eave flashing Traufblech

eave(s) plate Fußpfette

eaves Traufe

EC regulation (spezifisch; bezogen

auf gewisse Texte) Verordnung

(EG) Nr. ... des Rates; der

Kommission etc.

EC services die EG-Dienststellen;

Dienststellen der Europäischen

Gemeinschaften (oder

Kommission)

eccentric ausmittig

eccentricity Exzentrizität

eco-audit

Umweltbetriebsprüfung; "Öko-

Audit"; Umweltbilanz

eco-crime Umweltdelikte

eco-kiosk Öko-Kiosk

eco-label Umweltzeichen

eco-label Umweltzeichen

eco-land banking Öko-Land-

Banking

ecological clean-up and

development plan Ökologischer

Sanierungs- und

Entwicklungsplan

ecological modernization

ökologische Modernisierung

ecological monitoring

Umweltbeobachtung

ecological network Ökologisches

Netzwerk

ecologist Ökologe

ecology Ökologie

economic agency

Wirtschaftsdienststelle/-behörde

economic convergence

Wirtschaftskonvergenz

economic growth

Wirtschaftswachstum

economic restructuring

wirtschaftliche Umstrukturierung

economic sector Wirtschaftssektor

economically defensible

wirtschaftlich vertretbar

economy Wirtschaft

ecosystem Ökosystem;

Naturhaushalt

ecotoxic ökotoxisch

edge Kante

edge beam Randbalken

edge of embankment

Böschungsrand

edge properties Randbedingung

edge protection strap iron

Kantenschutzseisen

Environmental Dictionary

English – German

edge thickening Randverstärkung
edging strip Randstreifen
EEA environmental monograph
EUAs Monographie zur Umwelt
(the title of a series which is
published only in English should
not be translated)
EEA member states
Mitgliedstaaten der Europäischen
Umweltagentur (EUA)
EEA regulation
Gründungsverordnung der EUA
EEC EWG
effect dose Wirkdosis
effective wirksam
effective depth Nutzhöhe
effective height Nutzhöhe
effective length Knicklänge
effective width of slab
mitwirkende Plattenbreite
effective width of T-beams
mitwirkende Breite bei
Plattenbalken
efficiency Leistungsfähigkeit, -
vermögen, Wirkungsgrad
efficiency factor Nutzungs-,
Wirkfaktor
efficiency ratio Wirkungsgrad
effloresce ausblühen
efflorescence Ausblühung
**effluent (fluid discharged to the
external environment)** Abfluss;
Ausfluss
eigenfrequency Eigenfrequenz
eigenfunction Eigenfunktion
eigenvalue Eigenwert
**EIONET = European Environment
Information and Observation
Network** Europäisches
Umweltinformations- und
Umweltbeobachtungsnetz
EIONET elements EIONET-
Elemente; EIONET-Mitglieder
elastic elastisch
elastic end-restraint elastische
Einspannung
elastic impact elastischer Stoß
elastic line Biegelinie
elastic modulus E-Modul
elastical supported beam
elastisch gebetteter Balken
elasticity Elastizität
elasticity of soil Elastizität des
Bodens
election campaign Wahlkampf
electric buildings Elektrogebäude
electric gear motor elektrischer
Getriebemotor
electrical characteristics
elektrische Eigenschaften
electrically operated pump
Elektropumpe
electronic line synchronisation
elektronische
Netzsynchrisation
electrostatic precipitator
Elektrofilter
elevated railway Hochbahn
elevation Aufriß
elevator Aufzug, Förderwerk
elongation Verlängerung
elongation value Dehnweg
elongation, expansion
Ausdehnung

elongationstreching distance
Spannweg
eluat criteria Eluatkriterien
embankment Böschung,
Dammschüttung, Damm
embankment dam Staudamm
embedment Einschliessung
emergency exit Notausgang
Emergency Schedules (EmS)
Notfallpläne
emission Emission,
Luftverunreinigung
emission ceiling
Emissionsobergrenzen
emission control
Emissionskontrolle;
Emissionsüberwachung
emission inventory
Emissionskataster;
Emissionsinventar
emission limit values
Emissionsgrenzwerte
(anlagenbezogen)
emission limits
Emissionsgrenzwerte
emission measurement
Emissionsmessung
emission rate Emissionsrate
emission reduction
Emissionsminderung
emission register
Emissionskataster
emission source Emittent,
Emissionsquelle
emission standard
Emissionsnorm
emission threshold value
Emissionsgrenzwert
emission trading Emissionshandel
emission, (noise) Emission
(Geräusch-)
emit (to) emittieren
emphasis Akzent, Betonung
**emplacement (of waste) [instead
of placement]** Einbau (der
Abfälle)
**emplacement plan (instead of
dumping plan)** Ablagerungsplan
employee in the public service
Angestellter im öffentlichen
Dienst
employer Arbeitgeber
empting system Umleerbehälter
emulsion Emulsion
emulsion breaking
Emulsionsspaltung
enact (to) erlassen(Regelungen)
enactment Erlass
encapsulation Einkapselung
encase in concrete einbetonieren
enclose (to) als Anlage beifügen
enclosure Anlage
enclosure wall Einfriedungsmauer
end of tensioning steel
Spannstahlende
endangered species gefährdete
Arten
endocrine disruptor endokriner
Disruptor; Stoffe mit Wirkungen
auf das Hormonsystem
end-of-life vehicles Altfahrzeuge;
Altautos
endurance limit Ermüdungsgrenze
enduring dauerhaft, beständig

energy Energie
energy balance Energiebilanz
energy conservation
Energieeinsparung
Energy Conservation Act (ger.)
Energieeinsparungsgesetz
energy consultant Energieberater
energy consumption; energy use
Energieverbrauch
energy conversion
Energieumwandlung
energy curve Energielinie
energy demand Energiebedarf
energy dissipation Energieverlust,
Dissipation
energy efficiency
Energieausbeute;
Energieausnutzung
energy efficiency Energieeffizienz
energy feedstock Energierohstoff
energy recovery energetische
Verwertung (Nutzung)
energy saving Energieeinsparung
energy saving measure
energiesparende Maßnahme
energy strategy Energiekonzepte
enforce (to) durchführen (Gesetze;
Verordnung)
enforcement
Vollzug/Vollzugsdefizit
enforcement of law
Gesetzesanwendung
enlarge erweitern
empty storage Leersack-Lager
ensure (to) sichern; sicherstellen
**ensure(to) the environmentally
sound disposal** Sicherung der
umweltverträglichen Beseitigung
enterprise Betrieb
entity juristische Person
entrained bubbles
Blaseneinschluß
entrance Eingang
envelope Ummantelung, Linie
**environmentally hazardous
substances** umweltgefährdende
Stoffe
environment Umgebung, Umwelt
environmental attitudes
Umwelteinstellungen
environmental audit
Umweltprüfung
environmental awareness
Umweltbewusstsein
environmental behavior
Umweltverhalten
environmental code
Umweltgesetzbuch
environmental code
Umweltgesetzbuch
environmental compliance
Einhaltung der
Umweltschutzaufgaben
environmental crisis Umweltkrise
environmental degradation
Umweltzerstörung
environmental disasters
Umweltkatastrophen
environmental hazard
Umweltgefährdung
environmental impact
Umweltauswirkung
**Environmental Impact
Assessment**

Environmental Dictionary

English – German

±

Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)
environmental indicators Umweltindikatoren
environmental information system Umweltinformationssystem
Environmental Labelling Jury (ger.) Jury Umweltzeichen
environmental legislation Umweltgesetzgebung
environmental master plan Umweltleitplan
environmental ministers conference Umweltministerkonferenz (UMK)
environmental movement Umweltbewegung
environmental performance Umweltbilanz
environmental plan Umweltplan
environmental planning Umweltplanung
environmental policy Umweltpolitik
environmental policy guidelines (guiding principles) umweltpolitische Leitbilder
environmental pollution Umweltverschmutzung
environmental precautions Umweltvorsorge
environmental pressure indicators Umweltbelastungsindikatoren
environmental protection Umweltschutz
environmental protection officer Umweltbeauftragter
environmental quality Umweltqualität
environmental quality criteria Umweltqualitätsziele
environmental quality objectives Umweltqualitätszielvorgaben
environmental quality targets/standards Umweltqualitätszielvorgaben/-standards
environmental rehabilitation Umweltsanierung
environmental report Umweltbericht
environmental research Umweltforschung
environmental response indicators Umweltindikatoren (Handlung)
Environmental sound (compatibility) Umweltverträglichkeit
environmental state indicators Umweltindikatoren (Zustand)
environmental stress Umweltbelastung
environmental surveillance system Umweltüberwachungssystem
environmental taxes and charges Umweltsteuern und -abgaben
environmental technologies Umwelttechnik
environmentally friendly umweltfreundlich

environmentally sound (compatible; friendly) umweltverträglich
environment-employment Beschäftigung (Arbeitsstellen) im Umweltbereich
epilimnion Epilimnion
epoxy resin Epoxydharz
equalize aus-, angleichen
equation Gleichung
equation of motion Bewegungsgleichung
equilibrium Gleichgewicht
equilibrium condition Gleichgewichtsbedingung
equilibrium of forces Kräftegleichgewicht
equilibrium position Gleichgewichtslage
equipment Ausrüstung
equipment hire Gerätemieten
equipment list Geräteliste
equivalent gleichwertig
equivalent continuous sound pressure level Mittelungspegel (Schalldruck-)
equivalent load Vergleichslast
erection bar Montageeisen
erosion Erosion, Abtragung
erosive ätzend, abtragend
erratic block Findling
errection Montage (Windkraft)
error Fehler
escape Fluchtweg
essential purposes of regional planning Leitvorstellungen der Raumordnung
estate Grundstück
estimate (to) kalkulieren
estimate, bid sum Angebotssumme
estimating production Leistungsschätzung, -ermittlung
estimation Schätzung
estimator Kalkulator
ETC-consortia ETC-Konsortien
etch (to) ätzen
ETS exposure Passivrauchbelastung
Eu ministers of environment Umweltminister der EU-Mitgliedstaaten; EU-Umweltminister
Euler's buckling load Eulersche Knicklast
Europe 2000 europäisches Raumentwicklungskonzept
European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße(ADR)
European Centre for Ecotoxicology and Toxicology of Chemicals Europäisches Zentrum für Ökotoxikologie und Toxikologie von Chemikalien
European Commission EG-Kommission
European Conference of Ministers Responsible for

Regional Planning Europäische Raumordnungsministerkonferenz
European council Europäischer Rat
European Environment Agency (EEA) Europäische Umweltagentur (EUA)
European Environment Information and Observation Network see EIONET
European Environmental Directives Europäische Umweltrichtlinien
European Institutions Europäische Institutionen
European Parliament (EP) Europäisches Parlament (EP)
European Parliament's Environment Committee Umweltausschuß des Europäischen Parlaments
European Regional Development Charter Europäische Raumordnungscharta
European Topic Centre on Air Emissions (ETC/AEM) ETC/Luftemissionen
European Topic Centre on Air Quality (ETC/AQ) ETC/Luftqualität
European Topic Centre on Catalogue of Data Sources (ETC/CDS) ETC/Datenquellenkatalog
European Topic Centre on Inland Waters (ETC/IM) ETC/Binnengewässer
European Topic Centre on Land Cover (ETC/LC) ETC/Landbedeckung
European Topic Centre on Marine and Coastal Environment (ETC/MC) ETC/Küsten- und Meeresumwelt
European Topic Centre on Nature Conservation (ETC/NC) ETC/Naturschutz
European Topic Centre on Soils (eTC/S) ETC/Boden
eutrophic eutroph
eutrophication Eutrophierung
evaluate (to) abschätzen
evaluation Auswertung
evaluation Bewertung
evaluation pattern Bewertungsmuster
evaluation scheme Bewertungsschema
evaporation Verdunstung
evaporation (from water surfaces) Evaporation
evapotranspiration Evapotranspiration
evidence of ready biodegradability Nachweis der leichten Bioabbaubarkeit
examination Kontrolle, Prüfung
excavate ausheben
excavated Material Aushubmaterial
excavated soil Bodenaushub
excavation Aushub
excavation slope Aushubboeschung

Environmental Dictionary

English – German

excavator Bagger
exceed übersteigen, -schreiten
exceedance Überschreitung
eccentricity Ausmitte, Exzentrizität
exceptional case Ausnahmefall
excess Übermaß, Überschuß, Exzeß
exchange Auswechseln, Austausch
exchange system Wechselbehälter
excitation Erregung
excitation frequency Erregerfrequenz
execution of Ausführung von
execution, performance, construction of the works Bauausführung
executive director (EEA) Exekutivdirektor
executive office (EEA) Exekutivbüro
exhaust catalysts Abgaskatalysatoren
exhaustible raw materials endliche Rohstoffe; begrenzte Rohstoffe
existing bestehend
existing substances regulation Altstoffverordnung
expand ausdehnen
expanded clay Blähton
expanded shale Blähschiefer
expansion joint Fahrbahnübergang
expansion joint sealing Dehnfugendichtung
expansion Ausdehnung
expansion coefficient Ausdehnungskoeffizient
expansion joint Dehnungsfuge
expansive cement Quellzement
expenses Ausgaben
expenses, costs Kosten
experience Erfahrung, Praxis
expert Sachverständiger
expert (on s.th.) Experte
expertise Expertise
expiry Ablauf
explosion Explosion, Knall
explosive Sprengstoff, -mittel
exposed concrete Sichtfuge
exposed joint Sichtbeton
exposure Aussetzen
exposure assessment Expositionsabschätzung
epoxy resin Epoxidharz
extensible ausziehbar, ausdehnbar
extension Ausziehweg
extension cord Verlaengerungskabel
extension tensioning steel Spannstahldehnung
extent Umfang, Größe
exterior rendering Außenputz
exterior wall Außenwand
external competence Außenkompetenz
external diameter Außendurchmesser
external door Außentür
external force äußere Kraft
external jetting Außenspülung

external shuttering Außenschalung
external window sill Fensterblech, äußeres
extra (separate) financial assets zusätzliche finanzielle Mittel
extract from test report Auszug aus Prüfbericht
extraneous control Fremdüberwachung
extrapolation of Extrapolation von
extreme fiber Randfaser
extreme fibre stress Randspannung
extrusive rocks Vulkanit, Lavagestein
eye protection Augenschutz

F

fabric Stoff, Gewebe, Gebäude
face (to) auskleiden
facilitate möglich machen, erleichtern
facilities Einrichtungen, Betriebsanlagen, Anlagenkomplex
facility Anlage, Einrichtung
facing Verblendung
facing wall Blendmauer
facing, cladding Verkleidung
factory Betrieb, Fabrik, Fertigungsanlage
factory inspection board Gewerbeaufsichtsamt
faeces treatment Fäkalienaufbereitung
fail versagen, ausfallen, scheitern
failure, rupture Bruch
fall of ground Bergrutsch, -sturz
fall of rock Steinschlag
fall Gefälle
falling object protecting structure (FOPS) FOPS-Schutzdach
fallow land Brache; (Acker-)
falsework Lehrgerüst
fan Ventilator
fan anchorage Fächerverankerung
fanlight Oberlicht
farm or land consolidation Flurbereinigung
farm or land consolidation plan Flurbereinigungsplan
fascade beam Fassadenbalken
fascia board Traufblech
fat separator Fettabscheider
fate Verbleib
fate and behaviour (of substances in the environment) Verbleib und Verhalten (von Stoffen in der Umwelt)
fatigue Ermüdung
fatigue of metals Werkstoffermüdung
fatigue resistance Dauerfestigkeit
fatigue strength Dauerschwingfestigkeit, Schwellfestigkeit
fault Störung, Fehler, Verwerfung
feasibility study Machbarkeitsstudie
feasible ausführbar

feature Eigenschaft, Kennzeichen, Merkmal
Federal Armed Forces Bundeswehr
Federal Building Act (ger.) Bundesbaugesetz
Federal Communicable Diseases Aact (ger.) Bundesseuchengesetz
Federal Council Bundesrat
Federal Environment Ministry (ger.) Bundesumweltministerium (BMU)
Federal Environmental Agency Umweltbundesamt (UBA)
Federal Forests Act (ger.) Bundeswaldgesetz
Federal Gazette Bundesanzeiger
Federal Government Bundesregierung
Federal Immission Control Act Bundesimmissionsschutzgesetz (BlmSchG)
Federal Immission Control Ordinance BlmSchV (Bundesimmissionsschutzverordnung)
Federal Immission Control Ordinance Bundesimmissionsschutzverordnung (BlmSchV)
Federal Law Gazette Bundesgesetzblatt
Federal Ministry for Research BMBT
Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (BMU)
Federal Ministry of the Interior Bundesinnenministerium (BMI)
Federal Nature Conservation Act Bundesnaturschutzgesetz
Federal Nature Conservation Agency Bundesamt für Naturschutz
Federal Nature Protection Projects Naturschutzgrossprojekte des Bundes
Federal Planning Programme for the Regions Bundesraumordnungsprogramm
Federal Regional Studies and Planning Research Institute Bundesforschungsanstalt für Landeskunde und Raumordnung
federal state Land (Bundesland)
federal state authority; Land authority Landesbehörde
Federal Transport Network Plan Bundesverkehrswegeplan
Federal Water Act Wasserhaushaltsgesetz
federally uniform regulation bundeseinheitliche Lösung
fee Honorar
fence Zaun
fencing Zaun
ferrite Ferrit
fertilisation Düngung
fertiliser Düngemittel

Environmental Dictionary

English – German

- fiber glass** Fiberglas, glasfaserverstärkter Kunststoff
- fibre** Faser
- field** Feld, Baustelle
- field capacity** Feldkapazität
- field of competence** Amtsbereich
- field report** Erfahrungsbericht
- Fifth Environmental Action Programme** Fünftes Umwelt-Aktionsprogramm
- figure** Abbildung
- file** Akte
- fill** auffüllen
- fillet weld** Kehlnaht
- filling process** Füllvorhang
- fill-up level** Füllungsgrad
- filter** Filter
- filter medium** Filtermaterial
- filtration** Filterung
- filtration velocity** Filtergeschwindigkeit
- filtration; filtering** Filtrierung
- final creep factor** Endkriechzahl
- final destination** Verbleib
- final state** Endzustand
- final strength** Endfestigkeit
- financial guarantee** Sicherheitsleistung
- financial resources** Geldmittel
- financing plan** Finanzierungsplan
- fine** Bußgeld
- fine aggregate** Zuschlagstoffe, feine
- fine gravel** Feinkies, Kiessand
- fine sand** Feinsand
- fine waste** Feinmüll
- fine-grained steel** Feinkornbaustahl
- finish** Ausbau
- finish work** End-, Abschlußarbeiten, Feinplanum
- finished level** Fertigtote
- finished part** geschliffenes Teil, Fertigteil
- finishing trade, finishing craft** Ausbaugewerke
- finite element method** Methode der finiten Elemente
- fire brick** feuerbeständiger Ziegelstein
- fire resistant** schwer entflammbar
- fire resisting wall** Brandmauer
- fire wall, compartment wall** Brandmauer
- fireplace** Kamin, offener
- firm** dauerhaft, fest, steif
- firm** Firm
- first moment of an area** Flächenmoment erster Ordnung, statisches Moment
- first moment of area** statisches Moment einer Fläche
- firth** Haff
- fiscal measure** steuerliche Maßnahme
- fish-bellied girder** Fischbauchträger
- fish-belly gate** Fischbauchklappe
- fitting bolt** Paßschraube
- fitting piece** Paßstück
- fix, fasten** befestigen
- fixed** starr
- fixed bearing** Festlager
- fixed costs** Fixkosten
- fixed end beam** Balken, eingespannter
- fixed vector** gebundener Vektor
- fixed-end moment** Einspannmoment
- fixing strap** Halteblech
- flammable** brennbar, feuergefährlich
- flange** Flansch
- flange plate** Flanschblech
- flange-mount** anflanschen
- flat bar** Bandstab
- flat costs** Lohn- und Materialkosten
- flat ground** Gelände, flaches
- flat roof** Flachdach
- flat steel** Bandstahl (oder Flachstahl)
- flatten** planieren, glätten
- flexibility** Biegsamkeit
- flexible** nachgiebig
- flexible, elastic** elastisch
- flexural buckling** Biegeknickung
- flexural rigidity** Biegesteifigkeit
- flexurally rigid** biegesteif
- flexure** Biegung
- flicker** Flicker
- flicker coefficient** Flickerbeiwert der Anlage
- flicker related phase angle** flickerrelevanter Phasenwinkel
- flood** Hochwasser
- flood (to)** fluten
- flood area** Überschwemmungsgebiet
- Flood protection** Hochwasserschutz
- floor beam** Deckenbalken
- floor breakthrough** Deckendurchbruch
- floor duct** Bodenkanal
- floor gully** Bodenablauf
- floor opening** Deckenöffnung
- floor screed** Estrich
- floor slab** Bodenplatte
- floor space** Geschossfläche
- floor space index** Geschossflächenzahl
- floor top level** Fußbodenoberkante
- floor, storey** Geschoß
- Flora-Fauna-Habitat directive (FFH Directive)** Fauna-Flora-Habitat-Richtlinie
- flotation** Auftrieb, Tragfähigkeit (Boden)
- flow** Abfluß
- flow (to)** fließen
- flow-type calorifier** Durchlauferhitzer
- flue gas** Abgas; Rauchgas
- flue gas scrubbing system** Abgaswäsche
- flue, vent (gas)** Abzugsschacht
- fluidity** Fluidität
- fluidized bed combustion** Wirbelschichtfeuerung
- fluids** Fluide
- flush beam strip** Balken, deckengleicher
- flushing pipe** Spüllanze
- flushing water** Spülwasser
- flux** Fluss, Kraftfluss
- fly ash** Flugasche
- focus** Akzent
- focus on (to)** Akzent setzen, betonen
- folded plate** Faltwerk
- food chain** Nahrungskette
- food productivity** landwirtschaftliche Erträge
- food security** Ernährungssicherheit
- footing** Bodenhaftung, Grundsicht, Fundament
- footpath** Fußweg
- for the promotion of** zur Förderung von
- force** Kraft
- force application** Kraftangriff
- force method** Kraftgrößenverfahren
- forced draft burner** Gebläsebrenner
- forced vibrations** erzwungene Schwingung
- forest clearance** Entwaldung
- forest plantation** Aufforstung
- forest use plan** Waldaktionsplan
- forestry (framework) plan** Forstlicher Rahmenplan
- forestry principles declaration** Wald-Grundsatzserklärung
- forge** schmieden
- forged steel** Stahl, geschmiedeter
- form (to)** einschalen
- form of agreement** Vertragsformular
- form work, shuttering** Einschalung
- formation** Formation (geol.), Erdbauplanum
- formula** Formel
- formwork** Schalarbeit
- formwork drawing** Schalplan
- formwork panel** Schalungselement
- formworktie** Schalungsanker
- fossil fuels** Fossile Energieträger
- foundation** Fundament
- foundation block** Einzelfundament
- foundation concrete** Fundamentbeton
- foundation pile** Bohrpfehl
- foundation slab** Fundamentplatte
- foundation soil** Baugrund
- foundation** Gründung
- founding regulation** Gründungsverordnung
- fracture** Bruch
- frame** Rahmen
- frame leg** Rahmenstiel
- frame of reference** Bezugssystem
- frame, superstructure** Tragwerk
- framework** Fachwerk
- Framework Climate Convention** Klima-Rahmenkonvention
- free body diagram** Freikörperbild
- free vector** freier Vektor
- free vibrations** freie Schwingung
- freezing point** Gefrierpunkt
- french drain** Sickeranlage
- frequency** Frequenz
- frequency curve** Häufigkeitsverteilung
- frequency ratio** Frequenzverhältnis
- frequency response** Amplitudenfrequenzgang

Environmental Dictionary

English – German

frequency response funktion

Übertragungsfunktion

fresh concrete Frischbeton

fresh water storage

Frischwasserbehälter

fresh water Süßwasser

friction Reibung

friction circle analysis

Gleitkreisuntersuchung

friction law Reibungsgesetz

friction loss Reibungsverlust

friction resistance

Reibungswiderstand

frictional coefficient

Reibungsbeiwert

from centre to centre

Achsabstand

front mounted vorne

angebracht/angebaut

frontshovel Ladeschaufel

Froude number Froude-Zahl

fuel Brenn-, Kraftstoff

fuel costs Betriebsstoffkosten

fuel feed Brennstoffzufuhr

fuel oil rec, pump station

Ölübernahmestation

fuel oil storage tank Öltank

fuels Brennstoffe

full extraction vollständiger Abbau

full load rating Nennleistung

fully prestressing volle

Vorspannung

fungicide Fungizid

funicular curve Seilkurve

furnish proof (to)

Nachweisführung

fuse box Sicherungskasten

G

gage, gauge Messgeraet

galvanised verzinkt

galvanised steel Stahl, verzinkter

galvanized steel pipe Stahlrohr, verzinktes

galvanized steel sheet Stahlblech, verzinktes

gang-board slab Laufplatte

gantry Portalkran

gap clearance Abstand, Stoßfuge

gap grading Ausfallkörnung

garage and service station

Garage und Service-Station

garbage (USA) Abfall

garbage grinder (USA)

Abfallzerkleinerer

garden rubbish Gartenabfall

gas chromatography (GC)

Gaschromatographie (GC)

gas drain pipes Gasrohre, Abgasrohre

gas drains Gaskollektoren

gas extraction shafts

Entgasungsschächte

gas monitoring wells (instead of gas level indicators) Gaspegel

gas production rate

Gasbildungsrate

gaseous concrete Gasbeton

gaseous concrete block

Gasbetonblock

gaseous fuels gasförmige

Brennstoffe

gate Einfahrtstor

gauge Spurweite

gauging data, research data

Meßergebnis

gauging point, metering point

Meßpunkt

gauging weir Messwehr -

Durchflußmessung

gear box Getriebe

gear manufacturer Getriebe-

Hersteller

gear ratio Getriebe-Übersetzung

gear stages Getriebe-Stufen

gear type Getriebe-Bauart

gearless getriebeles

gender mainstreaming

Gleichberechtigung der

Geschlechter; Berücksichtigung

geschlechtsspezifischer

Unterschiede

General Administrative

Regulation on the

Classification of Substances

Hazardous to Waters into

Hazard Classes Allgemeine

Verwaltungsvorschrift zum

Wasserhaushaltsgesetz über die

Einstufung wassergefährdender

Stoffe in

Wassergefährdungsklassen

general consensus Anschauung

(die generelle), Konsens,

allgemeine Auffassung

general contractor

Generalübernehmer, -

unternehmer

general foreman Polier

general overhead

Geschäftsgemeinkosten

general technical specifications

Allgemeine Technische

Vorschriften (ATV)

general transport plan

Generalverkehrsplan

generalized coordinate

generalisierte Koordinate,

verallgemeinerte Koordinate

generalized force generalisierte

Kraft, verallgemeinerte Kraft

generator Generator

generator grid connection

Generator-Netzaufschaltung

generator manufacturer

Generator-Hersteller

generator number Generator-

Anzahl

generator speed Generator-

Drehzahl

generator type Generator-Bauart

generator voltage Generator-

Spannung

genetic engineering Gentechnik

genetically modified organisms

genetisch veränderte

Organismen

geographical classification of

natural landscapes

Naturräumliche Gliederung

geographical information system

(gis) Geographisches

Informationssystem

geomembranes (instead of

plastic sealing webs)

Kunststoffdichtungsbahnen

general layout Generalplan

German Conference of

Environment Ministers

Umweltministerkonferenz (UMK)

German environmental survey

Umwelt-Survey

German Meteorological Society

Deutsche Meteorologische

Gesellschaft

geyser Geysir

girder Binder (als Träger)

give a speech (to) Vortrag halten

glacier Gletscher

glaciology Glaziologie

glas fiber reinforced plastics

(GFRP) Glasfaserverstärkte

Kunststoffe (GFK)

global environmental information

locator service globaler Umwelt-

Informationssuchdienst

global warming Erwärmung der

Erdatmosphäre/Treibhauseffekt

glue Kleben

glue tape Klebband

glueing Klebeverbindung

goodwill payment Kulanzzahlung

government coalition

Regierungskoalition

governmental bid Ausschreibung

für staatliche Aufträge

grab iron Handgriff, Geländer

grade Güteklasse

gradeability Steigfähigkeit, -

vermögen

gradient Gradiente

grading curve Sieblinie

grain size distribution

Korngrößenverteilung

grain-size distribution

Korngrößenverteilung

granary Getreidespeicher

granite Granit

granting (an authorisation); issue

(a license) Erteilung

granular körnig, gekörnt

granular soils rollige Böden

graphite Graphit

grapple Greiferbagger

grass-roots movement

Bürgerinitiative

grating Abdeckgitter

gratuity Abfindung

gravel Kies

gravel fill Kiesfüllung

gravitational acceleration

Erdbeschleunigung

gravitational constant

Gravitationskonstante

gravity Schwerkraft

gravity field Schwerefeld

gravity wall Schwergewichtsmauer

grease Fett

grease separator Fettabscheider

grease trap Fettfang

green belt Grünstreife

green dot label grüner Punkt

green space/area Grünflächen

green structures plan

Grünordnungsplan

green taxes (taxes levied on

environmentally damaging

inputs; processes; products or

emissions) Umweltsteuern;

Ökosteuern

Environmental Dictionary

English – German

...

greenhouse gases

Treibhausgase

grid Gitter, Trägerrost

grid (pattern) roller Gitterwalze

grid Rost Gitterrost

grillage of girder Trägerrost

grind schleifen

grinder Schleifmaschine

grindstone Schleifstein

grit grobkörniger Sandstein

groove Nut

gross Brutto..., brutto

gross domestic product

Bruttoinlandprodukt

gross domestic product (GDP)

Bruttoinlandsprodukt

gross floor space

Bruttogeschoßfläche

gross national product

Bruttosozialprodukt

gross selling price

Bruttoverkaufspreis

ground (contact) pressure

Bodendruck

ground clearance Bodenfreiheit

ground floor Erdgeschoß

ground water Grundwasser

ground water table

Grundwasserspiegel

groundcompaction

Bodenverdichtung

grounding Erdung

groundlayer Bodenschicht

ground-level ozone

Ozonkonzentration in Bodennähe

groundstabilization

Bodenverfestigung

groundwater Grundwasser

groundwater protection

Grundwasserschutz

groundwater table

Grundwasserspiegel

grout auspressen

grout body Verpreßkörper

grout pump Verpreßpumpe

grouting aid Einpreßhilfe

grouting cap Verpreßkappe

grouting mortar Einpreßmörtel

grouting pressure Verpreßdruck

grouting procedure

Verpreßvorgang

grouting section Verpreßstrecke

growth Wachstum

guarantee Gewährleistungszeit

guarantee (to) sicherstellen

guard rails Leitplanken

guidance Anleitung

guide plate Leitplatte

guide value Richtwert, Leitwert

guideline Richtlinie

guiding component

Leitkomponente

gully, sump Einlaufschacht

gunite Spritzbeton

gunned plaster Spritzputz

gutter Abflußrinne

gypsum Gips, Kalkgips

gypsum and additives storage

Gipslager und Zusatzstofflager

gyroscope Kreisel

Gyttja Gyttja

H

habitat Biotop

habitat maps Biotopkartierung

habitat system/network

Biotopverbundsystem/-netz

hacksaw Metallsäge

hairline crack Haarriß

half-life (time) Halbwertszeit

hall, shed Halle

halocarbon (halogenated

hydrocarbon) Halon

(halogenerter Kohlenwasserstoff)

halogenated hydrocarbon

(halocarbon) halogenerter

Kohlenwasserstoff (Halon)

halons Halone

hammer mill Hammermühle

hand rail Handlauf

handling Handhabung, Gebrauch,

Bedienungsweise

handover certificate

Übernahmeschein

handrail standard

Geländerpfosten

handrail support

Handlaufhalterung

hard covering Hartbelag

hard rock Fels, massiger

hard erhärten

harden vergüten

hardenability Härbarkeit

hardened depth Härtetiefe,

Einhärtung

hardened steel gehärteter Stahl

hardening Erhärten

hardness Härte, Festigkeit, Stärke

hardpan Ortstein, verkrusteter

Boden

hardsurfacing Oberflächenhärtung

harmful schädlich

harmful substance Schadstoff,

schädliche Substanz

harmonic excitation harmonische

Anregung

harmonic oscillation harmonische

Schwingung

harmonic vibration harmonische

Schwingung

harmonise (to) Abstimmen

(aufeinander)

harmonization of classification

and labelling systems

Harmonisierung der Einstufungs-

und Kennzeichnungssysteme

harvest of fish Fischfang

hatch schraffieren

haul Transport, Beförderung,

transportieren

haul distance (from point of

collection to landfill)

Transportstrecke

haunch Voute

haunched anchor block Lisene

haunched beam Voutenbalken

hazard Gefahr; Risiko; Gefährdung

hazard lamp Warnblinker, -leuchte

hazard scenario Gefährdungsbild

hazardous (in combinations)

gefährlich; Gefahren...

hazardous material; hazardous

substance Gefahrstoff

hazardous materials

transportation

Gefahrguttransport

hazardous substance Gefahrstoff

hazardous to the environment

umweltgefährlich

hazardous to waters

wassergefährdend

hazardous wastes (dangerous

waste) gefährliche Abfälle

HD (heavy duty) schwerer Einsatz,

hoch belastet

head of section Fachgebietsleiter;

Referatsleiter

health damage

Gesundheitsschädigung

health hazard

Gesundheitsgefährdung

health implications

gesundheitliche

Folgeerscheinungen

health risk Gesundheitsrisiko

hearing Anhörung

heat balance Wärmehaushalt

heat exchanger Wärmetauscher

Heat Insulation Ordinance

Wärmeschutzverordnung

heat value Heiz-, Brennwert

heat-proof hitzebeständig

heat-treatment Vergütung

heave Heben, Verschiebung

heavy concrete Schwerkton

heavy engineering Tiefbau

heavy metals Schwermetalle

heel Ferse

height Höhe

helical reinforcement

Spiralbewehrung

helical reinforcement Querschnitt

der Wendelbewehrung

helix Spirale

helmet Helm, Kopfschutz

hematite Hämatit

herpolhode Rastpolbahn

Hesian Jute

HEX (hydraulic excavator)

Hydraulikbagger

high sea Hohe See

high tide Flut

high-density concrete

Schwerkton

highest recorded Waterlevel

HHW

high-pressure liquid

chromatography (HPLC)

Hochdruckflüssigkeitschromatogr

aphie (HPLC)

high-pressure steam curing

Dampfhärtung unter Druck

high-strength steel Qualitätsstahl,

hochfester Stahl

high-tensile hochzugfest

high-voltage Hochspannung

hinge Gelenk, gelenkiges Lager

hinged support Auflager, frei

drehbar

hitch Joch, Turm,

Anhängevorrichtung

hits/month Treffer/Monat

hoarfrost Reif

hog Stich

hogging Aufwölbung

hoist Hebezeug, Aufzug

holder Stütze, Träger, Behälter

Environmental Dictionary

English – German

2

hole Loch
Holland list Holland-Liste
hollow hohl
hollow block Hohlblockstein
hollow box girder Hohlkasten
hollow piston jack
Hohlkolbenpresse
hollow rod Hohlgestänge
hollow slab Hohlplatte
homogeneous homogen
homogenizer silos Homogenisier-Silos
honeycomb Nest
hook Haken
Hooke's law Hookesches Gesetz
hoop stress Umfangsspannung
hopper Laderaum,
Übergabeeinrichtung
horizontal horizontal
horizontal component horizontale
Komponente
horizontal load
Horizontalbelastung
horizontal planking Bohlewand
horizontal thrust component
Horizontalschubkomponente
horticultural waste Gartenabfall
horticulture Gartenbau
hose clamp Schlauchschelle
hospital waste Krankenhausmüll
hot rolled steel naturharter Stahl
hot-dip galvanized feuerverzinkt
household waste Hausmüll (priv.
Haushalte)
**household waste; (domestic
refuse; domestic waste;
residential waste)** Hausmüll
house-style (corporate design)
Firmenmarkenzeichen
housing estate zone
Kleinsiedlungsgebiet
hub height Nabenhöhe
**Human Biomonitoring
Commission** Kommission
Human-Biomonitoring
humic water Braunwasser
humid feucht
humidity Feuchtigkeit
hydraulic Hydraulik
hydraulic conductivity
hydraulische Leitfähigkeit
hydraulic front shovel
Ladeschauffelbagger
hydraulic gear motor
hydraulischer Getriebemotor
hydraulic mean eleph
hydraulischer Radius
hydraulic radius hydraulischer
Radius
hydraulics Hydraulik
hydraulics jack hydraulische
Presse
hydrodynamics Hydrodynamik
**hydrofluoric acid; hydrogen
fluoride** Fluorwasserstoff
hydrogen Wasserstoff
hydrogenation Hydrierung
hydrogeology Grundwasserkunde
hydrography Hydrografie
hydrologic year hydrologisches
Jahr
hydrology Hydrologie
hydrology of continents
Gewässerkunde

hydromechanic Hydromechanik
hydrometeorology
Hydrometeorologie
hydrometer analysis
Absetzversuch,
Schlaemmanalyse
hydrometry Hydrometrie
hydropower Wasserkraft
hydrostatic Hydrostatik
hydrostatic (state of) stress
hydrostatischer
Spannungszustand
hygienic assessment hygienische
Bewertung
hygroscopic hygroskopisch
hygroscopic water
hygroskopisches Wasser
hyperstatic statisch unbestimmt
hyperstatic system statisch
unbestimmtes System
hypertrophic hypertroph
hypodermic runoff
hypodermischer Abfluß
hypolimnion Hypolimnion

I

I.D. (inside diameter)
Innendurchmesser
I-beam section Doppel-T-Profil
ice Eis
ice age Eiszeit
ice point Eispunkt
idling losses Leerlaufverluste
igneous rock Eruptivgestein
ignitable entzündbar
ignition Zündung
ignition residue Glührückstand
illegal dumping illegale
(Ablagerung) Mülldeponierung
illuminate erhellen, beleuchten,
erleuchten
immediately unverzüglich, sofort
immission Immission
immission control
Immissionsschutz
immission limit value
Immissionsgrenzwert
immission limit values
Immissionsschutzwerte
(schutzgutbezogen)
immission load
Immissionsbelastung
immission register
Immissionskataster
impact Stoß
impact crusher Schlagbrecher
impact load Anprall, Last
**impact of civilisation on the
environment** Folgen der
Zivilisation für die Umwelt;
Einfluss der Zivilisation auf die
Umwelt
impact on the environment
Auswirkungen auf die Umwelt
**impact regulation under nature
protection law**
Naturschutzrechtliche
Eingriffsregelung
impact resistance Schlagfestigkeit
impact strength Stoßfestigkeit,
Schlagzähigkeit

**impairment of nature or
landscape** Beeinträchtigung von
Natur und Landschaft
imperceptible nicht wahrnehmbar,
unmerklich
impermeable dicht; undurchlässig
impervious undurchlässig
impervious undurchlässig
impervious dicht; undurchlässig
implement (law/regulation) (to)
vollziehen (Gesetz)
implement (to) durchführen
(Gesetze; Verordnung);
umsetzen (z.B. von Rechtsakten)
implementation Umsetzung;
Durchführung; Anwendung
implementing ordinance
Durchführungsverordnung
implementing provision
Durchführungsbestimmung
impounded pressure Staudruck
impoundment Aufstauung (von
Wasser)
improve (to) verbessern
improvement Verbesserung
impulse Impulshaltigkeitszuschlag
impulse answer Impulsantwort
impurities Verunreinigungen
in accordance with laut; gemäß
inaccuracy Ungenauigkeit
incentive Anreiz
incentives Anreize
incineration Verbrennung
incinerator Verbrennungsanlage
inclination Steigung
inclination of anchor
Ankerneigung
inclined plane schiefe Ebene
included inklusive
increase Anstieg, Erhöhung,
ansteigen
indefinite legal conception
unbestimmter Rechtsbegriff
**independently of the public
waste management system**
außerhalb der öffentlichen
Abfallwirtschaft
indicator-based indikatorgestützt
indirect effect Nebenwirkung
individual beam Ein-Feld-Balken
individual blade pitch control
Einzel-Blattwinkelverstellung
individual foundation
Einzelfundament
individual steps Einzelstufen
individual traffic Individualverkehr
**industrial and commercial
packaging** gewerbliche
Verpackung
industrial Area Industriegebiet
industrial construction
Industriebau
industrial federation
Industrieverband
industrial installation
Industrieanlage
industrial Plant Industrieanlage
industrial sector Wirtschaftssektor
industrial unit Industrieanlage
industrial waste Industrieabfälle;
Industriemüll
industrial zone Industriegebiet
inelastic impact plastischer Stoß
inert waste Inertabfälle

Environmental Dictionary

English – German

inertia Trägheit
inertia force Trägheitskraft
inertia tensor Trägheitensensor
inertial frame of reference
Inertialsystem
inertial system Inertialsystem
inertol-poxitar type Inertol-Poxitar
infectious waste infektiöse Abfälle
infiltration Infiltration
infinite unendlich, unbegrenzt
infinitely rigid unendlich steif
infinity das Unendliche, Unendlichkeit
inflammable brennbar, feuergefährlich
inflate aufblasen
influence area Einflußfläche
influence line Einflußlinie
influence Einfluß
influencing factor Einflussfaktor
information exchange
Informationsaustausch
information technology and facilities Informationstechnologie und -einrichtungen
information technology and telematics advisory group = ittag Beratungsgruppe Informationstechnologie und Telematik
information warehouse
Informationshaltung
infrastructure Infrastruktur
infrastructure development
Infrastrukturentwicklung
inherent biodegradability
potentielle biologische Abbaubarkeit
inherently anhaltend
in-house performance
Eigenleistung
initial conditions
Anfangsbedingungen
initial costs Gesteigungs-, Anschaffungs-, Anlaufkosten
initial stress Anfangsspannung
initial~ Anfangs~
initially crooked vorgekrümmt
injection pump Injektionspumpe
injection, grouting Injektion
inland landeinwärts
inland ice Inlandeis
inland waters Binnengewässer
inland/domestic disposal
Inlandbeseitigung
inlet intake Einlaß
inlet opening Einlauf
inlet pipe Einlaßrohr
inlet well Einlaufschacht
inner development
Innenentwicklung
inner lever arm Hebelarm der inneren Kräfte
inner zone Innenbereich
inoperative nicht betriebsbereit, abgestellt
input (amount of wastes imported into landfill or waste
Aufnahme (betriebl.)
insertion cap Einfädelkappe
inside innen
in-situ concrete Ortbeton
in-situ soil anstehender Boden

inspection chamber
Kontrollschacht
inspection report Prüfbericht
inspection shaft Revisionschacht
instable labil
installation Installation
installation drawing
Einbauzeichnung
installation engineering
Installationstechnik
installation, house technique
Technische Ausrüstung
installed verlegt (Gasleitungen)
instantaneous sofort, augenblicklich, momentan
instantaneous center of rotation
Momentanpol
institutional obstacles
bürokratische Hemmnisse
instruction Anweisung, Vorschrift
instructions Anleitung
instructions for use
Gebrauchsanweisung
instrument Messgerät; Instrument
instruments and challenges for environmental policy die Herausforderungen; denen die Umweltpolitik gerecht werden muß; und die ihr zur Verfügung stehenden Instrumente
insulate isolieren
insulating material Isoliermaterial
insulating wall Isolierwand
insulation layer Dämmschicht
insurance Versicherung
intake shaft Einlaufschacht
Einlaßschacht
intake structure Einlaßbauwerk
integral Integral
integrated approach integrierter Ansatz; integrierte Methode; integriertes Verfahren
integrated assessment
prospective analysis integrierte Umweltbewertung und vorausschauende Analyse
integrated environmental assessment integrierte Umweltbewertung
integrated waste management
integrierte Abfallwirtschaft
intended Material profiliertes Material
intensity of precipitation
Niederschlagsstärke
intercepted water Abfangwasser
interception Interzeption
Interchange of Data between Administrations = IDA
(Gemeinschaftsaktion über) Datenaustausch zwischen Verwaltungen
interchangeability
Austauschbarkeit
interest Zinsen
interior columns Innenstützen
interior finish Innenausbau
intermediate floor Zwischenboden
intermediate support
Zwischensütze
internal diametre
Innendurchmesser
internal forces Schnittkräfte
internal formwork Innenschalung

internal scavenging, internal
Innenspülung
internal vibrator Flaschenrüttler
internal wall Innenwand
International Agreement on Environmental Protection
Internationales Umweltschutzabkommen
International Atomic Energy Agency (IAEA) Internationale Atomenergie-Organisation
International Commission on Radiological Protection (ICRP)
Internationale Strahlenschutzkommission
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
Regelung für den Transport verpackter gefährlicher Güter im Seeverkehr
International North Sea Conference (INC); International Conference on the Protection of the North Sea Internationale Nordseeschutz-Konferenz (INK)
interpellation Anfrage
inter-regional marine forum
Interregionales Forum zu Meeresfragen
interstice Zwischenraum, Luecke
intervention Eingriff
invariant Invariante
inventory Bestandsaufnahme
inversion layer Inversionschicht
inversion weather condition
Inversionswetterlage; Austauscharme Wetterlage
invert level Sohlenknoten
investigate untersuchen
investigation Untersuchung
investigation area
Untersuchungsgebiet, Untersuchungsbereich
investment Investition, Investierung
investment program
Investitionsplan
ipervious to sound schalldicht
iron Eisen
irregular unregelmäßig
irrigate bewässern
irrigation Bewässerung
isotropic isotrop
issuance Ausgabe
issue (a license) Erteilung
issue (to) (ordinance)
erlassen(Regelungen)
I-steel Doppel-T-Stahl
isolator Isolator
item Position im LV
item of work Teilleistung

J

jack Presse
jack pressures Pressendrucke
jaw Backe, Bügel, Klaue
jetty Pier
jib crane Auslegekran
job description Baustellen-, Arbeitsbeschreibung
job efficiency Arbeitswirkungsgrad
job factors Korrekturfaktoren

Environmental Dictionary

English – German

.

job layout Baustellenanlage, -
beschaffenheit
job report Einsatzbericht
job site Baustelle
job size Losgröße
joint Fuge
joint research centre (jrc)
Gemeinsame Forschungsstelle
(GFS)
joint scheme
Gemeinschaftsaufgabe
joint tape Fugenband
joist Deckenbalken
jülich nuclear research plant KfA
Jülich
junction Knotenpunkt
junction plates Knotenblech
jurisdiction Gerichtsbarkeit
juvenile water juveniles Wasser

K

karst Karst
kerb Bordstein
key to symbols Zeichenerklärung
**kg per capita/inhabitant and
annum** kg/E*a
kinematic equation kinematische
(geometrische) Gleichung
kinematically determinate
kinematisch bestimmt
kinematically indeterminate
kinematisch unbestimmt
kinematics Kinematik
kinetic energy kinetische Energie
kinetic energy of rotation
Rotationsenergie
kinetic energy of translation
Translationenergie
kinetic friction (Gleit-) Reibung
kinetics Kinetik
kitchen slops Küchenabfälle
kitchen waste Küchenabfälle
knife-edge load Linienlast

Environmental Dictionary

English – German

·

L

labor cost Arbeitskosten

laboratory Labor

lacate trassieren

ladder Leiter

lag time Verzögerung

lagoon Lagune

Lagrangian function
Lagrangesche Funktion

laid down festgelegt in (einer
Vorschrift)

lake See

laminar flow laminares Fließen

laminated glass Verbundglas

land Bauland

Land Bundesland

Land authority Landesbehörde

land clearing Erschließungs-,
Rodungsarbeiten

land consumption
Flächenverbrauch

land cover Landbedeckung

**land farming (the application of
wastes or sludges to the land)**
Auftragung (Aufbringung) auf den
Boden

land programmes and plans
Programme und Pläne der
Landesplanung

land reclamation

Landrückgewinnung

land recycling Flächenrecycling

land register Grundbuch

land requirement Flächenbedarf;
Geländebedarf

land restoration
Landrückgewinnung

land use Flächennutzung

Land Use Ordinance
Baanutzungsverordnung

land use planning
Flächennutzungsplanung

land utilisation Flächennutzung

land utilization plan
Flächennutzungsplan

länder planning Landesplanung

landfill Müllgrube, -deponie

land-fill Lanauffüllung

landfill (to) deponieren

landfill body Deponiekörper

landfill bottom liner
Deponiebasisabdichtungssystem

landfill cap system
Deponieoberflächenabdichtungss-
ystem

landfill gas Deponiegas

landfill gas collection
Deponiegasfassung

**landfill gas extraction (implies
controlled gas collection)**
Deponieentgasung (aktive)

landfill gas extraction chambers
Entgasungskammern (auf
Deponie)

**landfill gas venting (implies
uncontrolled release to
atmosphere)** Deponieentgasung
(passiv; unkontrolliert)

landfill liner Deponieabdichtungen

landfill operator Deponiebetreiber

landfill subbase Deponieauflager

**landfill; (sanitary) landfill (us);
controlled tipping (uk);**

supervised dump geordnete
Deponie

landfilling ablagern

landform Landschaftsraum

landing Podest

landing slab Podestplatte

landscape Landschaft,
Landschaftsbild

landscape conservation area
Landschaftsschutzgebiet

**landscape conservation support
plan** landschaftspflegerischer
Begleitplan

landscape framework plan
Landschaftsrahmenplan

landscape plan Landschaftsplan

landscape programme

Landschaftsprogramm

landscape scenery

Landschaftsbild

Langrange's equation

Lagrangesche Gleichung

lap bar Verbindungsseisen

lap joint Überdeckungsstoß

lasting Dauerhaftigkeit,
Lebensdauer

lateral seitlich

lateral buckling Kippen

lateral load Querbelastung

lateral strain Querdehnung

lath Latte

lattice tower Gitterturm

laughing gas Lachgas

launch seminar

Einführungsseminar

law Gesetz

law of action and reaction

Wechselwirkungsgesetz

law of friction Reibungsgesetz

law of material flows

Stoffstromrecht

lay verlegen

layer of reinforcement Lage der
Eisen

layer, coat Schicht, Lage

layout Lageplan

lay-out Übersichtsplan

lay-out plan Übersichtsplan

leach (out) auslaugen

leachate Sickerwasser

leachate collection

Sickerwassersammlung

leachate monitoring
Sickerwasserüberwachung

leachate treatment
Sickerwasserbehandlung

leaching Auslaugen

leaching; seepage Versickerung

lead Blei

leaflet Prospekt, Broschüre

leakage rate Leckrate

leaking currents Kriechströme

leaky undicht

lean concrete Magerbeton

lean concrete, plain concrete
Beton, unbewehrter (oder
Magerbeton)

lease Verpachtung, Vermietung

leavings Abfall, Überreste

lecturer Dozent

left links

leg Schenkel

legal board of construction
Baurechtsbehörde

legal entities juristische Personen

legal exemption gesetzlich
zulässige Sonderregelung

legal provisions Rechtsakte

legal regulations
Rechtsvorschriften

legend Legende

legislation Gesetzgebung

legislation to speed up planning
Planungsbeschleunigungsgesetz
e

legislative jurisdiction
Gesetzgebungskompetenz

length Länge

length of cantilever Kragarmlänge

length of lapped joint

Übergreifungslänge

length of restraint Einspannlänge

length of steel Stahllänge

letter of application

Bewerbungsschreiben

letter of intent Absichtserklärung
(Brief)

level Kote

level of Oberkante

level of ground water

Grundwasserspiegel

level nivellieren

level, altitude Höhenkote

levelling course Ausgleichsschicht

lever Hebel

lever arm Hebelarm

levy Umlage

I-Hook Winkelhaken

liability Haftung

library/help-desk Bibliothek/
Auskunft/Informationen

license Genehmigung

license, permit, admission
Zulassung

life cycle assessment Ökobilanz

life cycle inventory (LCI)

Sachbilanz

lifetime Lebensdauer

lift Aufzug

lift shaft Aufzugsschacht

lift truck Gabel-, Hubstapler

lift, elevator Aufzug

lifting capacity Hubvermögen

lifting device Hebeanlage

lifting speed Hubgeschwindigkeit

light fraction Leichtfraktion

light fuel oil Heizöl EL

light material leichtes Material (mit
geringem Schüttgewicht)

light metal Leichtmetall

lightning protection system

Blitzschutzsystem

light-weight building slab

Leichtbauplatte

light-weight concrete Leichtbeton

lignite Braunkohle

lime Kalk

lime cement mortar

Kalkzementmörtel

lime hydrate Calciumhydroxid

lime mortar Kalkmörtel

lime plaster Kalkputz

limestone Kalkstein

limestone crusher Kalkbrecher

limestone quarry access road

Straßen zum Kalksteinbruch

limit Grenze

limit of detection Nachweisgrenze

Environmental Dictionary

English – German

2

limitation of cracking
Rissebeschränkung
limiting diameter
Grenzdurchmesser
limiting friction Grenzhaftung
limiting of the crack width
Beschränkung der Rißbreite
limiting value Grenzwert
limnology Limnologie
line Linie
line load Streckenlast
line of action Wirkungslinie
line road Streckenlast
linear momentum Impuls,
Bewegungsgröße
lining Auskleidung
lining plate Futterblech
lintel Sturz
lintel beam Sturzbalken
lint-free staubfrei, nicht fasernd
liquid gas Flüssiggas
liquid manuring Gülleinsatz
liquid waste flüssiger Abfall
liquid-cooled flüssigkeitsgekühlt
liquifier Betonverflüssiger,
Fließmittel
litoral Litoral
litter screen Abfallsperre
live load Gebrauchslast
living modified organism (LMO)
lebender modifizierter
Organismus (LMO)
ling liquid natural gas LNG
Flüssiggas
load Last
load bearing capacity
Lastaufnahme
load carrying capacity
Belastungsvermögen
load distribution Lastverteilung
load limiter Lastbegrenzer
load variation Lastwechsel
load Belastung
load-dependant damping
lastabhängige Dämpfung
load-factor method
Traglastverfahren
loading case Lastfall
loading plant for bulkcement
Losezement-Verladeanlage
loading platform Laderampe
loading sequence Ladespiel
loading step Laststufe
loam Lehm
loamy soil Lehmboden
local örtlich
Local Agenda 21 Lokale Agenda
21
Local Agenda 21 Movement
Lokale Agenda-21-Bewegung
local amenities
Wohnfolgeeinrichtungen; örtliche
Infrastruktur
local development plan
Bebauungsplan
local development plan; detailed
Bebauungsplan; qualifizierter
local development plan;
simplified Bebauungsplan;
einfacher
local planning autonomy
kommunale Planungshoheit
location Standort
lock Schleuse

lock chamber Schleusenkammer
lock gates Schleusenhaupt
log unbearbeiteter Holzstamm
logarithmic decrement
logarithmisches Dekrement
logistic(s) Logistik,
Versorgung(swesen)
London Dumping Convention
(Convention on The Prevention
of Marine Pollution by Dumping
of Wastes 1973) Londoner
Abkommen über Verklappung auf
See
long lang
longitudinal section Längsschnitt
longitudinal
Längsspannungsglied
loop Schleife
loose locker
lorry Lkw
loss Verlust
loss of prestress
Spannungsverlust
loss of prestress Vorspannverlust
loss on ignition Glühverlust
low niedrig
low flow Niedrigwasser
low hazardous to waters schwach
wassergefährdend
low tide Ebbe
low waste technologies
abfallarme Technologien
low water Niedrigwasser
low-emission emissionsarm
lower floor Geschoß, unteres
lowest observed effect
concentration niedrigste
Testkonzentration ohne
beobachtete Wirkung
LPG liquid petroleum gas LPG
Flüssiggas
L-steel Winkelstahl, -profil
lubricants Schmierstoffe
lubricate schmieren
lumber Bau-, Nutz-, Schnittholz
lump sum Pauschalsumme
lump-sum contract
Pauschalvertrag
lurching schlingern
lysimeter Lysimeter

M

Macauley brackets Klammer-
Symbol bzw. Föppel-Symbol
machine availability
Maschinenverfügbarkeit
machine base
Maschinenfundament
machine failure Maschinenausfall
machine operator
Maschinenfahrer, Maschinist
machine population
Maschinenbestand
machine selection Maschinen-,
Geräteauswahl
magnetic separator
Magnetscheider
magnification factor
Vergrößerungsfunktion
Main bar Längsisen
main brake Hauptbremse
Main building Hauptgebäude
main component elements = mce
die wichtigsten Bestandteile;
Hauptbestandteile
main girder Längsträger
maintain instandhalten
maintainability Wartbarkeit
maintenance Instandhaltung
maintenance Instandsetzung
major component Haupt(bau)teil
make anfertigen
man hour Arbeits-, Mannstunde
man power Arbeits-,
Menschenkraft
management board
Verwaltungsrat
mandate befehlen
mandatorily zwingend
manhole Mannloch
manipulation Bearbeitung,
Handhabung
man-made stones Steine,
künstliche
manometer Manometer
manufacture Fabrikat, Erzeugnis
manufacturer Hersteller
manufacturer of control system
Hersteller der Steuerung
manufacturing Herstellung
manure Dünger (biologisch-
organisch); Gülle
mapping Kartierung
marble Marmor
marginal areas Randgebiete
marginal bearing capacity
Grenztragkraft
marginal force Grenzkraft
marginal vegetation
Saumvegetation
marine and coastal environment
Meeres- und Küstenumwelt
marine and coastal water Meeres-
und Küstengewässer (-wasser)
marine pollutant
Meeresschadstoff
market development
Marktentwicklung
marking Markierung
marl Mergel
masonry Mauerwerk
mass concrete Füllbeton
mass curve of differences to
average Summendifferenzlinie
mass density Massendichte
mass moment of inertia
Massenträgheitsmoment
master plan Hauptbebauungsplan
matching condition
Übergangsbedingung
material Material
material costs Stoffkosten
material flow Stofffluss
maturity Reife
maximum (allowable) workplace
concentration (in etwa OES =
occupational exposure
standard) Maximale
Arbeitsplatzkonzentration (MAK)
maximum immission values
maximale Immissionswerte
maximum limit Obergrenze
maximum load Höchstlast
maximum value Maximalwert
Maxwell (-Cremona) diagram
Cremona-Plan

Environmental Dictionary

English – German

- mean value** Durchschnitts-, Mittelwert
- meander** Mäander
- means of legal redress** Rechtsmittel
- measure** abmessen
- measure (to)** Aufmessen
- measured** geprüft
- measured contract** Bauvertrag nach LV
- measurement devices** Messgeräte
- measurement of particulate matter** Meesen von Partikeln
- mechanical efficiency** mechanischer Wirkungsgrad
- mechanical stress** mechan. Beanspruchung, Spannung
- media-oriented monitoring** Medienbezogene Beobachtung
- medium load electricity generating plant** Grundlastkraftwerk; Mittellastkraftwerk
- melting point** Schmelzpunkt
- Member States = MS** Mitgliedstaaten = MS
- membran** Membran
- membrane** Membran
- membrane state of stress** Membranspannungszustand
- membrane stress** Membranspannung
- memorandum of understanding** Absichtserklärung
- merchandise** Gut, Ware, Güter
- merchandizing** Verkaufsförderung
- mercury** Quecksilber
- merging** Vereinigung
- mesh reinforcement** Mattenbewehrung
- metal joints** Metallverbindung
- metal plate** Metallplatte
- metalimnion** Sprungschicht (See); Metalimnion
- meteorological variability** meteorologische Schwankungen
- method of joints** Knotenpunktverfahren
- method of sections** Rittersches Schnittverfahren
- method of testing, test method** Prüfmethode
- methylbromide** Methylbromid
- mezzanine floor** Zwischengeschoß
- microbiological contamination** mikrobiologische Verschmutzung; Verseuchung; Kontamination
- microfilter** Feinfilter (Abwasserbehandlung)
- middle third** mittleres Drittel
- midspan** Feldmitte
- midspan moment** Feldmoment
- migration** Migration
- mild steel** Fluß-Stahl
- milestone (in project management)** Meilenstein (im Projektmanagement)
- mill (to)** fräsen
- mill off** abfräsen
- mill out (to)** ausfräsen
- mineral deposits** Erzlagerstätte
- mineral fertilisers** Mineraldünger
- mineral mining** Mineralgewinnung
- mineral mining operation; mineral mining plant** Mineralgewinnungsbetrieb
- mineral resources** Bodenschätze
- mineral water** Mineralwasser
- minimal observation period** Mindestbeobachtungszeit
- minimal wall thickness** Mindestwandstärke
- mining** Bergbau, Abbau, Gewinnung
- mining right** Abbauberechtigung
- Ministerial Conference on Regional Planning** Ministerkonferenz für Raumordnung
- miscellaneous** diverse
- mitigation (low cost)** (kostengünstige) Maßnahmen zur Schadensbegrenzung
- mix proportion** Mischungsverhältnis
- mixed development zone** Gemischte Baufläche
- mixed zone** Mischgebiet
- mixing plant** Mischanlage
- mixing water** Anmachwasser
- mixture** Mischung
- mobility** Beweglichkeit, Fließvermögen
- mobility** Mobilität
- modal split** Verkehrsmittelwahl
- model building regulations** Musterbauordnung
- Model Ordinance on installations for handling of substances hazardous to waters** Muster-Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen
- models of spatial interaction** Modelle zum räumlichen Wirkungsgefüge
- moderate** mäßig
- modernization** Modernisierung
- modular design** Modulbauweise
- modulus of elasticity** Elastizitätsmodulus
- modulus of section** Widerstandsmoment
- Mohr's circle** Mohrscher Kreis
- moisten** anfeuchten
- moisture** Feuchtigkeit Boden
- moisture content** Wassergehalt
- moment** Moment
- moment at support** Stützenmoment
- moment distribution** Momentenausgleich
- moment due to torsion** Drillmoment
- moment of a couple** Moment eines Kräftepaars
- moment of deviation** Deviationsmoment, Zentrifugalmoment
- moment of inertia** Trägheitsmoment
- moment of inertia of area** Flächenträgheitsmoment
- moment of momentum** Drall, Drehimpuls
- moment of resistance** Widerstandsmoment
- moment of torque** Torsionsmoment
- moments of a force** Moment einer Kraft
- monitoring** Überwachung
- monitoring (instead of checks)** Kontrollen; Überwachung
- monitoring well** Beobachtungsbrunnen
- monobloc boom** einteiliger Ausleger
- monofill (landfill for one type of waste)** Einzeldeponierung
- monograph** Monographie
- mono-landfill** Monodeponie
- monolithic slab** monolithische Platte
- mortality rate** Mortalitätsrate; Mortalitätsziffer; Sterblichkeitsrate; Sterbeziffer
- mortar** Mörtel
- mortarbed** Mörtelbett
- mosque** Moschee
- motion** Bewegung
- motion in a central force field** Zentralbewegung
- motor grader** Straßenhobel
- motorway** Autobahn
- mottling** marmorierend
- mould** Schalung
- mounting** Anbauweise, Befestigung, Montage
- mouth of bore** Bohrlochmund
- movable** beweglich
- movable bearing** verschiebliches Lager
- movable coupling** Muffenkopplung
- movement/tracking form (consignment note)** Begleitschein
- muck** Ausbruch, Aushub
- mud** Schlick
- mud-steam** Mure
- multi chamber system** Mehrkammerbehälter (system)
- multi stage** mehrstufig
- multi storey building** Mehrgeschoßbau
- multiannual work programme = MAWP** Mehrjahres-Arbeitsprogramm
- multi-bar-type anchor** Mehrstabanker
- multi-bay frame** Mehrfeldrahmen
- multi-directional movable** allseitig beweglich
- multi-disposal landfill** Mischdeponie; Multideponie
- multi-effect protocol** auf mehrere Auswirkungen bezogenes Protokoll; Multikomponenten-Protokoll
- multifill** Mischdeponie; Multideponie
- multifill (landfill for several types of wastes)** gemischte Deponierung
- multi-lane** mehrspurig
- multi-layer** mehrlagig
- multi-layered paint design** mehrschichtiger Farbaufbau
- multiple span girder** Mehrfeldträger

Environmental Dictionary

English – German

multi-pollutant auf mehrere Schadstoffe bezogen
multistorey vielgeschoßig
multi-storey building Hochhaus
multi-storey building Gebäude, mehrgeschoßiges
municipal staedtisch, kommunal
municipal solid wastes (MSW) kommunale Abfälle
municipal waste Siedlungsabfälle, kommunale Abfälle
municipality Stadt, Gemeinde
mushroomed floor slab Pilzdecke
mutagenic substance erbgutschädigender Stoff
mutually gegenseitig

N

nacelle Gondel (Windkraft)
nailed truss Nagelbinder
narrow gauge Schmalspur
narrow schmal
narrowing Einengung
National Committee on Global Change Research Nationales Komitee für Global Change Forschung
national focal points (NFP) Nationale Anlaufstellen; nationale Ansprechpartner
national implementation nationale Umsetzung
national park Nationalpark
national reference centre (NRC) nationale Kontaktstelle; Referenzstelle
nation-wide bundesweit
natural assets Naturgüter
natural balance Naturhaushalt
natural cement Naturzement
natural coordinates natürlich Koordinaten
natural draft burner Brenner (ohne Gebläse)
natural environment Naturhaushalt
natural frequency Eigenfrequenz
natural gas Erdgas
natural gravel Kies, natürlicher
natural ground Boden, gewachsener
natural ground level Geländehöhe
natural mode Eigenform
natural monument Naturdenkmal
natural park Naturpark
natural resources Naturschätze
natural vibration Eigenschwingung
natural voids natürliche Hohlräume
nature (of) Beschaffenheit
nature conservancy Naturschutz
nature protection and landscape conservation Naturschutz und Landschaftspflege
nature protection area Naturschutzgebiet
navigation Schifffahrt
neglected grassland Magerrasen
negotiations Verhandlungen
neon tube Neonröhre
neoprene Neopren
neoprene bearing Neoprenlager
net netto
net HP/kW Nutzleistung (PS/kW)
net residual value Nettoreswert
net weight Nettogewicht
neutral axis neutrale Faser
New Laender Neue Bundesländer
Newton's law Newtonsches Axiom
Newton's laws of motion Newtonsche Gesetze
night shift Nachtschicht
night soil Fäkalien
nimby (not in my backyard) Floriansprinzip ("nicht bei mir")
nippel Nippel
nitrate Nitrat
nitrification Nitrifikation
nitrogen Stickstoff
nitrogen oxide Stickoxid
nitrous oxide Lachgas
nival nival
no landfill gas in Deponiegasfreiheit in
no observable effect concentration höchste Testkonzentration ohne beobachtete Wirkung
n-octanol-water partition coefficient n-Oktanol-Wasser-Verteilungskoeffizient
node Knoten (FEM)
nodes (of high density) Verdichtungsräume
noise Lärm; Geräusch
noise abatement Lärmbekämpfung
noise abatement plan Lärminderungsplan
noise barrier Schallschutzwand / Lärmschutzwand
noise control Schallschutz / Lärmschutz
noise emission limit value Geräuschemissionsgrenzwert
noise exposure Lärmbelastung
noise perception Geräuschimmission
noise precaution Lärmvorsorge
noise protection Schallschutz / Lärmschutz
noise protection area Lärmschutzbereich
noise reception Geräuschimmission
noise reception; noise perception Immission (Geräusch-)
noise remediation Lärmsanierung
nomenclature Nomenklatur
nominal diameter Nenndurchmesser
nominal height Sollhöhe
nominal power Nennleistung
nominal reinforcement konstruktive Bewehrung
nominal shear stress Rechenwert der Schubspannung
nominal size Nenngröße
nominal thickness Sollstärke
nomogram Nomogramm
non-profit gemeinnützig
non-bearing wall Wand, unbelastet

non-cohesive material nichtbindiges Material
non-conductor Nichtleiter
non-corrosive nichtrostend
nondestructive testing zerstörungsfreie Prüfungen
non-governmental organisation = NGO Nichtregierungsorganisation = NRO
non-methane volatile organic compounds (NMVOCs) flüchtige organische Nicht-Methanverbindungen
non-renewable resources nicht-erneuerbare Ressourcen
non-returnable bottle Einwegflasche
nonuniform torsion Wölbkrafttorsion
normal acceleration Normalbeschleunigung
normal force Normalkraft
normal pressure Längsdruck
normal stress Normalspannung
normalization Normung, Standardisierung
normal-weight concrete Normalbeton
north Norden
nosing Nase, Überstand
not hazardous to waters nicht wassergefährdend
not in my backyard (nimbyprinciple) St. Florians Prinzip
not specified keine Angabe (k.A.)
notch Kerbe
note of authorization Zulassungsbescheid
notified body benannte (zertifizierte) Stelle
nozzle Düsenmundstück
nuclear safety and civil protection nukleare Sicherheit und Katastrophenschutz
nuisance Belästigung; Ärgernis; Beeinträchtigung; Belastung
nuisance threshold Belästigungsschwelle
number Zahl
number of blades Blattzahl
number of blows Schlagzahl
number of piles Pfahlanzahl
nut Mutter
nutrient Nährstoff
nutrient inputs Nährstoffeinträge
nutrients Nährstoffe
nutritional requirement Nährstoffbedarf

O

oasis Oase
object of license Zulassungsgegenstand
objection Einspruch
objective; reliable; timely and comparable information objektive; zuverlässige; rechtzeitige und vergleichbare Information
objectives Zielsetzung

Environmental Dictionary

English – German

obligation to supply (or to make available) Überlassungspflicht
obligation to tolerate Duldungspflicht
obligatory tolerance Duldungspflicht
oblique impact schiefer Stoß
obstruction Hindernis
octanol / water partition coefficient Oktanol / Wasserverteilungskoeffizient (log POW)
odour Geruch
odour control Geruchsbekämpfung, Geruchsüberwachung
odour nuisance Geruchsbelästigung
odour removal Geruchsbeseitigung
odour threshold determination Geruchsschwellenbestimmung
of benefit to the public gemeinnützig, zum Nutzen der Allgemeinheit
of Dangerous Preparations Richtlinie 1999/45/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 31. Mai 1999 zu Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Einstufung; Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen
off-center, eccentrical außermittig
offeror Bieter
off-highway truck Schwerlastkraftwagen, SKW
official category award Offizielle Auszeichnungs Kategorien
official confirmation Behördenbestätigung
oil contamination Ölverschmutzung
oil removal Entölung
oil removal facility Entölungsanlage
oil trap Ölabscheider
Old Federal States Alte Bundesländer
Old Laender Alte Bundesländer
oligotrophic oligotroph
on hand auf Lager, vorrätig
one-piece boom einteiliger Ausleger
one-way packaging (non-returnable container) Einwegverpackung
on-site overhead Baustellengemeinkosten
on-site power ortsgebundene Energieversorgung
open aufdrehen
open coverage type Bauweise; offene
open cut offene Baugrube
open joint Fuge, offene
open pit mine Tagebau
open space Freifläche
open structure mit porigem Gefüge
open texture mit porigem Gefüge
open web girder Wabenträger

opening Öffnung
operating costs Betriebskosten
operating instructions Bedienungs-, Betriebsanleitung
operating load Nutzlast
operating sequence Arbeitsfolge, -ablauf
operational base Betriebsgrundlage (konkret); Operationsbasis (im übertragenen Sinne)
operational infrastructure; publications and information Infrastruktur; Veröffentlichungen und Information
operational safety Betriebssicherheit
operator Betreiber
opinion Ansicht; Stellungnahme
opposition Widerspruch
optical separation optische Trennung
optimize optimieren
options Sonderteile, -zubehör
order Bestellung
order (to) anordnen
order, award Auftrag
ordinance Rechtsverordnung
Ordinance on Hazardous Substances (ger.) Gefahrstoffverordnung (GefStoffV)
Ordinance on Large Firing Installations Großfeuerungsanlagenverordnung
ordinary bending gerade Biegung
ordinary cement Zem. mit langsamer Anfangserhärtung
ordinate Ordinate
organigramme Organisationsplan; Organisationsschema; Organigramm
orthotropic orthotrop
oscillation Schwingung
oscillatory load Schwelllast
osmosis Osmose
O-type ring O-Ring
outdoor air Außenluft
outdoor installation Außenanlagen
outdoor lighting Außenbeleuchtung
outdoor usage Außengebrauch
outer diameter Außendurchmesser
outer zone Aussenbereich
outfit Ausrüstung, Ausstattung, Geräte
outlet Absatzmarkt
outlet or nozzle Austrittsöffnung
outlet piece Auslaufstück
output Leistung
outrigger Abstützung
outside Außenseite
outside Fehlkorn
overall depth Gesamthöhe, -dicke
overall diameter Gesamtdurchmesser
overall dimension Außenmaß
overall dimensions Außenabmessungen
overall length Gesamtlänge

overall performance Auslastungsgrad
overburden Abraum, Aushub, Deckgestein
overflow Überfall (Hydrologie)
overhang Ausladung
overhanging beam Kragträger
overhead Allgemeine Geschäftskosten
overhead guard Schutzdach
overhead line Oberleitung
overhead, overhead costs, indirect costs Gemeinkosten
overlap Überlappung
overlap joint Übergreifungsstoß
overstress überspannen
overturning kippen
owner Eigentümer
owner, purchaser Bauherr
ownership period Nutzungsperiode, -dauer
owning and operating costs Vorhalte- und Betriebskosten
oxbow lake Altwassersee
ox-bow water Altwasser
oxidation zone Oxydationszone
oxydize oxydieren
oxygen balance of water bodys Sauerstoffhaushalt
oxygen deflagrating jet pipe Sauerstoffbrennlanze
Oxygen depletion Sauerstoffzehrung
ozone Ozon
ozone depleting substances Stoffe; die zu einem Abbau der Ozonschicht führen/ozonabbauende Stoffe
ozone layer Ozonschicht
ozone precursors Ozonvorläufersubstanzen
ozone report Ozonbericht

P

packaging materials Verpackungsmaterial
packing Dichtung, Füllmaterial
packing department Packanlage
paint waste Lackabfälle
painted gestrichen
paper Papier
paper bank Papiercontainer
paperboard Pappe
papermill Papierfabrik
parabolic arc Parabelbogen
parabolic shell parabolische Schale
paragraph (para) Absatz
paragraph indication Absatzbezeichnung
parallel parallel
parallel axes theorem Satz von Steiner
parallelogram of force Kräfteparallelogramm
parapet Brüstung
parapet wall Brüstungsmauer
parking place Parkplätze
part Abschnitt, Teilstück
partial area loading Teilflächenbelastung

Environmental Dictionary

English – German

- partial prestressing** beschränkte Vorspannung
- partially prestressed** teilweise vorgespannt
- particle** Massenpunkt
- particle shape** Kornform, -gestalt
- particle size** Korngröße
- partition wall** Trennwand
- pass (to)** erlassen(Regelungen)
- passage** Durchgang
- pass-by level** Vorbeifahrtpegel
- passing (of)** Erlaß
- passive earth pressure** passiver Erddruck
- patency** Durchgängigkeit (H2O)
- path** Weg, Pfad
- path acceleration** Bahnbeschleunigung
- path independent** wegunabhängig
- pathways and waterbodies plan** Wege- und Gewässerplan
- pattern of land use** Flächennutzung
- paving** Pflaster
- pavingstone** Pflasterstein
- pay** Lohn, Gehalt
- payable** zahlbar, fällig, rentabel
- payment schedule** Zahlplan
- payment** Aus-, Be-, Einzahlung
- payments** Zahlungen
- peak friction angle** Spitzenreibungswinkel
- peak level** Spitzenpegel
- peak-load electricity generation** plant Spitzenlastkraftwerk
- peat** Torf
- pebbles** Kieselsteine
- pedestal** Standsockel
- peg point** Stützstrebe
- peine girder** Peinträger
- pelagial** Pelagial
- penalty** Vertragsstrafe
- pendulum** Pendel
- pendulum** Pendel
- penetration** Eindringung
- penetration depth** Eindringungstiefe
- penetration resistance** Eindring(ungs)widerstand
- percentage** Prozentsatz
- percentage of reinforcement** Bewehrungsgrad, - prozentsatz
- percolate** durchsickern, filtern
- percolating water** Fremdwasser
- percussive drill** Hammerbohrmaschine
- performance** Leistungsverhalten, Durchfuehrung
- performance evaluation** Leistungsabschätzung
- performance of** Wahrnehmung (von Aufgaben)
- performance program** Leistungsprogramm
- perimeter** Umfang
- perimeter beam** Umfassungsbalken
- perimeter development** Blockbebauung
- perimeter of bore hole** Bohrlochwand
- perimeter wall** Umfassungswand
- period** Periode, Schwungungsdauer
- periodical** periodisch
- periodical report** periodischer Bericht
- permanent anchor** Daueranker
- permanent dislocation (sliding)** Verschiebung, Bleiband
- permanent formwork** verlorene Schalung
- permanent gauging device** Dauermessereinrichtung
- permanent load, dead load** Dauerlast
- permanent magnet** Permanentmagnet
- permanent way** Oberbau
- permeability** Durchlässigkeit; Permeabilität
- permeability coefficient** Permeabilitätskoeffizient
- permeable to water** wasserdurchlässig
- permissible** zulaessig
- permit** see administrative decision
- permit (USA)** Genehmigung
- permit policy** Genehmigungspolitik
- permitting** Zulassung (als Prozess)
- perpendicular** Normale
- persistence** Persistenz
- persistent** persistent
- persistent organic pollutants (pops)** Persistente/nicht abbaubare organische Verbindungen (POP)
- persons responsible for waste disposal** Entsorgungsträger
- pertain** gehören
- pertinent** sachdienlich, angemessen, entsprechend
- perturbation** Perturbation; Störung; Schwankung
- pervious** durchlaessig
- pervious shell** Draenschicht, Filterschicht
- phare-countries** PHARE-Länder
- phase angle** Phasenverschiebung, Phasenwinkel
- phase diagram** Phasendiagramm
- phase response** Phasenfrequenzgang
- phasing out of nuclear energy** Ausstieg aus der Kernenergie
- phosphorus** Phosphor
- phosphorus** Phosphor
- phreatic water** Grundwasser
- physical (spatial) planning** Raumplanung
- pick up system** Holsystem
- picking belt; segregation line** Sortierband
- piece** Befestigung
- piece part** Bau-, Einzelteil
- pier** Pfeiler
- pierbase** Pfeilerfuß
- pierce** durchbohren, -brechen, -stechen
- pierhead** Pfeilerkopf
- piezometric level** Standrohrspiegelhöhe
- pile** Pfahl
- pile cap** Pfahlkopf
- pile centre line** Pfahlachse
- pile footing** Pfahlfuß
- pile jetting** einspülen
- pile load** Pfahllast
- pile test** Pfahlbelastungsversuch
- pile tip** Pfahlspitze
- pilebearing capacity** Pfahltragfähigkeit
- piled curtain wall** Pfahlwand
- piledriver** Pfahlramme
- pilefoundation** Pfahlgründung
- pilerake** Pfahlneigung
- pilerow** Pfahlreihe
- piling** Pfahlkonstruktion
- piling rig** Ramme
- pilot plant** Pilotanlage
- pin** Bolzen, Stift, Nadel
- pine wood** Nadelholz
- pinned** gelenkig gelagert
- pipe** Rohre; Leitungen
- pipe clamp** Rohrschelle
- pipe connection** Rohrverbindung
- pipe rack** Rohrgestell
- pipe sleeve** Rohrhülse
- pipelayer** Rohrverleger, Rohrlegekran
- pipeline** Rohrleitung
- pipng, tubing, casing, lining** Verrohrung
- piston** Hubkolben
- pit** Grube, Vertiefung, Schacht
- pit area** Tagebau, Steinbruch
- pit lining anchor** Verbauanker
- pit sand** Grubensand
- pitch** Dachneigung
- pivot** Pinne
- place** einbauen
- place and thrust method** Taktschiebeverfahren
- place emphasis on(to)** Akzent setzen, betonen
- placing** Einbau
- placing on the market** Inverkehrbringen
- plain carbon steel** unlegierter Kohlenstoffstahl
- plain concrete** unbewehrter Beton
- plan** Grundriß
- plane** Ebene
- plane motion** ebene Bewegung
- plane strain** ebener Verzerrungszustand
- plane stress** ebener Spannungszustand
- plane truss** ebenes Fachwerk
- planetary gears** Planetengetriebe
- plank** Bohle
- planning** Planung
- planning approval procedure** Planfeststellungsverfahren
- planning association** Planungsverband
- planning autonomy** see local planning autonomy
- planning claim** Planungsanspruch
- planning discretion** Planungsermessen
- planning for permission to build** Genehmigungsplanung
- planning injury** Planungsschaden
- planning obligations** Planungspflicht
- planning permission** Baugenehmigung
- planning principles** Planungsgrundsätze
- planning projection** Planungsprognose

Environmental Dictionary

English – German

- planning symbol** Planzeichen
planning targets
Orientierungswerte (bei Planung)
planning the construction phase
Baubetriebsplanung
plant Anlage
plant rating (performance rating in figures) Anlagenleistung
plant; works Fabrik
planting order Pflanzgebot
plaster Putz
plastic Kunststoff
plastic deformation plastische Formänderung
plastic foil (instead of tarpulin) Kunststoff-Folie
plastic hinge Fließgelenk
plastic pipe Plastikrohr
plastic shrinkage plastisches Schwinden
plastic soil bindiger Boden
plastic type rapid fastening Kunststoffblitzbinder (für schnelle)
plastic yield Wärmebeständigkeit
plastic yielding
Materialverformung
plasticizer Fließmittel, Betonverflüssiger
plate Platte
plate girder Vollwandträger
plate theory Scheibentheorie
platform Plattform
playwood Sperrholz
plinth Sockel
plot Flurstück
plot realignment Flurbereinigung
plot realignment plan Flurbereinigungsplan
plumb Loten
plumb bob Lot, Senkblei
ply Lage, Schicht
pneumatic drill Preßluftbohrer
pneumatic roller Gummiradwalze
point bearing pressure Spitzendruck
point load Einzellast
point mass Massenpunkt
point of intersection Schnittpunkt
point of view Standpunkt
point source punktförmige Quelle (Emission)
point-bearing Punktlager
poison Gift
poisonous category Giftklasse
Poisson's ratio Poissonsche Zahl, Querkontraktionszahl
polar coordinates Polarkoordinaten
polar moment of inertia of area polares Flächenträgheitsmoment
pole Mast, Pfahl, Stange
polehode Gangpolbahn
pole-switchable polumschaltbar
policy making agents politische Akteure
policy process (which context) Entwicklungsprozess der Politik
policy relevant dates Politikrelevante Daten
policy-makers Politikgestalter; (politische) Entscheidungsträger
political momentum politische Impulse/Maßnahmen
pollutants Schadstoffe, Schmutzstoffe
pollutants to the aquatic environment Wasserverunreinigende Stoffe
polluter pays principle Verursacherprinzip
pollution area see investigation area
pollution dispersion Verbreitung der Verschmutzung
polycentrality Polyzentralität
polycyclic aromatic hydrocarbons (PAHs) Polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe (PAK)
polyethylene pipe Polyäthylenrohr
polyethylene spacer Polyäthylenabstandhalter
polygon of force Krafteck
polygonal vieleckig
polystyrene Styropor
pond Teich, Weiher
ponton Ponton
pool Kolk
pooled sample Mischprobe
pooling of information (computer term/website) Zusammenfassen und Verwalten von Informationen; Informations-Pooling
poor footing geringe Bodenhaftung
Populate (to) ausfüllen; befüllen, besiedeln
population Population, Bevölkerung
population density Einwohnerdichte
population equivalent Einwohnergleichwert
pore water pressure Porenwasserdruck
porosity Porosität
porosity, n Porositaet, Porenanteil
portland cement Portlandzement
position Lage
position vector Ortsvektor
post Pfosten
post hold auger Erdbohrer
posttensioned Spannbeton m. Nachtr. Verbund
post-tensioning Vorspannung mit nachträglichem Verbund (Nachspannen)
Potamology Potamologie
potential Potential
potential energy potentielle Energie
power Leistung
power chain saw Kettensäge
power curve Leistungskennlinie
power factor Leistungsfaktor
power flow Kraftfluß
power generation Stromerzeugung
power inverter Wechselrichter
power limitation Leistungsbegrenzung
power loss Leistungsverlust
power peak Leistungsspitze
power plant Kraftwerk
power station Kraftwerk
power stroke Arbeitstakt, -hub
power to legislate Gesetzgebungskompetenz
power unit Antrieb
powers of the European Union Kompetenzen der Europäischen Gemeinschaft
pozzolanic cement Traßzement
precast vorfertigen
Precast concrete element Betonfertigteil
precast concrete member Fertigteil aus Beton
precast unit, precast element Fertigteil
precaution Schutzmaßnahme
precautionary land Vorsorgegebiet
precautionary principle Vorsorgeprinzip
precautionary/anticipatory environmental protection Umweltvorsorge
precide rain coefficient Vorregenindex
precipitation Niederschläge
precipitation area Niederschlagsgebiet
precipitator Fällanlage
precompressed tension zone vorgedrückte Zugzone
precursor Vorläuferstoff
predict (to) voraussagen
predicted environmental concentration erwartete Umweltkonzentration
Predicted No Effect Concentration (PNEC) Konzentration, bei der keine Wirkung in der Umwelt zu erwarten ist
prediction Vorhersage, Prognose
prefab house Fertighaus
prefabricated vorgefertigt
prefabricated member Fertigteil
preheater Wärmetauscher
preliminary design Vorentwurf
preload Vorspannung, vorspannen
Pre-Loading Vorlast
premium Prämie, Belohnung
preparation of work Arbeitsvorbereitung
preparatory planning, preliminary design Vorplanung
prerequisite Voraussetzung
prerequisite Erfordernis; Voraussetzung
presentation Vortrag
preservation statute Erhaltungssatzung
preserve (to) erhalten (Umwelt schützen)
presight reading Vorwärtseinschnitt
press against andrücken an
pressed area of jack piston Pressenkolbenfläche
pressure Druck
pressure bulb Druckzwiebel
pressure grouting einpressen
pressure grouting conduit Auspreßleitung
pressure grouting orifice Auspreßöffnung
pressure height Druckhöhe

Environmental Dictionary

English – German

- pressure vessel** Kessel
pressure-grouted anchor Verpreßanker
prestressed vorgespannt
prestressed concrete Spannbeton
prestressing Vorspannung
prestressing anchor Spannanker
prestressing bar Spannstab
prestressing cable Vorspannglied
prestressing force Vorspannkraft
prestressing jack Spannpresse
prestressing steel Spannstahl
presumption Annahme, Vermutung
pretensioned Spannbeton M. Gleichzeit
pretensioning Vorspannung (vor dem Erhärten des Betons)
prevention Verhütung
prevention measures Maßnahmen zur Vermeidung
price (excl. VAT) Preise (ohne MWSt.)
primary contact point Primäre Kontaktstelle
primary drilling Primär-, Vorbohrung
primary rock Urgestein
primary/secondary integration Primar-/Sekundärintegration
principal axis Hauptachse
principal modes of vibration Hauptschwingungsformen
principal moment of inertia Hauptträgheitsmoment
principal strain Hauptdehnung
principal stress Hauptspannung
principal stresses Hauptspannungen
principal tensile stress Hauptzugspannung
principal test Grundsatzprüfung
principle of angular momentum Drallsatz, Drehimpulssatz, Momentensatz
principle of linear momentum Impulssatz, Schwerpunktsatz
principle of proportionality Verhältnismäßigkeitsprinzip
principle of the lever Hebelgesetz
principle of virtual displacements Prinzip der virtuellen Verrückungen
principle of virtual work Prinzip der virtuellen Arbeit
principle of work and energy Arbeitssatz
print Pause
priority Akzent; Priorität
priority area vorrangiger Bereich; Schwerpunktgebiet
priority area/site Vorranggebiet/Vorrangstandort
Prism Prisma
prism strength (in compression) Prismendruckfestigkeit
probability Wahrscheinlichkeit
probable wahrscheinlich
probe Sonde
problem oriented data problemorientierte Daten
procedural management Verfahrensmanagement
procedure Arbeitsweise, Verfahren, Vorgang
proceeds Ertrag, Erlös
process data Prozeßdaten; Daten verarbeiten
processing Bearbeitung, Verarbeitung
procurement Beschaffung
product of inertia Deviationsmoment
product responsibility Produktverantwortung
product update Produktverbesserung
production plant Fertigungsstätte, -betrieb
production sheds Produktionshallen
profile Profil
profit Gewinn
profundal zone Profundalzone
programme manager Programm-Manager
project and infrastructure plan Vorhaben- und Erschließungsplan
project manager Projekt Manager
project oriented projektorientiert
project; venture Vorhaben
projection of tensioning steel Spannstahlüberstand
Prolonged toxicity for fish and daphnia längerfristige Toxizität gegenüber Fisch und Daphnia
promote (to) fördern
promotion Förderung
proof Beweis
proof of suitability Eignungsnachweis
proof of supervision Überwachungsnachweis
proof procedure Nachweisverfahren
proof, analysis Nachweis
properties Eigenschaften
property Grundstücksfläche (in Rechtssinn)
property tax Vermögenssteuer
proportional limit Proportionalitätsgrenze
proportionality Verhältnismäßigkeit
proposal Vorschlag; Anregung
propose (to) einbringen (Regelungen), vorschlagen
propulsion Antrieb, Vortrieb
propulsion noise Antriebsgeräusch
prospection drilling Schürfbohrung
prospective zukunftsorientierte Analyse
protect (to) schützen
protected landscape geschützte Landschaftsbestandteile
protected species geschützte Arten
protection concrete Schutzbeton
protection device Schutzvorrichtung
protection of species Artenschutz
protective foil Schutzfolie
protective hood of anchor head Ankerschuhhaube
protective item Schutzeinrichtung
protective wall Schutzwall
protectivecap Schuhkappe
protrusion Überstand
provide beliefern, versorgen, besorgen
provide (to); bereitstellen (von Material)
provincial road Landstraße
provision Bestimmung, Verfügung, Vorschrift
provisions (national) Bestimmungen (nationale)
proximity Nähe
proximity principle Näheprinzip
pry brechen, lösen
public öffentlich
public acceptance Akzeptanz
public bodies Träger öffentlicher Körperschaften des öffentlichen Rechts
public cleansing service Stadtreinigungsbetrieb
public construction board, authority Bauamt
public corporations Körperschaften des öffentlichen Rechts
public law öffentliches Recht
public law(under) öffentlich-rechtlich
public local passenger transport öffentlicher Personennahverkehr
public opinion Anschauung (die generelle), öffentliche Meinung
public participation Bürgerbeteiligung
public purpose land Gemeinbedarfsfläche
public transport Öffentlicher Verkehr
public utility collection gemeinnützige Sammlung
public waste management organisations (public waste disposal authority) öffentlich rechtliche Entsorgungsträger
public welfare Gemeinwohl; Allgemeinwohl
public's welfare; (common good) Gemeinwohl
pulley block Flaschenzug
pulling power Zugkraft
pull-out test Ausziehversuch
pulse-modulated IGBT inverter pulsweitenmodulierter IGBT-Umrichter
pumice Bims
pumice concrete Bimsbeton
pump Pumpe
pump capacity Pumpenleistung
pump station Hebeanlage
pumped-storage scheme Pumpenspeicherwerk
pumping lift Pumpensaughöhe
punching shear durchstanzen
punching shear strength Scherfestigkeit
purchase price Anschaffungs-, Kaufpreis
pure bending reine Biegung
pure shear reiner Schub

Environmental Dictionary

English – German

±

purge (to) säubern
purlin Pfette
purlin roof Pfettendach
push dozer Schubraupe
put into force (to) in Kraft setzen
putting information to work (title of a publication) Informationen sinnvoll nutzen (Titel einer Broschüre)
putty Kitt
PVC pipe PVC-Rohr

Q

quality Güte
quality control Güteüberwachung
quality objective Qualitätsziel
Quantitative Structure-Activity Relationships Struktur-Aktivitäts-Beziehung
quantities Massen
quantity Menge
quantity survey Massenberechnung
quarry Steinbruch, Grube
quarry rights Abbauberechtigung
quarrying Felsgewinnung im Steinbruch
quartz Quarz, Bergkristall
quartzite Quarzit, Quarzfels
quay wall Kaimauer
quench abschrecken, abkühlen
quick lime Ätzkalk, ungelöschter Kalk
quicksilver Quecksilber
quotation Kosten(vor)anschlag, Preisangebot, -angabe

R

radial radial
radiation Strahlung
radius Radius
radius of gyration Trägheitsradius
radius of inertia Trägheitshalbmesser
rafter Sparren
rail Gleis
rail Schiene
railing Geländer
rain Regen
raker, batter pile Schrägpfahl
ramification Verzweigung, Veraestelung
ramp Rampe
Ramsar Convention Ramsar-Konvention
ranging rod Fluchtstab
rapid hardening cement Zem. mit höherer Anfangsfestigkeit
rapid influent seepage Versinkung
rapid; cascade Stromschnelle
rate Gebühr
rate of growth Wachstumsrate
rate of interest Zinsfuß, -satz
rate of return Ertrag(ssatz)
rated nominal
rated capacity Nennleistung, -fassungsvermögen
rated power Nennleistung
rated value Nominalwert

rated wind speed Nenngeschwindigkeit
rating (of constructions) Bemessen von Konstruktionen; z.B. auch Rohrleitungen
rating level Beurteilungspegel
ratio Verhältnis
ratio of mixture Mischungsverhältnis
ratio of slenderness Schlankheitsgrad
raw material Rohstoff
raw material hall Rohmaterialhalle
raw mill Rohmühle
raw water, non-potable water Brauchwasser
reach Ausladung, Reichweite
reaction Auflagerkraft, -Reaktion
reaction force Reaktionskraft
reactor safety Reaktorsicherheit
readily biodegradable leicht abbaubar
ready mix concrete Transportbeton, Fertigbeton
ready-mixed concrete Transportbeton
real factor of the gas Realgasfaktor
real estate Immobilienvermögen
reallocation of properties Umlegung
rear dump (trailer) Hinterkipper
rear vision mirror Rück(blick)spiegel
rear-mounted ripper Heckaufreißer
rebores (to) aufbohren
rebound hammer Prellhammer, Schmidt-Hammer
rebound Rückprall
receiving tank Sammelgrube
recess Aussparung
recession Rezession
recharge rate Auffüllquote
recipient Vorfluter
recirculation Kreislaufführung
reclaimed land Neuland
reclamation Melioration
recommendation Empfehlung
reconnaissance Erkundung
reconstruction Wiederaufbau, Umbau, Sanierung
record Akte
record of proper waste management Entsorgungsnachweis
Recovery (resource recovery; utilization) Rückgewinnung; Wiederverwertung; Verwertung
rectangular rechteckig
rectilinear motion geradlinige Bewegung
recultivation Rekultivierung
recycled sludge Rücklaufschlamm
recyclable recyclingfähig
recycling Kreislaufführung
recycling(material) stoffliche Verwertung
Red List Rote Liste
redevelopment Sanierung
redevelopment area Sanierungsgebiet
redevelopment bye-law Sanierungssatzung

redevelopment note Sanierungsvermerk
redistribution Spannungumlagerung
redistribution of creep Kriechzahlumlagerung
reduction Reduktion
reduction the greenhouse gas emissions Verminderung der Treibhausgasemissionen
reduction zone Reduktionszone
redundant forces freigemachte Kräfte
reference centre Referenzzentrum; Informationsvermittlungsstelle
reference database Referenzdatenbank
reference Drawing Bezugszeichnung
reference energy yield Referenzerträge
reference material Dokumentation, techn. Unterlagen
reference point Bezugspunkt
reference values Bezugsgrößen, Referenzwerte
references Literatur; Zitate
referring to compression steel auf Druckbewehrung zu beziehen
referring to tension steel auf Zugbewehrung zu beziehen
refinery Raffinerie
refinish nacharbeiten
refrigerant Kältemittel
refuse Abfall
regulation Regulation
regenerative nachwachsend, erneuerbar
regenerative energy sources erneuerbare Energiequellen
regime theory Regimetheorie
region of mining subsidence Bergsenkungsgebiet
regional development plan adopted by a land Landesentwicklungsplan
regional planning Raumordnung; Regionalplanung
Regional Planning Act Raumordnungsgesetz
regional planning clauses Raumordnungsklauseln
regional planning policy guidelines Raumordnungspolitischer Orientierungsrahmen
regional planning principles Grundsätze der Raumordnung
regional planning procedure Raumordnungsverfahren
regional planning report Raumordnungsbericht
regional planning targets Ziele der Raumordnung und Landesplanung
Regional Studies and Planning Academy Akademie für Raumforschung und Landesplanung
register Nachweisbuch; Kataster
register of construction equipment Baugeräteliste
regulation Verordnung (EU)

Environmental Dictionary

English – German

- regulation** Satzung
regulations Vorschriften
Regulations concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) Regelung für die Beförderung gefährlicher Güter mit der Bahn (RID)
regulatory ordnungsmäßig
reinforced verstärkt
reinforced concrete Stahlbeton
reinforcement Armierung
reinforcement against tensile Spaltzugbewehrung
reinforcement bar Bewehrungsstab
reinforcement drawing Bewehrungsplan
reinforcement proofing Montagebewehrung
reinforcing bar Bewehrungsstab
reinforcing bars Betonstabstähle
reinforcing cage Bewehrungskorb
reinforcing steel Betonstahl
reinstante ausbessern
reinstatement Instandsetzung
reject ablehnen
rejection Ablehnung
relative acceleration Relativbeschleunigung
relative density bezogene Lagerungsdichte
relative humidity relative Luftfeuchte
relative motion Relativbewegung
relative velocity Relativgeschwindigkeit
relaxation Relaxation
release ablassen
release (deliberate) Freisetzung (absichtliche)
reliability Zuverlässigkeit, Betriebssicherheit
remarks Bemerkungen
remedial actions Sanierungsmaßnahmen, Hilfsmaßnahmen
remediation Behebung, Abaenderung
remote control Datenfernüberwachung
remote control(s) Fernsteuerung, -bedienung
removal Beseitigung, Ausbau, Entfernung
removal of overburden Abraumbeseitigung
remuneration Belohnung
remunerative rentabel, lohnend
renaturation Renaturierung
renewable erneuerbar
renewable energies/renewable energy sources Erneuerbare Energieträger
renewable energy erneuerbare Energie
renewable energy sources erneuerbare Energiequellen
renewable energy sources Erneuerbare Energien
renewable raw materials erneuerbare Rohstoffe
renewable resources; renewable raw materials erneuerbare Rohstoffe
renewables erneuerbare Energiequellen
rent Miete
repair Ausbesserung
replace auswechseln
report Bericht
repository Lager; Magazin;(Daten- und Informations-) Archiv
reproductive disturbances Störungen der Reproduktion
request Anforderung, Abruf
request (to) beantragen; bitten um
requirement Bedarf; Anforderung
requirements of/on Anforderungen an
requiring supervision (monitoring) überwachungsbedürftig
requisite Bedarfsgegenstand
resale value Wiederverkaufswert
rescind aufheben
reserve area Reservefläche
reserved samples Rückstellproben
reserves Reserven
reservoir water Talsperrenwasser
reservoir Wasserbehälter
residence time Verweilzeit; Aufenthaltszeit
resident Einwohner
residential development zone Wohnbaufläche
residential environment Wohnumfeld
residential zone; general Wohngebiet; allgemeines
residential zone; pure Wohngebiet; reines
residential zone; special Wohngebiet; besonderes
residual soil Verwitterungsboden
residual stresses Eigenspannungen
residual value Restwert
residual water Abwasser
residue Rückstand
resin Harz
resins Kleber
resist abfangen
resistant abriebfest
resistant to impact schlagfest
resisting force Widerstandskraft
resistor Widerstand
resolution of a force Zerlegung einer Kraft
resonance Resonanz
resources Ressourcen; Reserven; Rohstoffe
respirator Sauerstoffmaske, Atmungsgerät
response Reaktion; Antwort; Erwiderung;
responsibilities Amtsbereich
responsible authority zuständige Behörde
responsible declaration verantwortliche Erklärung
responsible body zuständige Behörde
restoration Sanierung; Konditionierung
restoration layer Rekultivierungsschicht
restoration of a building Gebäuderestaurierung
restoration of a landfill site Sanierung einer Deponie
restoring force Rückstellkraft
restrain Bindung
restraint Zwang
restraint abutment Auflager, eingespannt
re-stress nachspannen
resultant Resultierende
resurface Straßendecke erneuern
retail Einzelhandel
retailer Einzelhändler
retaining wall Stuetzwand, Stuetzmauer
retarders Erstarrungs-Verzögerer
retarding additive Verzögerer
retension basin Rückhaltebecken
retention Beibehaltung
retention time Verweilzeit
retrofit Um-, Nachrüsten
return intervall Wiederkehrintervall
return of waste Abfallrückführung
return on investment Rentabilität
returnable container Mehrwegverpackung
re-use Wiederverwendung
re-use of waste Abfallwiederverwendung
reversible creep reversibles Kriechen
revetment Deckwerk (Uferbefestigung)
review of the fifth environmental action programme Überprüfung des Fünften Umwelt-Aktionsprogramms
revise (to) überarbeiten
revised version novellierte Version
revolution Umdrehung
revolutions per minute Umdrehung pro Minute
rework Nachbesserung, -arbeit
Reynolds number Reynoldszahl
rheological blocking rheologische Absperrung
rhinish rheinisch
rhodes declaration Erklärung von Rhodos
ribbed reinforced concrete Stahlbetonrippendecke
ribbed slab Rippendecke
ribbed tensioning steel Spannstahl, gerippt
rich clay fetter Ton
ridge First
ridge purlin Firstpfette
ridge Grat
right Ermächtigung; Recht
right-angled rechtwinklig
rigid starr
rigid body starrer Körper
rigid-body motion Starrkörperbewegung
rigidity, stiffness Steifigkeit
ring beam Ringanker
ring generator Ringgenerator
rio declaration on environment and development Rio-Deklaration über Umwelt und Entwicklung

Environmental Dictionary

English – German

rippability Aufreißbarkeit,
(Groesse beim Erdaushub)
rip-rap Steinschüttung
risk Wagnis
risk assesment Risikobewertung
risk estimation Risikobewertung;
Risikoabschätzung
risk evaluation Risikobewertung
risk society Risikogesellschaft
rivedet joint Nietenverbindung
river Fluss
river runoff Abflüsse (bezogen auf
Flüsse)
river types Flusstypen
rivet Niet
rivet head Nietenkopf
rivet hole Nietenloch
road construction Straßenbau
road construction waste
Straßenaufbruch
road maintenance
Straßenwartung
road roller Straßenwalze
Road Traffic Licencing
Regulations Straßenverkehrs-
Zulassungsordnung (STVZO)
road vehicles Straßenfahrzeuge
rock Gestein
rock anchor Felsanker
rock blasting Gesteinssprengung
rock bolting Gesteins-,
Felsverankerung
rock burst Gebirgsschlag
rock cavity Hohlraum im Gestein
rock chalk felsartiger Kalkboden
rock crusher Steinbrecher
rock drill Gesteinsbohrer
rock excavation Gesteinsaushub
rock fabrics Gesteinsgefüge, -
struktur
rock filling Bergversatz
rock guard Steinschlagschutz
rock stratum Gesteinsschicht
rock throw Gesteinsverwerfung
rocker Wippe
rocking pier Pendelstütze
rod Pendelstütze, Stab,
Zeigelenstab
roller (bearing) Rollenlager
roller shutter Rollladen
roller shutter casing
Rollladenkasten
rolling gravel Rollkies
rolling resistance Rollwiderstand
roll-over protective structure
(ROPS) Überrollschutz
roof Dach
roof overhang Dachüberstand
roof structure Dachstuhl
roof truss Binder (Dach)
roof(ing) slab Dachplatte
roofed area Fläche, überdachte
roofing felt Dachpappe
roofing tile Dachziegel
rooftruss Dachbinder
rooter Straßenaufreißmaschine
rope Seil
rotary bit Drehbohrer
rotary kiln Drehrohfen
rotation Rotation
rotor Rotor
rotor speed Drehzahl (Windkraft)
rough rau
roughen Aufrauen

roughness Rauhgigkeit
round bar Rundstab
round drill rod Rundbohrer,
Bohrstange
round timber Rundholz
rounded edge Kante, abgerundete
rounding off Arrondierung
rounds Rundstahl
routine service/maintenance
routinemäßige Wartung
routing procedure
Linienbestimmungsverfahren
row of anchor Ankerlage
rubber pad Gummilager
rubber plug Gummistopfen
rubber seal Gummidichtung
rubber-tired gummibereift
ruderal plants Ruderalpflanzen
rule of thumb Faustregel
rules Satzung, Regeln
run off Abfließen
run off (surface)
Oberflächenabfluß
(Oberflächenwasser)
running costs Betriebskosten
running time Betriebsdauer,
Fahrzeit
runoff coefficient
Abflussverhältnis
runoff regime Durchflussregime
rupture zone Bruchzone
rupture limit Bruchgrenze
rupture strength Bruchfestigkeit,
-sicherheit
rural ländlich
rural areas ländliche Räume
rust Rost
rust formation Rostbildung
rustless nichtrostend, rostfrei
rustproof rostfrei

S

saber saw Stich-, Lochsäge
sack system (Müll-)sacksystem
sacrifice shuttering Schalung,
verlorene
safeguard (to) sichern
safety Sicherheit
safety against buckling
Knicksicherheit
Safety against crackling
Rißsicherheit
safety against overturning
Sicherheit gegen umkippen
safety against rupture
Bruchsicherheit
safety against sliding
GLEITSicherheit
safety against uplift Sicherheit
gegen Auftrieb
safety alarm switch
Sicherheitsvorrichtung
safety bolt Sicherheits-,
Sperrbolzen
safety brace Sicherheits-,
Sicherungsstrobe
safety device Sicherheits-,
Schutzvorrichtung
safety equipment
Sicherheitsvorrichtung,
Schutzgerät
safety explosive
Sicherheits Sprengstoff
safety factor Sicherheitsbeiwert
safety glass Sicherheitsglas
safety goggles/glasses
Schutzbrille
safety hazard Sicherheitsrisiko
safety limit Lastgrenze
safety measure
Sicherheitsmaßnahme
safety precautions
Vorsichtsmaßnahmen
safety regulation
Sicherheitsbestimmung, -
vorschrift
sag Durchhang, Bodensenkung
sagging point Erweichungspunkt
salary Gehalt
sales packaging
Verkaufsverpackung
salinisation Versalzung
salinity Salzgehalt/Salzhaltigkeit
salt water Salzwasser
salvage aufbereiten,
wiedergewinnen
**salvage (material recovered from
solid waste for recycling)**
Wiedergewonnenes Material
salvage rate Verwertungsrate
sample Probe
samples Proben
sampling eine Probe entnehmen
sand Sand
sand blasting sandstrahlen
sand fill Sandfüllung
sand holder Sandtopf
sand stone Sandstein
sand trap Sandfang
sandwich schichtenweise
anordnen
sandy sandig
sanitary sewage
Fäkalienabwasser
sanitation program
Sanierungsprogramm
saprobity system Saprobiensystem
sapropel Sapropel
sash Gurt, Riemen
saturated gesättigt
saturation Sättigung
saturation deficit Sättigungsdefizit
saturation vapour pressure
Sättigungsdampfdruck
saturation zone Sättigungszone
saving in time Zeitersparnis
scaffold(ing) Gerüst
scalar product Skalarprodukt
scale Maßstab
scale-down maßstäblich
verkleinern
scarifier tooth Reißzahn
scarify Aufreißen
scarp Böschung, steiler Abhang
scavenging flushing Spülung
**scenarios and prospective
analysis for environmental
improvement** Szenarios und
zukunftsorientierte Analyse zur
Verbesserung der
Umwelt(qualität)
schedule tabellarische Übersicht
schedule of prices
Einzelpreisverzeichnis
scheduling Zeitplanung

Environmental Dictionary

English – German

- scheme** Plan, Schema, Entwurf
schist Schiefer, Tonschiefer
scientific committee = sc
Wissenschaftlicher Beirat
scoop Kippschaufel, Baggereimer
scope Geltungsbereich
scoping study Studie zur
Festlegung des
Untersuchungsrahmens/Tätigkeits-
rahmens/Aufgabenrahmens
scour unterspülen
scrap Schrott, Abfall, Altmaterial
scrap metal Schrott
scrap yard Schrottplatz, -lager
scrape schürfen, schaben, kratzen
scrape dozer Schürf(kübel)raupe
scraped out joint Fuge,
ausgekratzt
scraper bucket Schraperkuebel
scraper drift Schraperstrecke
screen data (verb) Daten prüfen;
Daten filtern
screw Schraube
screw conveyor Förderschnecke
screw pitch Schraubenganghöhe
scrub (to) auswaschen
sea Meer
sea chalk Seekreide
seabed Meeresgrund
seal abdichten
seal Dichtung
sealevel Meeresspiegel
sealing Versiegelung
sealing ban Versiegelungsverbot
sealing compound
Abdichtungsmasse
sealing ring Dichtungsring
sealing rope Dichtungsstrick
sealing work Dichtungsarbeit
seam welding Nahtschweißung
seamless nahtlos
seat of (the) government
Regierungssitz
seawater intrusion Eindringen von
Salzwasser
Secchi's disc Secchi-Scheibe
second brake system
Bremssystem (zweites)
second moment of area
Flächenträgheitsmoment
secondary grout
Nachinjektionsgut
secondary grouting jet pipe
Nachinjektionslanze
secondary integration See
Primary/Secondary integration
secondary moment
Zwängungsmoment
secondary raw material
Sekundärrohstoffe
section Ausschnitt
section modulus
Widerstandsmoment
section of force transition
Krafteinleitungsstrecke oder
Krafteintragungslänge
section properties
Querschnittswerte
sectional area Querschnittsflächen
sectional drawing Schnitt,
Zeichnung
sectoral planning Fachplanung
secure (to) sichern
- sedimentary rock**
Sedimentgestein
sedimentation Sedimentation
see measurement results siehe
Messergebnisse
seep versickern
seepage line Sickerlinie
segregation of wastes
Abfallabscheidung
selective collection getrennte
Sammlung
self administration
Selbstverwaltung
self administrative body
Selbstverwaltungskörperschaft
**self administrative commercial
bodies**
Selbstverwaltungskörperschaften
der Wirtschaft
self control Eigenüberwachung
self purification Selbstreinigung
**self sufficiency in waste
management**
Entsorgungsautarkie
semester Semester
semi-automatic transmission
halbautomatisches Getriebe
semiconductor Halbleiter
semi-finished product Halbzeug, -
fabrikat
semi-integrated teilintegriert
semi-natural halbnatürlich;
naturnah
sensitive to impact schlag-,
stoßempfindlich
separate aufgelöst
separate collection getrennte
Sammlung
separate sewage system
Trennkanalisation
separation Trennung
septic tank Faulbehälter
service area Nebeneinrichtung
service girder Rüstträger
service hour Betriebsstunde
service life Lebensdauer,
Haltbarkeit
service limit Verschleißgrenze
service load Rüstlast
serviceability
Gebrauchsfähigkeit,
Betriebsfähigkeit
set abbinden
set aside
Stilllegungsfläche/Pufferzone
set forth (to) darlegen; klarlegen
set of boring equipment
Bohrgarnitur
set priorities (to) Akzent setzen,
betonen
set value Sollwert
set-back line Baugrenze
setting abbinden
setting time Abbindezeit
settlement Setzung
settlement structure
Siedlungsstruktur
settling basin, tank Absetzbecken
settling sediment Sinkstoffe
set-up time Rüstzeit
severe hazardous to waters stark
wassergefährdend
sewage Abwasser
- sewage disposal** Kanalisation,
Stadtentsorgung
sewage disposal plan
Abwasserbeseitigungsplanung
sewage gas Klärgas
sewage purification Kläranlage
sewage sludge Klärschlamm
sewage sludge digestion
Klärschlammfäulung
sewage sludge disposal
Klärschlammabfuhr
sewage sludge treatment
Klärschlammbehandlung
sewage system Kanalisation
sewage treatment plant
Kläranlage;
Abwasserbehandlungsanlage;
Abwasserreinigungsanlage
sewage works Kläranlage;
Abwasserbehandlungsanlage;
Abwasserreinigungsanlage
sewer Abwasserleitung, -kanal
sewer system Kanalisation
shaft Schacht
shale Schiefer
shallow flach, seicht,
oberflächlich
shallow arch flacher Bogen
shallow foundation
Flachgründung
shape Kornform
shaped anchor head Ankerkopf,
kugelig
share in profits Ausbeute,
Dividende
sharp scharf, schneidend, spitz
shatter zerschlagen, zertrümmern
shear Schub
shear center Schubmittelpunkt
shear design Schubbemessung
shear failure Grundbruch
shear flow Schubfluß
shear force Querkraft
shear modulus Schubmodul
shear resistance Schubwiderstand
shear strength Scher-,
Schubfestigkeit
shear stress Scherspannung
shear wall Windscheibe
shear(ing) force Querkraft
shear(ing) strain Gleitung
shear(ing) stress Schubspannung
shearing force Scherkraft
sheat Hüllrohr
shed roof Pultdach
sheepfoot roller Schaffußwalze
sheet (pile) wall Spundwand
sheet copper Kupferblech
sheet metal Blech
sheet pile Spundwandbohle
sheet pile foundation
Spundwandgründung
sheet pile wall Spundwand
sheeting Verbau
sheetmetal Stahlblech
shell Schale
shell clam Greifer
shell of revolution
Rotationsschale
shell, frame, carcass Rohbau
shelled ausgemuschelt
shield driving Schildvortrieb
shielded arc welding
Schutzgasschweißung

Environmental Dictionary

English – German

- shift** Arbeitsschicht
shifting Verwerfung, Sprung, Bruch
shingle concrete Einkornbeton
ship impact Schiffsstoß
shore side landseitig
short time loading Kurzzeitbelastung
shortening Verkürzung
shovel Schaufel, Baggerlöffel
shovel crane Schaufelbagger
shrink schwinden
shrinkage Schwinden
shrinkage crack Schwindriß
shutter board Schalbrett
shutter panel Schaltafel
shuttering plate Schalblech
sick pay Krankengeld
side Seite
side board Seitenrand, Bordwand
side boom Seitenausleger
side dump truck Seitenkipper
side effect Nebenwirkung
side plate Seitenwand
side slope Böschung
side view Seitenansicht
siding Nebengleis
sieve analysis Siebversuch
sign Vorzeichen
sign convention Vorzeichenkonvention
sill Drempel
silt Schluff
simple beam beidseitig gelenkig gelagerter Balken
simple pendulum mathematisches Pendel
simplified procedure vereinfachtes Verfahren
simply supported gelenkig gelagert
single chord system Einstrangsystem
single force Einzelkraft
single girder Feldträger
single slab Feldplatte
single span Einfeld-
single-webbed einstegig
sink ablassen (absenken, versenken)
sinks (e.g. the baltic sea) Senken (z.B. die Ostsee)
sinter Sinter
site Baustelle
site agent, site engineer, residential engineer, Bauleiter (Auftraggeberseite)
site facilities Baustelleneinrichtung
site facilities, installations Baustelleneinrichtung
site occupancy index Grundflächenzahl
site supervisor, site manager Bauleiter (Auftragnehmerseite)
size of grains Korngröße
sizing Bemessung
skeleton Gerippe, Gerüst
sketch Skizze
skew schief
skew bridge schiefe Brücke
skidding joint, slide joint Gleitfuge
skilled worker Facharbeiter
skimmer Planierlöffel, Planierbagger
skin friction Mantelreibung
skin surface Mantelfläche
slab Platte
slacken lockern
slag Schlacke
slag cement Schlackenzement
slag concrete Schlackenbeton
slaked lime gelöschter Kalk
slate roof Schieferdach
sledge hammer Vorschlaghammer
sleeper Schwelle
sleeve Huelse, Aermel, Manschette
sleeve foundation Köcherfundament
slender schlank
slenderness Schlankheit
slenderness ratio Schlankheitsgrad
slide Erdrutsch, Verwerfungskluft
sliding Gleiten, Schieben
sliding bearing Gleitlager
sliding door Schiebetür
sliding gate Schiebetor
sliding vector linienflüchtiger Vektor
slip Schlupf
slipform Gleitschalung
slippage of soil Bodenverschiebungen
slope Böschung
slope of pit Baugrubenwand
sloping concrete Gefällbeton
slot Langloch
slotted wall Schlitzwand
sludge Schlamm
sludge gas Faulgas
slug Rohmetall, Metallscheibe
sluicing Einspülverfahren
slump test Ausbreitversuch
small chemical waste (in domestic refuse) Schadstoffe im Hausmüll
Smog Ordinance Smog-Verordnung
smog; summer smog; Sommersmog
smothering of beaches Verülung der Strände
snap-through Durchschlag
snow Schnee
snow cover Schneedecke
snow line; snow limit Schneegrenze
snow load Schneelast
soakage pit, soakaway Sickergrube
Social and Economic Committee Wirtschafts- und Sozialausschuß
socket Muffe
socket joint Muffenstoß
soffit Untersicht
soffit level Untersichtkote
soft weich
soft ground weicher Baugrund
soft rock Fels, loser
soft soldering Löten
soft underfoot conditions weiche Bodenverhältnisse
software Software (die -)
soil Boden
soil bearing capacity Bodentragfähigkeit
soil conditioner; soil improver Bodenverbesserungsmittel
soil conditions Bodenverhältnis(se)
soil conservation; soil protection Bodenschutz
soil data Bodenaufschluß
soil humidity Bodenfeuchte
soil information system Bodeninformationssystem
soil investigation Baugrund-, Bodenuntersuchung
soil mechanics Erdbau-, Bodenmechanik
soil pressure Bodenpressung
soil properties and characteristics Bodeneigenschaften
soil sample Bode-, Bohrprobe
soil sample Bodenprobe
soil water Bodenwasser
soilnet (topic based monitoring network) Soilnet (Bodenbeobachtungsnetz)
solder löten
soldier beam Brustholz
solicitation Ansuchen
solid construction Voll-, Massivbauweise
solid content Festgehalt, Volumen
solid fuel Festbrennstoff
solid slab Massivplatte
solid waste fester Abfall
solidification Erstarren, Verdichtung, Verfestigung
solidity Festigkeit, Dichte
solid-state monolithisch
solubilising agent Lösungsvermittler
solubility Löslichkeit, Lösbarkeit
solubilizer Lösungsvermittler
solvent Lösungsmittel
sorption Sorbtion
sort (to) Sortieren
sort out (to) aussortieren
sorting Sortierung
sorting of domestic waste Hausmüllsortierung
sound Schall
sound absorbtion Schalldämmung
sound attenuation Schalldämmung
sound environmental policies (from the eea regulation) zweckmäßige Umweltmaßnahmen (aus der Gründungsverordnung der EUA)
sound generation Schallentstehung
sound insulating window Lärmschutzfenster
sound level Schallpegel
sound power level Schalleistungspegel
sound propagation Schallausbreitung
sound radiation Geräusch-, Schallemission
sound suppression Schalldämpfung, -dämmung
sounding light Lichtlot
source of air pollution Luftverunreiniger

Environmental Dictionary

English – German

source separation getrennte Sammlung	spot welding Punktschweißen	state of dispatch Versandstaat
source-oriented monitoring quellenorientierte Beobachtung	spreader bar Verteilereisen	state of strain Verzerrungszustand
space motion räumliche Bewegung	spreading fill Einbau von Füllmaterial	state of stress Spannungszustand
space truss räumliches Fachwerk	spring Feder	state of the art Stand der Technik
spacer Abstandhalter	spring constant Federsteifigkeit, Federkonstante	state of the environment Zustand der Umwelt
spacing of holes Bohrlochabstand	spring discharge Quellschüttung	static Statik
spacing of piles Pfahlabstand	spring resistance Kraft	static forces Schnittkräfte
spacing of reinforcement bars Abstand von Bewehrungsstäben	spring stiffness Federsteifigkeit	static friction Haftung
spacing of stirrups Bügelabstand	springs in parallel Parallelschaltung von Federn	static loading ruhende Last
span Feld	springs in series Reihenschaltung von Federn	static moment of a section statisches Moment einer Fläche
spandrel Zwickel	sprinkle tower Sprühturm	static stell roller Glatzwalze
spare part storage Ersatzteillager	sprocket Antriebs-, Kettenrad, Turas	static stress statische Beanspruchung
special case Sonderfall	spur gears Stirnradgetriebe	statistical indeterminacy statische Unbestimmtheit
special conditions of contract Besondere Vertragsbedingungen	square Quadrat	statistical moment of an area statisches Moment, Flächenmoment erster Ordnung
special development zone Sonderbaufläche	square foot/feet Quadratfuß (=0,093m ²)	statistical structures Tragkonstruktionen
special expenses besondere Aufwendungen/Ausgaben	square head bolt Vierkantschraube	statically determinate statisch bestimmt
special steel Sonderstahl	square inch Quadratzoll (=6,451cm ²)	statically determined statisch bestimmt
special waste (hazardous waste) Sonderabfälle	square mile Quadratmeile (=2,589km ²)	statically indeterminate statisch unbestimmt
special wastes (hazardous wastes) Sonderabfälle	square section (steel) Vierkantstahl	statics Statik
special zone Sondergebiet	square timber Kantholz	statutes Satzung
specialised waste management companies (facilities) Entsorgungsfachbetriebe	square wrench Vierkantschlüssel	statutory gesetzlich
specialist knowledge Sachkenntnis	square yard Qaudratyard (=0,836m ²)	statutory ordinance Rechtsverordnung
specialized spezialisiert	squared off area Fläche, abgewinkelt	staying Verstrebung
species of stone Gesteinsart	squeeze Druck, drücken, pressen	steady load Dauerbelastung, -last
specific density spezifische Dichte	stability Stabilität	steady point Stütze, Stützstrebe
specific gravity spezifisches Gewicht	stable stabil	steady state stationär
specific load Flächenlast	stable rock festes Gebirge/Gestein	steady state vibration eingeschwungener, stationärer Zustand
specific output spezifische Leistung	stack loss Abgasverlust	steam curing Dampfbehandlung
specific pressure Flächendruck	staff Belegschaft, Personal	steam hammer Rammbar
specific weight volumenbezogene Masse	staff economics Personaleinsparung	steel Stahl
specifications Baubeschreibung	staff reduction Personalabbau	steel alloy Stahllegierung
speech Ansprache; Vortrag	stage Stadium, Bühne, Gerüst, Gestell	steel cylinder Gasflasche
speed Bahngeschwindigkeit	staggered joint Fuge, versetzte	steel drill Bohrer, Bohrstahl
speed control Drehzahlregelung	stagnation Schichtung	steel fabric mats Bewehrungsmatte
spills Verseuchungen	stainless rostfrei	steel grade Stahlgüte
spillway Überlauf	staircase Treppe, Treppenhaus	steel joist Stahlbalken
spinning top Kreisel	stairs Treppe	steel nose Vorbauschnabel
spiral auger Spiral-, Schneckenbohrer	stake abstecken, mit Pfählen versehen	steel piling Stahlpundpfahl, -rammarbeit
spirally reinforced columns umschnürte Säule	stakeholder Beteiligter	steel pipe Stahlrohr
splash abspritzen, bespritzen	stanby electric set Notstromaggregat	steel reinforcement Stahleinlage, -armierung
splashproof spritzwassergeschützt	stanchion Stahlstütze	steel section Stahlprofil
splay Abkantung	standard Bock, Gestell, Ständer, Stütze	steel sheet Stahlblech
splice bar Steckeisen	standard foundation Flachgründung	steel structures Stahlkonstruktionen
splice plate Stoßblech	standard gauge Normspurbreite	steel tendon Stahlzugglied
splice reinforcement Stoßbewehrung	standard specification cement Normzement	steel tubular tower Stahlrohrturm
splices are to be staggered Stöße versetzt anordnen	standard specifications, Baubestimmung	steel wire fabric Baustahlgewebe
splices in reinforcement Stöße von Bewehrungen	standstill Stillstand	steel wire rope Stahldrahtseil
splitting tensile strength Spaltzugfestigkeit	starter bar Anschlußseisen	steel wool Stahlwolle
splitting tensile stress Spaltzugspannung	starter bars Anschlußbewehrung	steel-backed stahlverstärkt, -gestützt
spoil Erdaushub, Abraum	starter pipe Anfängerrohr	steep steil
spoon bit Löffelbohrer	starvation Mangel	stem Stiel, Schaft, Stumpf
spot turn auf der Stelle wenden	state of charge Ladezustand	step Treppenstufe
	state of destination Empfangsstaat	step iron Steigeisen
		stepping of foundation Fundamentabstufung

Environmental Dictionary

English – German

sticky material bindiges/klebriges Material

stiffen (to) aussteifen

stiffness Steifigkeit

stiffness (or flexibility) of shafts (in the landfill body) Steifigkeit (oder Flexibilität) von Schächten (im Deponiekörper)

stilling basin Beruhigungsbecken

stimulate (to) Anreiz schaffen

stipulation Abmachung,

Bedingung, Klausel

stirrup Bügel

stoichiometric stöchiometrisch

stone crushing plant Brech-,

Quetschwerk

stone saw Steinsäge

stoneware pipe Tonrohr,

Steinzeug

stop log Dammbalken

storage Lagerung

storage capacity

Speichervermögen, -kapazität

storage coefficient

Speicherkoeffizient

store Bestand, Vorrat, Lager

store and workshop for Lager und Werkstatt für Kalksteinbruch

storey Stockwerk

straight-line depreciation

geradlinige Abschreibung

strain Verzerrung

strain (v) beanspruchen

strain energy

Formänderungsenergie

strain hardening Verfestigung

strain tensor Verzerrungstensor

strand Litze

strand of tensioning steel

Spannstahlbündel

strap iron Flachstahl

strata Gebirgs-, Gesteinsschichten

stratification Schichtung

stratigraphical arrangement

Schichtenaufbau

stratosphere recover Erholung der Stratosphäre

stratospheric ozone depletion

Abbau der Ozonschicht in der Stratosphäre

strenght of shearing

Scherfestigkeit

strength Festigkeit

strength of concrete

Betonfestigkeit

stress Spannung

stress analysis

Spannungsberechnung

stress concentration Kerbwirkung

stress crack Spannungsriß

stress distribution

Spannungsverteilung

stress intensity

Spannungsintensität

stress of the compression

reinforcement Spannung in der Druckbewehrung

stress of the tensile

reinforcement Spannung in der Zugbewehrung

stress resultant

Spannungsergebnende

stress state Spannungszustand

stress tensor Spannungstensor

stress Spannung

stressing device

Spannungsvorrichtung

stressing mould Spannbett

stress-strain curve Spannungs-Dehnungs-Kurve

stretcher bond Läuferverband

stretcher course Läuferschicht

strike Aufprall, Aufschlag

strike fault Längsverwerfung

string Seil

stringer Treppenwange

strip Lasche

strip footing Streifenfundament

strip foundation

Streifenfundament

strip mine Tagebau,

Übertagebetrieb

strip the falsework ausrüsten

strip the formwork ausschalen

stripping Abraumbeseitigung

stripping shovel Abraumbagger

stripping time Ausschallfrist

stroke Hub

strong clay feiner Ton

structural design Konstruktion

structural design

Tragwerksplanung

structural analysis Baustatik

structural component Bauteil

structural concrete

Konstruktionsbeton

structural design Baustatik

structural engineer konstruktiver

Bauingenieur

structural frame Rahmentragwerk

structural light-weight concrete

Konstruktionsleichtbeton

structural strength Stabilität,

Tragfähigkeit

structural timber Bau-, Nutzholz

structure Tragwerk

structure Tragwerk

strut Druckstrebe

strut Strebe

strutted frame Sprengwerk

strutting Absteifung

stucco Gipsputz

study Studie; Untersuchung

sturdiness Stabilität, Festigkeit

sub-basement Kellergeschoß,

unteres

subcontractor Subunternehmer

subgrade Erdbau-, Bodenplanum

subject area Sachgebiet

submission Ausschreibung

subsidence Bodensenkung,

Einsturz

subsidiary company

Tochtergesellschaft

subsidy Subvention, staatl. Beihilfe

subsoil Baugrundboden

subsoil data Baugrundaufschluß

subsoil properties

Baugrundeigenschaften

substantiate begründen,

Unterlagen beibringen

substantive issue Sachfrage

substitute fuel Ersatzkraftstoff

sub-stratum Unterschicht, -grund

substructure Unterbau

subterranean water Grundwasser

sub-total Zwischensumme

suburban traffic Nahverkehr

succession of beds

Schichtenfolge

suction pump Ansaugpumpe

suitability test, preliminary

Eignungsprüfung

sulphur Schwefel

sulphur dioxide Schwefeldioxid

sulphur oxides Schwefeloxide

sulphur removal Entschwefelung

sum Summe

summit Kuppe

sump Pumpensumpf

super structure Aufbau

supercharge auf-, überladen,

vorverdichten

superelaveted überhöht

superimpose überlagern

superposition Überlagerung

superposition of moments

Momentüberlagerung

superposition of stress

Spannungsüberlagerung

superstructure Überbau

super-sulfate cement

Sulfathüttenzement

superversion agreement

Überwachungsvertrag

supervise (to) überwachen

supervision Überwachung

supervision of local authorities

Kommunalaufsicht

supervisor Oberpolier

supplement Nachtrag, Ergänzung,

Anhang

supplier Baustofflieferant

supplies Zubehör, Ausrüstung

supply Versorgung; Bereitstellen

supply (to) bereitstellen (von

Material)

supply and demand Angebot und

Nachfrage

support Lager

support (to) fördern

support bracket Stütz-,

Tragkonsole

support abstützen

supportive measures

Förderungsmaßnahmen

supreme Federal State authority

verantwortlich für Abfallwirtschaft

oberste für die

Abfallwirtschaft zuständige

Bundesbehörde

surcharge Auflast

surface Oberfläche

surface active substances

oberflächenaktive Stoffe

surface coating Beschichtung

surface crack Oberflächenriß

surface drainage

Oberflächenentwässerung

surface finish Oberflächengüte, -

beschaffenheit

surface hardening

Oberflächenhärtung,

Auftragsschweißung

surface hardness

Oberflächenhärte

surface impoundment

Oberflächenaufbringung

surface landfilling

Oberflächenaufbringung

surface layer Oberflächen-,

Deckschicht

Environmental Dictionary

English – German

·

surface mining Tagebau
surface of terrain Gelände, Oberfläche
surface runoff Abspülung
surface sealing Oberflächenabdichtung
surface texture Oberflächenbeschaffenheit
surface water Oberflächenwasser
surface Oberfläche
surfacecharacter Oberflächenbeschaffenheit
surfacetension Oberflächenspannung
surfacetreatment Oberflächenbehandlung
surfacing Fahrbahnbelag
surfactant Tensid
surplus Überschuß, Mehrbetrag, -wert
surplus value tax Mehrwertsteuer
survey Vermessung
survival wind speed Überlebenswindgeschwindigkeit
susceptible to corrosion korrosionsempfindlich
suspended beam Balken, freiaufliegend
suspended ceiling Decke, abgehängte
suspended particles Schwebstoffe
suspended sediment Schwebstoffe
suspended solids Schwebstoffe; Schwimmstoffe
suspender beam Überzug
suspension bridge Hängebrücke
suspension point Aufhängepunkt
suspension tower Pylon
sustain aushalten, ertragen
sustainability Nachhaltigkeit
sustainable nachhaltig
sustainable development nachhaltige Entwicklung
sustainable usage of energy nachhaltige Energienutzung
swelling Schwellen
swelling clay Bläh-, Quellton
swept area überstrichene Fläche
swimming pool water Badebeckenwasser
swing door Pendeltür
swing-bucket elevator Schaufelbecherwerk
switching operations Schaltvorgänge
symbol Zeichen
symmetry Symmetrie
symposes Beiträge
synchronous synchron
synergetic synergistisch
synergetic (co-operation between) synergism synergetische Zusammenarbeit zwischen; Synergie
synergy Synergie
synthetics Kunststoff(e)
system of particles Massenpunktsystem

T

table Tabelle
tack welding heftschweißen
tacking heften
tackle Flaschenzug, Hebezeug
tainting Geschmackverändernde Wirkung
take back guarantee Rücknahmegarantie
taking-off Massenermittlung
tamper roller Stampf(fuß)walze, Verdichtungsgerät
tangent Tangente
tangential acceleration Bahnbeschleunigung
tanking, basement water Wannenisolierung
tannery waste Gerbereiabfall
tansverse quer
taper Verjüngung
tar Teer
tar oil Teeröl
targets Zielsetzung
task Aufgabe, Pflicht, Pensum
task force Sonderarbeitsgruppe
tax differentials Steuergefälle; Staffellung der Steuern (je nach Kontext)
taxation Besteuerung
T-bars T-Profil
T-beam T-Träger
tear down abbrechen, -reißen, -tragen
tear resistance Zerreißfestigkeit
tear strength Reißfestigkeit
Technical Instructions on Noise Technische Anleitung Lärm
Technical Instructions (TI) Technische Anleitung (TA)
technical infrastructure Technische Infrastruktur
Technical Instruction on Hazardous Waste Management Technische Anleitung Sonderabfall
Technical Instruction on Municipal Waste Management Technische Anleitung Siedlungsabfall
Technical Instructions on Air Quality Technische Anleitung Luft
Technical Instructions on Air Quality Control TA Luft
Technical Instructions on Waste Management Technische Anleitung Abfall
Technical Regulations for Hazardous Substances Technische Regeln für Gefahrstoffe (TRGS)
tee-beam Plattenbalken
telematics Telematik
temper vergüten
temperature Temperatur
temperature coefficient of expansion Wärmeausdehnungskoeffizient
temperature stability/strength Temperaturfestigkeit
temperature strain Temperaturdehnung
temperature stress Wärme-, Temperaturspannung
template Schablone

temporary vorläufig
temporary (elastic) dislocation Verschiebung, elastisch
temporary solution Übergangslösung
tenacity Zähig-, Festigkeit
tender Angebot
tender documents Ausschreibungsunterlagen
tender drawings Ausschreibungspläne,-zeichnungen
tender, offer Angebot
tendon Spannglied
tendon sleeve coupling Spanngliedmuffenkopplung
tensile dehn-, streck-, ziehbar
tensile force Zugkraft
tensile reinforcement Zugbewehrung
tensile splice Zugstoß
tensile steel hochfester Stahl
tensile strength Zugfestigkeit
tensile stress Zugspannung
tensile stress in concrete Zugspannung im Beton
tensile test Zugversuch
tensile yield strength Streckgrenze
tension Zug
tension member Zugglied
tension pile Zugpfahl
tension zone Zugzone
tension zone of concrete Betonzugzone
tension Zug
tensioning degree Spannstufe
tensioning duct, conduit Spannkanaal
tensioning force Spannkraft
tensioning method, prestressing Spannverfahren
tensioning wedge Spannkeil
tensioning wire Spanndraht
tentative vorläufig, unverbindlich
term Trimester
terminate (to) beenden
terms of award Vergabegrundlage
terrace Terrasse
terrain Gelände
terrestrial communities terrestrische Lebensgemeinschaften
terrestrial habitats terrestrische Lebensräume
test Versuch
test anchor Prüfanker
test engineer Prüflingenieur
test laboratory Prüflaboratorium
test loading Versuchswert
test specimen Prüfstück
testhole Probebohrloch
testimonial Gutachten, Bericht, Zeugnis
testing prüfen
testing procedures Untersuchungsverfahren
texture Oberflächenstruktur
thaw Auftauen, Frostaufgang
theoretical oxygen demand theoretischer Sauerstoffbedarf
thermal absorption Wärmeeaufnahme

Environmental Dictionary

English – German

- thermal efficiency** thermischer Wirkungsgrad
- thermal insulation** Wärmedämmung
- thermal stress** Wärmespannung
- thermal treatment** Wärmebehandlung
- thermal value** Heizwert
- thermal waste treatment** thermische Abfallbehandlung
- thermal water** Thermalwasser
- thesis** Diplomarbeit
- thickness** Dicke, Dichte, Stärke
- thin diaphragm wall** Schmalwand
- thinner** Verdüner, Verdünnung
- thin-walled cross section** dünnwandiger Querschnitt
- thin-walled tube** dünnwandiger Kreiszyylinder
- thread** Gewinde
- threaded anchor ring** Gewinde, Ankerring
- threaded joint** Schraubverbindung
- threaded sleeve** Schraubmuffe
- three-hinged arch** Dreigelenkbogen
- three-step** dreistufig
- threshold limiting value (tlv)** Grenzwert
- threshold values** Schwellenwerte
- throttle pedal** Gaspedal
- through-hardened** durchgehärtet
- throughput** Durchsatz
- thrust-line** Stützlinie
- thyristors** Thyristoren
- tide** Gezeiten
- tie bar** Bundstab
- tie beam** Zerrbalken
- tieback** Zugband
- tilt adjustment** seitliche Überhöhung
- timber** Holz
- timber cladding** Holzverkleidung
- timber column** Holzstütze
- timber production** Holzerzeugung
- time dependent landfill behaviour (instead of the time history of landfill behaviour)** zeitlicher Verlauf des Deponieverhaltens
- time schedule** Ablaufplan
- time study** Einsatzstudie, Leistungsschätzung
- timeconsuming** zeitaufwendig
- timesaving** zeitsparend
- tin** Zinn, verzinnen
- tinted glass** getöntes Glas
- tip** Abkipfstelle
- tip operator** Deponiebetreiber
- tip penetration** Eindringtiefe
- tipping condition** Standsicherheitsgrenze
- tipping load** Kipplast
- tire grip** Bodenhaftung/Griffigkeit der Reifen
- tire load** Reifenbelastung
- tolerance** Toleranz
- tonality** Tonhaltigkeitszuschlag
- tongue and groove** Nut und Feder
- tonne (t)** Tonne (t)
- Tool** Instrument
- tool box** Werkzeugkasten
- tool cabinet** Werkzeugschrank
- tool kit** Werkzeugausrüstung
- tool steel** Werkzeugstahl
- toothed ring** Alligator Dübel
- top** oben
- top boom** Obergurt
- top executives** leitende Angestellte; Führungskräfte
- top floor** Obergeschoß
- top layer** obere Lage
- top layer of reinforcement** Bewehrung, obere
- top reinforcement** Abreißbewehrung
- top soil** Mutterboden
- top view** Draufsicht
- top-heavy** Überlastung
- topic** Tageordnungspunkt
- topic centre** Themenzentrum
- topic databases** themenspezifische Datenbanken
- topography** Topographie
- topsoil** Mutterboden, Humus
- topsoil stripping** Abtragen von Mutterboden
- torch** Schneid-, Schweißbrenner, Taschenlampe
- torque** Torsionsmoment
- torque converter** Drehmomentwandler
- torque multiplier** Kraftübersetzer, Drehmomentverstärker
- torque wrench** Drehmomentschlüssel
- torrent** Torrente
- torsio(al) stiffness** Torsionssteifigkeit
- torsion** Torsion
- torsional buckling** Drillknicken
- torsional spring** Drehfeder
- torsional strength** Torsions-, Drillfestigkeit
- torsional stress** Dreh-, Torsionsbeanspruchung
- torsional vibration** Drehschwingung
- torsionally rigid** torsionssteif
- torsional-proof** dreh-, torsionssteif
- tortuous** kurvenreich, gewunden
- total costs, total expenses (USA)** Gesamtkosten
- total curve** Summenlinie
- total final energy consumption (TFEC)** Endenergieverbrauch
- total frequency** Summenhäufigkeit
- total load** Gesamtlast
- total organic carbon (TOC)** Kohlenstoff, organischer
- total oxygen demand (TOD)** Gesamtsauerstoffbedarf (Abwasserbehandl.)
- total primary energy supply (TPES)** Primärenergieverbrauch
- toughness** Zähig-, Festigkeit
- tow** abschleppen
- tow bar** Abschleppstange
- towards a new development approach (name of conference)** Für einen neuen Entwicklungsansatz
- towards sustainability** Für eine dauerhafte und umweltgerechte Entwicklung (Titel des 5. gemeinschaftlichen Umweltprogramms 1992)
- towed scraper** Anhängeschürfkübel
- tower** Turm
- town** Stadt
- toxic** giftig
- toxic release inventories** Schadstoffemissionsregister
- toxic waste** Giftmüll
- toxicant** Gift
- toxicity** Giftigkeit
- toxin** Gift
- trace** Spur
- tracer** Tracer
- tracing paper** Pauspapier
- track motor** Kettenantriebs-, Fahrmotor
- track-type machine** Kettenfahrzeug
- track-type tractor** Kettendozer, Planierraupe
- traction** Bodenhaftung, Zug(kraft)
- tractive effort** Schubkraft, -leistung, Zugkraft
- tractive force** Schleppspannung
- tractive output** Zugleistung
- tractor** Schlepper, Zugmaschine
- tractor scraper** Schürfzug
- trade union** Gewerkschaft
- trade, craft** Gewerk
- trade-in** in Zahlung geben
- traffic calming** Verkehrsberuhigung
- traffic congestion** Verkehrsstau
- traffic noise** Verkehrslärm
- Traffic Noise Ordinance** Verkehrslärmschutzverordnung
- traffic regulations** Straßenverkehrsordnung
- traffic volume** Verkehrsdichte
- traffic** Verkehr
- trailer** Anhänger
- trailer body** Mulde
- trainee** Praktikant, Anlernling
- training course** Lehrgang
- transparent positive original** Mutterpause
- transaction** Abwicklung, Durchführung
- transboundary** grenzüberschreitend
- transboundary pollution** Grenzüberschreitende (Umwelt-) Verschmutzung
- transfer** Übertragung, -weisung
- transfer (to)** umsetzen
- transfer gear** Verteilergetriebe
- transfer pump** Förderpumpe
- transfer station** Zwischenlager; (Müll-)Umschlagstation
- transformed section** ideeller Querschnitt
- transfrontier** grenzüberschreitend
- transfrontier movement (shipment) of waste** grenzüberschreitende Abfallverbringung
- transfrontier pollution** grenzüberschreitende Schadstoffwirkung
- transient** instationär
- transient stability** dynamische Stabilität
- transition** Uebergang
- transition curve** Übergangskurve

Environmental Dictionary

English – German

transition piece, connection Übergangsstück
transition pipe Übergangrohr
transition spiral Klothoide
transitions slab Schleplatte
translucent durchscheinend, lichtdurchlässig
transmission Getriebe
transmission of power Kraft-, Energieübertragung
transmission pump Getriebepumpe
transpiration Transpiration
transpiration; plant evaporation Pflanzenverdunstung
transport (or communications) network Verkehrsnetz
transport and communication zone Verkehrsfläche
transport development plan Verkehrsentwicklungsplan
transport network plan (federal) Bundesverkehrswegeplan
transport of dangerous goods Gefahrguttransport
transport private, public privater, öffentlicher Verkehr
transport routing under planning legislation Verkehrswegeplanungsrecht
transporting clinker Klinkertransport
transverse transversal
transverse action Scher-, Schubkraft
transverse axis Querachse
transverse distribution Querverteilung
transverse fault Querverwerfung
transverse force Scher-, Querkraft
transverse prestressing Quervorspannung
transverse resistance Scherfestigkeit
transverse shear strain Querschubverzerrung
transverse tendon Querspannglied
transverse travel Querbewegung, -verschiebung
trapezoid konisch
trash Abfall
trash rack Grobrechen
travel Bewegung, Hub, Lauf
travel circuit Fahrhydraulik
tread Auftritt (Trittstufe)
treatment Be-, Verarbeitung, Behandlung
treatment method Aufbereitungsfaktoren
treatment plant Aufbereitungsanlage
treaty Vertrag
tree preservation bye-laws Baumschutzsatzung
tree preservation ordinance Baumschutzsatzung
trench Graben
trench cutting machine Grabenfräse
trench depth Grab(en)tiefe
trench digger Grabenbagger
trench ditching machine Grabenbagger, -zieher

trench filler Grabenfüller
trench hoe Grabenbagger, -zieher
trenching arrangement Ausführung für Grabenaushub
trenching bucket Graben(zieh)löffel
trial mixture Probemischung
triangular fillet Dreiecksleiste
triangular load Dreieckslast
trical Trical
trolley Laufkatze
trolley track Laufkatzengeleis
trouble-shooting Fehler-, Störungssuche
true richten, zentrieren
true to scale maßstäblich, maßstabsgerecht
true up genau einstellen/ausrichten
true watts Watt-, Wirk-, Effektivleistung
truss Fachwerk
trussed frame Fachrahmen
T-section T-Stahl
tube joint Rohrverbindung
tube pipe Rohr
tubular column Rohrstütze
tubular reactor Tubularreaktor
tubular scaffolding Rohrgerüst
tungsten Wolfram
tungsten carbide Hartmetall, Wolframkarbid
turbine Anlage (Windkraft)
turbulent flow turbulentes Fließen
turn of energy policies Energiewende
turn over Umsatz
turn signal Fahrtrichtungsanzeiger, Blinker
turnbuckle Spannschloß
turning circle Wendekreis
turning diameter Wendekreis
turning radius Wenderadius
turning traffic abbiegender Verkehr
turnkey schlüsselfertig
Turn-key schlüsselfertig
turnkey contract schlüsselfertiger Vertrag
twin engine scraper Doppelmotorschürfzug
twist Verdrehung
twisting moment Torsionsmoment
two coat lime plaster Kalkputz, zweilagiger
two-piece boom zweiteiliger/geteilter Ausleger
two-step zweistufig
two-wheel drive Zweirad-, Hinterradantrieb
type Typ
type approval Typenprüfung
type approval procedure Typzulassungsverfahren
type approved typengeprüft
type of built use Art der baulichen Nutzung
type Art
types of load Lastarten
types of waste Abfallarten

U

U-beam U-Profil, U-Stahl

ultimate Bruchlast, Tragfähigkeit erschöpft
ultimate bearing capacity Grenze der Tragfähigkeit
ultimate consumer Endverbraucher
ultimate load Bruchlast
ultimate moment Bruchmoment
ultimate strain Bruchbeanspruchung
ultimate strength Bruchfestigkeit
ultrasonic pulse test Schallprüfung
UMPLAN UMPLAN
UN Convention to Combat Desertification UN-Konvention zur Bekämpfung der Wüstenbildung
unalloyed unlegiert
unbalance Unwucht
unbalanced nicht ausgewuchtet
unbalanced load Schiefelast, unsymmetrische Belastung
uncoated unbeschichtet
unconsolidated material nicht verfestigtes Material
uncover freimachen, -legen
undamped ungedämpft
under civil law privatrechtlich
underfoot conditions Bodenverhältnisse
underfooting Untergrund(verhältnisse)
underframe Unterbau, -gestell, Rahmen
underground U-Bahn
underground water unterirdisches Wasser
underlayer Unterschicht, -lage
undermine Aushebeln
underside viem Untersicht
undisturbed soil gewachsener Boden
undulation Geländesprung
UNECE Convention on Long Range Transboundary Air Pollution UNECE-Übereinkommen/Übereinkommen der UN-Wirtschaftskommission für Europa über weiträumige grenzüberschreitende Luftverschmutzung
uneven uneben
unevenness Unebenheit
unfinished level Rohkote
ungrounded nicht geerdet
uniaxial einachsig
uni-directional einseitig beweglich
unification Vereinigung
uniform gleichförmig
uniform load Gleichstreckenlast
uniform torsion St. Venantsche Torsion
uniformity coefficient Ungleichförmigkeitszahl
uniformly distributed load Gleichlast
United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) Klima-Rahmenkonvention (KRK)
unit-price Einheitspreis
unit-price contract Einheitspreisvertrag

Environmental Dictionary

English – German

±

unknowns Unbekannte
unloaded unbelastet
unloaded weight Leergewicht
unravel (to) ausfasern
unscrew losschrauben
unstable instabil
unsteady flow instationäre Strömung
unstrained member Blindstab
untie losbinden
up and over door, tilt door Schwingtor, Kipptor
upon request auf Anfrage
upper course Oberlauf
upper floor Geschoß, oberes
upper layer Oberschicht
upper load amplitude Oberlast
upper structure Oberwagen (Bagger)
upstand Aufkantung
upstream stromaufwärts
urban städtisch/Stadt...
urban design Städtebau
urban design principles Städtebauliche Leitbilder
urban ecology Stadtökologie
urban land use planning Bauleitplanung
urban mobility städtische Mobilität
urban planning Stadtplanung
urban planning contract Städtebaulicher Vertrag
urban planning orders Städtebauliche Gebote
urban population Stadtbevölkerung
urban sewage system Stadtentwässerung
urban waste städtische Abfälle
urban waste Brache; (Stadt-)
urbanisation Verstädterung
urbanization Urbanisierung
US toxic release inventory US-amerikanisches Schadstoffemissionsregister
usability Brauchbar-, Verwendbarkeit
usage Verwendung
use (to) anwenden
use of Verwendung
used paper Altpapier
used tires Altreifen
user-interface Benutzerschnittstelle
utensil room Geräteraum
utility Nutzen, Nützlichkeit
utility area Versorgungsfläche
utility-type work Räumarbeiten
U-tube U-Rohr

V

vadose water Vadoses Wasser
validate data Daten für gültig erklären; Daten validieren
valley Kehle
valley flashing Kehlblech
value Wert, Preis
value-added tax (VAT) Mehrwertsteuer
valve Ventil
vane shear test Fluegelsondierung
vapor Dampf, Abgas

vaporizing burner Verdampfungsbrenner
vapour Dampf
variable costs variable Kosten
variable via microprocessor variabel über Mikroprozessor
variation Variation
variation in length Längenänderung
variation of force Kraftänderung
varnish Lack
vary variieren
vaseline Vaseline
V-bottom V-förmiger Boden
vector product Vektorprodukt, Kreuzprodukt
vegetated (instead of recultivated) rekultiviert
vegetation layer (US) Rekultivierungsschicht
vegetative growth Bewuchs, Vegetation
vehicles mileage Fahrleistung
velocity Geschwindigkeit
velocity height Geschwindigkeitshöhe
venetian blind, louvre Jalousie
vent Entlüftungsöffnung
vent pipe Entlüftungsrohr
ventilation Belüftung
verge Ortgang
verification, check Nachprüfung
vernier Nonius
vernierscale Noniuseinteilung
versatility Vielseitigkeit, Anpassungsfähigkeit
vertical lotrecht
vertical component vertikale Komponente
vertical member Vertikalstab
vertical shuttering Schalung, stehende
verticalpile Lotpfahl
vesicle Bläschen
via converter über Umrichter
vibrate rütteln
vibrating stress Schwingbeanspruchung
vibration Schwingung
vibration period Schwingungsdauer
vibrator Rüttler, Rüttelgerät
vibratory beam Rüttelbohle
vibratory roller Vibrationswalze
vibrtn fatigue failure Dauerschwingbruch
view Ansicht
village Dorf
village zone Dorfgebiet
vinegar Essig
virtual virtuell
virtual displacement virtuelle Verrückung
virtual library of environmental information virtuelle Umweltinformationsbibliothek
virtual work virtuelle Arbeit
viscosity Viskosität
viscosity, toughness Zähigkeit
viscous viskos
visibility Sicht, Sichtverhältnisse, -barkeit
V-joint V-Fuge
void Pore

void ratio, e Porenziffer, Porenindex, Porenzahl
volatile organic compound (VOCs) flüchtige organische Verbindung
volatile solids burn loss Glühverlust
volatile substances flüchtige Stoffe
volume Rauminhalt
volume force Volumenkraft
volume production Serienfertigung
volume reduction Volumenverminderung
voluntary agreement Selbstverpflichtung
vote Abstimmung
vote (to) abstimmen
V-weld V-Naht

W

wage(s) costs, wage(s) expenses Lohnkosten
wale Gurt
wall Mauer
wall breakthrough Wanddurchbruch
wall footing Mauerfundament
wall slot Wandschlitze
wall starter bar Wandanschluss Bewehrungsstab
wall Wand
warehouse Lager(haus)
warning beacon Rundum-, Warnleuchte
warpage Verwölbung, Verwerfung
warping Verwölbung
warping colmation Kolmation
warping torsion Wölbkrafttorsion
warrant garantieren, gewährleisten
warranty Garantie
wash out Auslaugung
washer Unterlegscheibe
washing agent Waschmittel
waste Ablauf
waste (management) balances Abfallwirtschaftsbilanzen
waste (management) concepts Abfallwirtschaftskonzepte
waste accounting; generation; management; management infrastructure Abfallstatistik/-erhebung; Abfallaufkommen; Abfallwirtschaft; Infrastruktur im Bereich der Abfallwirtschaft
waste avoidance Abfallvermeidung
waste avoidance and waste management act Abfallgesetz (AbfG)
waste balance Abfallbilanz
waste bin; dustbin Mülltonne
waste classification Abfallklassifizierung
waste collection Abfallsammlung
waste collection vehicle Abfallsammelfahrzeug
waste consulting Abfallberatung
waste container Abfallsammelbehälter
waste disposal Abfallbeseitigung

Environmental Dictionary

English – German

waste flow Abfallströme	water cement ratio Wasserzementfaktor	waters Gewässer
waste from markets Marktabfälle	water cement value Wasser-Zement-Wert	watershed Flussgebiet
waste gas Abgas	water content Wassergehalt	weak point Schwachstelle
waste generation Abfallaufkommen; Abfallanfall	water erosion Wassererosion	wear Verschleiß
waste generator Abfallproduzent	water extraction Wassergewinnung	wear items Verschleißteile, Verbrauchsmaterial
waste heat Abwärme	water flushing Wasserspülung	wear resistance Verschleißfestigkeit
waste incineration Abfallverbrennung	water gauge Pegel	wearing course Verschleißschicht
waste incineration plant Abfallverbrennungsanlage	water hardness Härte des Wassers; Wasserhärte	weather events meteorologische Phänomene
waste legislation Abfallgesetzgebung	water hazard classes Wassergefährdungsklassen	weathered (drecomposed) rock Fels, verwittert
waste management Abfallbeseitigung	water level Wasserspiegel	weathering Verwitterung
waste management association Entsorgungsgemeinschaft	water main Hauptwasserleitung	web reinforcement Schubbewehrung
waste management associations Entsorgungsgemeinschaften	water monitoring Gewässerüberwachung	web thickness Stegbreite
waste management concept Entsorgungskonzept	water pollutants Wasserverunreinigende Stoffe	web width Stegbreite
waste management enterprise Entsorgungsunternehmen	water pollution Gewässerverschmutzung	web Steg
waste management facility (management facility; management plant) Entsorgungsanlage	water pollution control Gewässerschutz	web, web plate Steg, Stegblech
waste management organisation Entsorgungsorganisation	water pressure Wasserdruck	wedge Keil
waste management plan Abfallentsorgungsplan	water proofed concrete wasserdichter Beton	wedge plate Keilscheibe
waste management; solid; toxic Abfallbeseitigung; Beseitigung von festem Abfall und Sonderabfall	water protection Gewässerschutz	wedge segment Segmentkeil
waste minimisation Abfallminimierung	water protection area Wasserschutzgebiet	wedgeaction Keilwirkung
waste minimisation Minimierung des Abfallaufkommens	water provision (framework) plan Wasserwirtschaftlicher Rahmenplan	wedge-anchoring Keilverankerung
waste movement Abfallverbringung	water quality Wasserqualität; Wassergüte; Wasserbeschaffenheit; Gewässergüte	wedgeslip Keilschlupf
waste oil Altöl	water quality class Gewässergüteklasse	wedging verkeilen
waste recycling Abfallverwertung	water recoler Wasserrückkühlanlage	wedging force Verkeilkraft
waste reduction Abfallreduzierung	water repelling agent Betonverdichter	wedging jack Verkeilpresse
waste requiring special supervision besonders überwachungsbedürftige Abfälle	water reservoir Wasserspeicher	weight Gewicht
waste shipment Abfallverbringung	water resource plan Bewirtschaftungsplan	weight incl. hub Masse incl. Nabe
waste solidification Abfallverfestigung	water solubility Wasserlöslichkeit	weight without rotor Masse ohne Rotor (Windkraft)
waste stream Abfallstrom	water stage Wasserstand	weighting error Abwägungsfehler
waste water Schmutzwasser	water storage Wasserspeicherung	weighting requirement Abwägungsgebot
waste water contamination Abwasserbelastung	water supply Wasserversorgung, -vorrat	weir Wehr
waste water disposal Abwasserbeseitigung	water table (ground) Grundwasserspiegel	welding schweißen
waste water treatment plant Kläranlage; Abwasserbehandlungsanlage; Abwasserreinigungsanlage	water tower Wasserturm	welding method Schweißverfahren
waste-code Abfallschlüsselnummer	water transparency Sichttiefe	welding rod Schweißdraht
waterfall Wasserfall	water volume Wassermenge	welding seam Schweißnaht
water abstraction Wasserentnahme	water year Abflussjahr	well Brunnen
water availability verfügbares Wasser/Verfügbarkeit von Wasser	water/sediment system Wasser-/Sedimentsystem	well function Brunnenfunktion
water balance Wasserhaushalt	water-air mixture Wasser-Luft-Gemisch	well pipe Brunnenpfeife
water bloom Wasserblüte	water-cement-ratio Wasser-Zement-Wert	well sinking Brunnenabsenkung
water body Gewässer	watercourse Vorfluter	wet naß
water body restoration Gewässersanierung	waterfall Wasserfall	wet bottom firing (system) Schmelzkammerfeuerung
	waternet (topic based monitoring network) Waternet (Beobachtungsnetz zur Gewässerqualität)	wet concrete Frischbeton
	waterproof wasserdicht	wetland restoration Wiedervernässung
	water-reducing admixtures Fließmittel, Betonverflüssiger	wetlands Feuchtgebiete
	water-repellent agents Betondichtungsmittel	wetlands loss Abnahme der Feuchtgebiete
		wetted perimeter benetzter Umfang
		wheel Rad
		wheel dozer Raddozer
		wheel load Radlast
		wheel loader Radlader
		wheel loading Radbelastung
		wheeled bin Müllgroßbehälter (MGB)
		wherabouts Verbleib
		white goods weiße Ware
		whitewash kalken
		widening Aufweitung
		width Breite
		wildlife conservation programme Artenschutzprogramm
		Wind bracing Windverband
		wind load Windlast
		wind pressure Winddruck

Environmental Dictionary

English – German

±

wind suction Windsog
window Fenster
window grating Fenstergitter
window sill Fensterbank
window frame Fensterrahmen
wingwall Flügelmauer
wire Draht
wire fabric Betonstahlmatten
wobble ungewollter Umlenkwinkel
wood epoxy wood-epoxy
wood gas Holzgas
wood preservative
Holzschutzmittel
wooden beam Holzbalken
work Arbeit
work cycle Arbeitstakt, -spiel
work descriptions, specifications
Leistungsbeschreibung
work potential Leistungsvermögen
work programme = wp
Arbeitsprogramm
work study Arbeitsstudie
workability Verarbeitbarkeit
working drawing Werkplan
Working Group of the Federal States on Waste LAGA

(Länderarbeitsgemeinschaft
Abfall)
working load live load Nutzlast
working platform Arbeitsbühne
working radius Ausladung
working space, workroom
Arbeitsraum
working stroke Arbeitstakt, -hub
workmanship Arbeitsausführung,
Qualität
works Betrieb
workshop Werkstatt
worn out verschlissen, abgenutzt
wrapping Ummantelung (Rohre
o.ä.)
wrench Schraubenschlüssel
wwindow shutter Fensterladen

X Y Z

X-axis X-Achse
xenobiotic substance Fremdstoff
yard Lagerplatz
yard waste Gartenabfall

yaw control system
Windrichtungsnachführung
Y-axis Y-Achse
year Jahr
years Jahre
years built Baujahre
yield (v) fließen
yield line theory Bruchlinientheorie
yield point Fließgrenze
yield stress Fließspannung
yoke Traverse
Young's modulus
Elastizitätsmodul
zero reading Nullablesung
zero-value Grundwert, zum
Grundsystem gehörig
zinc Zink, verzinken
zinc coated verzinkt
zoning plan Flächennutzungsplan
Z-section Z-Profil
Z-section (steel) Z-Stahl

The mentioned technical terms are taken from:

GLOSSAR der umweltschutzrelevanten Begriffe

Umweltbundesamt

Postfach 33 00 22, 14191 Berlin

<http://www.umweltbundesamt.de/uba-info-daten/daten/glossar.htm>

Windenergie 2002 – Windkraft-Begriffe

Bundesverband WindEnergie – Service GmbH

Herrnteichstraße 1, 49074 Osnabrück

<http://www.wind-energie.de>

Wörterbuch für fachliche Begriffe des Glaserhandwerks (Technische Richtlinie Nr. 5)

Bundesinnungsverband des Glaserhandwerks

An der Glasfachschule 6 - 65589 Hadamar

<http://www.glaserhandwerk.de>

Lexikon Angewandte Mechanik (© Bernd Grimm)

Engineering with Language, Department of Mechanical Engineering

University of Bath, Bath, Avon, BA2 7AY, UK

<http://www.bath.ac.uk/ewl/>

Bau Lexikon Englisch - Deutsch

Dr. Paul, Universität Stuttgart - Institut für Baubetriebslehre

Pfaffenwaldring 7, 1. Stock, 70550 Stuttgart

<http://www.ibl.uni-stuttgart.de/>